

ΓΕΩΡΓΙΟΥ ΠΟΥΡΝΑΡΑ

2374
ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟΝ ΤΟΥ ΛΑΟΥ



1900

ΕΤΟΣ Α'.

معارف نظارت جلیله سنک ۷۸۳ نومرو و فی سول ۷ سنه ۱۳۱۶ تاریخلو رخصتنامه سیله طبع اولنشد

ΖΗΤΕΙΤΕ ΤΟΥ ΔΥΤΟΥ
ΚΑΚΙΑΣ ΟΡΜΑΣ

ἑμιστρον πρωτότυπον κοινωνικὸν δράμα εἰς πράξεις τρεῖς μετὰ
προλόγου εἰς πράξιν μίαν, ἐκ σελίδ. 68 σχήματος ὀγδόου
ἂντι Γρ. 2 καὶ διὰ τὸ ἑξωτερικὸν 2 1/2 ἢ φρ. χρ. 0,55

ΠΡΟΣΕΧΩΣ:

ΔΡΑΜ ΜΕΤΑΛΕΙΩΝ ΠΟΝΟΙ
" ΜΙΚΡΟΝ ΤΙ ΜΗΔΕΝ (ΦΑΝΤΑΣΤΙΚΟΝ)
" ΦΙΛΙΑ ἢ ΣΥΓΓΕΝΕΙΑ :

ΔΡΑΜ. ΣΥΓΧΡΟΝΟΙ ΣΚΗΝΑΙ
" ΚΑΤ' ΑΝΑΓΚΗΝ ΤΟ ΠΤΑΙΣΜΑ
ΚΩΜΩΔ. ΜΕΓΑΛΟΦΥΓΑ ΥΠΟ ΤΟΝ ΠΗΛΟΝ

ΕΝ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΙ

ΕΚ ΤΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ Ν. Γ. ΚΕΦΑΛΙΔΟΥ

Ἐν Γαλατῇ, ὁδῷ Πιλοῦρ, 12.

1899.

ΓΕΩΡΓΙΟΥ ΠΟΥΡΝΑΡΑ

ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟΝ ΤΟΥ ΛΑΟΥ

ΤΟΥ

1900

2374

ΕΤΟΣ Α'.

Ἀδελφ. τοῦ Ὑπουργείου τῆς Δημοσίας Ἐκπαιδεύσεως ἐπ' ἀρ. 783.



ΕΝ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΙ

ΕΚ ΤΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ Ν. Γ. ΚΕΦΑΛΙΔΟΥ

Ἐν Γαλατᾷ, ὁδῷ Πιλοῦρ, 12.

1899.

Ἀνατολή τοῦ Ἡλίου
(Μέσος Χρόνος Κωνσταν)πόλεως). Δύσις τοῦ Ἡλίου
(Τῇ 12 ὥρ. τουρκ. Μ. Χ. Κων)λεως).

Ἡμέραι	Ἰανουάριος	Φεβρουάριος	Μάρτιος	Ἀπρίλιος	Μάιος	Ἰούνιος	Ἡμέραι	Ἰανουάριος	Φεβρουάριος	Μάρτιος	Ἀπρίλιος	Μάιος	Ἰούνιος
1	7 26	6 59	6 17	5 27	4 47	4 28	1	4 52	5 30	6 3	6 35	7 7	7 32
6	7 24	6 63	6 10	5 19	4 41	4 28	6	4 58	5 37	6 8	6 41	7 12	7 34
11	7 21	6 45	6 0	5 12	4 37	4 30	11	5 4	5 43	6 14	6 46	7 16	7 34
16	7 17	6 39	5 53	5 5	4 35	4 31	16	5 10	5 48	6 19	6 51	7 20	7 34
21	7 13	6 31	5 44	4 58	4 32	4 32	21	5 16	5 54	6 24	6 57	7 24	7 34
26	7 7	6 22	5 36	4 51	4 30	4 36	26	5 22	5 59	6 28	7 2	7 28	7 33
Ἡμέραι	Ἰούλιος	Αὐγούστιος	Σεπτέμβριος	Ὀκτώβριος	Νοεμβρίου	Δεκεμβρίου	Ἡμέραι	Ἰούλιος	Αὐγούστ.	Σεπτέμβριος	Ὀκτώβριος	Νοεμβρίου	Δεκεμβρίου
1	4 40	5 8	5 39	6 10	6 47	7 17	1	7 31	7 0	6 12	5 22	4 41	4 29
6	4 44	5 14	5 44	6 14	6 53	7 20	6	7 27	6 53	6 3	5 14	4 37	4 30
11	4 49	5 19	5 49	6 22	6 58	7 23	11	7 23	6 46	5 55	5 7	4 34	4 33
16	4 53	5 23	5 54	6 28	7 4	7 25	16	7 19	6 39	5 47	5 0	4 32	4 37
21	4 57	5 28	5 59	6 34	7 8	7 28	21	7 14	6 31	5 38	4 53	4 31	4 41
26	5 2	5 33	6 5	6 40	7 13	7 27	26	7 8	6 22	5 30	4 47	4 30	4 46

Μεσημβρία τουρκιστί.

Ἡμέραι	Ἰανουάριος	Φεβρουάριος	Μάρτιος	Ἀπρίλιος	Μάιος	Ἰούνιος	Ἡμέραι	Ἰούλιος	Αὐγούστιος	Σεπτέμβριος	Ὀκτώβριος	Νοεμβρίου	Δεκεμβρίου
5	6 57	5 19	5 47	5 14	4 43	4 21	5	4 26	4 59	5 49	6 38	7 16	7 21
10	6 51	5 13	5 41	5 9	4 38	4 19	10	4 30	5 7	5 57	6 46	7 19	7 19
15	6 45	5 6	5 36	5 4	4 34	4 19	15	4 34	5 14	6 5	6 53	7 21	7 16
20	6 38	5 1	5 31	4 58	4 29	4 19	20	4 39	5 21	6 14	6 59	7 22	7 12
25	6 32	5 55	5 26	4 53	4 25	4 20	25	4 45	5 30	6 22	7 5	7 23	7 8
30	6 36		5 20	4 48	4 22	4 23	30	4 51	5 38	6 30	7 10	7 23	7 4

ΠΑΣΧΑΛΙΟΝ

Ἰνδικτιῶνος	13	Λατίνων Πάσχα, Ἀπριλίου.	2
Ἡλίου κύκλοι	16	Τὸ Ἅγιον Πάσχα	9
Σελήνης κύκλοι	17	Ἡ Ἀνάληψις, Μαΐου	18
Σελήνης θεμέλιον	10	Ἡ Πεντηκοστή, »	28
Κρεωφαγίας ἡμέραι	51	Κυρ. τῶν Ἀγ. Πάντων, Ἰουνίου	4
Ἀρχὴ τοῦ Τριωδίου, Ἰανουαρίου	30	Ἡ νηστεία τῶν Ἀγ. Ἀποστ. ἡμ.	24
Ἡ Ἀπόκρεως, Φεβρουαρίου	13	Ἡ μνήμη αὐτῶν ἡμέρα Πέμπτη	
Ὁ Εὐγγελισμὸς τῷ Σαββ. τῆς Ε' ἑβδομ.		Παραμονὴ τῶν Χριστουγέννων ἡμέ-	
Νομικὸν Φάσκα, Ἀπριλίου	1	ρα Κυριακῇ.	

ΕΠΟΧΑΙ

Ἀπὸ κτίσεως κόσμου κατὰ τοὺς Ἑβδομήκοντα	7408
Ἀπὸ τῆς αὐτῆς κατὰ Λατίνους	5904
Ἀπὸ τῆς αὐτῆς καθ' Ἑβραίους	5660
Ἀπὸ τοῦ κατακλυσμοῦ	5166
Ἀπὸ τῆς πυργοποιίας	4657
Ἀπὸ τῆς κατασκευῆς ἀργυροῦ νομίσματος	2769
Ἀπὸ κτίσεως Ῥώμης	2654
Ἀπὸ τῆς γεννήσεως τοῦ μεγάλου Ἀλεξάνδρου	2254
Ἀπὸ τοῦ θανάτου τοῦ Μεγάλου Ἀλεξάνδρου	2224
Ἀπὸ τῆς κατασκευῆς χρυσοῦ νομίσματος	2106
Ἀπὸ τῆς διορθώσεως τοῦ ἡμερολογίου ἐπὶ Ἰουλίου Καίσαρος	1944
Ἀπὸ τῆς μοναρχίας τῶν Ῥωμαίων ἐπὶ Αὐγούστου	1944
Ἀπὸ κτίσεως Κωνσταντινουπόλεως	1577
Ἀπὸ τῆς μοναρχίας τῶν Γάλλων	1477
Ἀπὸ τοῦ σχίσματος τῶν Ἀρμενίων	1461
Ἀπὸ κτίσεως τῆς Ἀγίας Σοφίας	1358
Ἀπὸ τῆς γεννήσεως τοῦ Μωάμεθ	1322
Ἀπὸ τῆς ἀναχωρήσεως τοῦ Μωάμεθ εἰς Μεδίναν (Ἐγείρας), ὅτε ἄρχεται ἡ ὀθωμανικὴ χρονολογία	1278
Ἀπὸ τῆς αὐτῆς κατὰ τοὺς Ὀθωμ. ἀριθμοῦντας σεληνιακὰ ἔτη	1317
Ἀπὸ τῆς θεμελιώσεως τῆς ρωστικῆς μοναρχίας ὑπὸ Ῥουρίκου	1038
Ἀπὸ τοῦ χωρισμοῦ τῶν δύο Ἐκκλησιῶν ἐπὶ Λέοντος Θ' Πάπα Ῥώμης καὶ Μιχαὴλ Κηρουλαρίου Πατριάρχου Κων]πόλεως	843
Ἀπὸ τῆς ἐφευρέσεως τοῦ χάρτου	842
» » τῆς ναυτικῆς πυξίδος	598
» » τῆς τυπογραφίας	480
Ἀπὸ ἀλώσεως τῆς Κωνσταντινουπόλεως ὑπὸ Μωάμεθ Β', τῇ 29 Μαΐου, 1453	445
Ἀπὸ τῆς ἀνακαλύψεως τῆς Ἀμερικῆς	408
Ἀπὸ τοῦ πρώτου περὶ τὴν γῆν περιήλου ὑπὸ Μαγγελάνου	380
Ἀπὸ τῆς ἐκδόσεως πρώτων ἐφημερίδων ἐν Βενετίᾳ	364
Ἀπὸ τῆς ἐφευρέσεως τοῦ Θερμομέτρου	262
» Βαρομέτρου	257
» τῆς Δαμαλίδος (Βατσίνας)	104
» τοῦ Τηλεγράφου	68
Ἀπὸ τῆς εἰς τὸν θρόνον ἀναβάσεως τῆς Α. Α. Μ. τοῦ Σουλτά- νου Ἀβδούλ Χαμίτ Χάν τοῦ Β'	24

ΕΚΛΕΙΨΕΙΣ

Ἡλίου Α'. ¹⁵/₂₈ Μαΐου, ὀλικὴ ὁρατὴ ἐν Αἰγύπτῳ, Τριπόλει τῆς Βαρ-
βαρίας καὶ Ἰσπανίᾳ. Ἐν Κωνσταντινουπόλει ὁμως μερικὴ, ἀρχομένη τῇ
5.17' μ. μ. καὶ λήγουσα τῇ 6.59'.—Β'. ⁹/₂₂ Νοεμβρίου, μερικὴ ὁρατὴ
μόνον ἐν Ἀφρικῇ καὶ Αὐστραλίᾳ.
Σελήνης ³¹/₁₃ Ἰουνίου, μερικὴ ἀόρατος εἰς ἡμᾶς.

ΕΟΡΤΑΙ ΚΑΘ' ΑΣ ΑΡΤΕΙ ΤΟ ΧΡΗΜΑΤΙΣΤΗΡΙΟΝ ΚΩΝ/ΛΕΩΣ

Πρώτη τοῦ ἔτους κατ' Ὁρθοδόξους.—Θεοφάνεια κατ' Ὁρθοδόξους.—
Εὐαγγελισμός κατὰ Λατίνους.—Εὐαγγελισμός κατ' Ὁρθοδόξους.—Εὐαγ-
γελισμός κατ' Ἀρμενίους.—Δευτέρα τοῦ Πάσχα κατὰ Λατίνους.—Με-
γάλη Πέμπτη κατ' Ὁρθοδόξους καὶ Ἀρμενίους.—Δευτέρα τοῦ Πάσχα
κατ' Ὁρθοδόξους καὶ Ἀρμενίους.—Ἀγίου Γεωργίου κατ' Ὁρθοδόξους.—
Ἀνάληψις κατὰ Λατίνους.—Ἀνάληψις κατ' Ὁρθοδόξους καὶ Ἀρμενίους.
—Ἀγίας Τριάδος κατ' Ὁρθοδόξους καὶ Ἀρμενίους.—Ἀγίων Ἀποστό-
λων κατ' Ὁρθοδόξους.—Ἀγίου Γρηγορίου τοῦ Φωτιστοῦ κατ' Ἀρμενίους.
—Μεταμόρφωσις κατ' Ἀρμενίους.—Κοίμησις τῆς Θεοτόκου κατὰ Λατί-
νους.—Μεταμόρφωσις κατ' Ὁρθοδόξους.—Κοίμησις τῆς Θεοτόκου κατ'
Ὁρθοδόξους.—Κοίμησις τῆς Θεοτόκου κατ' Ἀρμενίους.—Πρώτη τοῦ ἔ-
τους κατ' Ἰσραηλίτας.—Δεκάτη αὐτοῦ Τσουράπ βαϊράμ, κατ' Ἰσραηλί-
τας.—Ὑψωσις τοῦ Σταυροῦ κατ' Ὁρθοδόξους.—Ὑψωσις τοῦ Σταυροῦ
κατ' Ἀρμενίους.—Εἰσόδος τῆς Θεοτόκου κατ' Ὁρθοδόξους.—Χριστοῦ γεννα
κατὰ Λατίνους.—Πρώτη τοῦ ἔτους κατὰ Λατίνους.—Χριστοῦ γεννα κατ'
Ὁρθοδόξους.—Πρώτη τοῦ Σεκέρ καὶ Κουρμπάν βαϊράμ παρ' Ὀθωμανοῖς.

Σημ. Ἐν περιπτώσει διακυμάνσεως τῆς ἀγορᾶς τὸ Χρηματιστήριον
ἀνοίγει ἐν ἡμέρᾳ ἐορτῆς ἐπὶ τινὰς ὥρας, ἀποφασ. δὲ τοῦτο τὴν προτεραίαν.

Ὀνόματα ἀγίων οὐδαμοῦ ἀλλαχοῦ ἀπαντώντων, ληφθέντων δὲ
ἐκ τοῦ ἐξέχοντος Ἡμ. τῆς Ἀνατολῆς τοῦ κ. Ἀθ. Παλαιολόγου.

Ἀγαθόκληια μ. (σε. 17) Ἑρμιόνη μ. (σετ. 4) Λεωνίδας ἐπ. (ἀπρ. 15)
Ἀγλαία (ἴδε μαρτ. 9) Ἐρωτῆς » (» 6) » μ. (ἀπρ. 16)
Ἀγνὴ μάρ. (ἰαν. 14) Εὐανθία » (σε. 11) Μέμνων » (αὐγ. 20)
Ἀθανασία μάρ. (» 31) Εὐάγγελος » (ἰλ. 7) Ξανθίππη ὁσ. (σεπ. 23)
Ἀθηνόδωρος » (δεκ. 7) Εὐδούλη » (μαρ. 30) Ὀλυμπιὸς ὁσ. (ἰλ. 25)
Ἀλκιβιάδης » (αὐ. 16) Εὐδοξία » (ἰαν. 31) Ὀλυμπιοδώρα μ. (δ. 31)
Ἀνδρομάχη (ἴδε ὁκ. 12) Εὐθαλία » (μαρ. 2) Παναγιώτης νμ. (ἰν. 24)
Ἀριάδνη μ. (σεπτ. 18) Εὐθασία » (ἰαν. 12) Παντολέον μ. (σεπτ. 17)
Ἀριστείδης ἀπολ. (σ. 21) Εὐπραξία ὁσ. (ἰλ. 25) Πηλεὺς ἱερ. (σεπτ. 17)
Ἀριστίων ἐπίσκ. (» 3) Θαλῆς μ. (μαρ. 11) Πολυξένη ὁσ. (σε. 23)
Ἀριστοκλῆς μ. (μαί. 23) Θεογένης ἱερ. (ἰαν. 2) Πολυχρόνης ἱερ. (ὁκ. 7)
Ἀσκληπιὸς ὁσ. (φε. 27) Θεμιστοκλῆς μ. (αὐ. 3) Ποταμία μάρ. (αὐγ. 7)
Ἀστέριος μ. (αὐγ. 7) Θεοκλητῶ ὁσ. (αὐγ. 3) Πουλχερία βασ. (φ. 17)
Βερονίκη » (ἰουλ. 12) Θεοκτίστη μ. (ἰαν. 31) Στεφανὶς μ. (νοεμ. 11).
Γοργίας » (ἰουν. 5) Θεοφανῶ βσ. (δ. 16) Σωσθένης μάρ. (δεκ. 8)
Διογένης » (δεκ. 5) Θεσσαλονίκη μ. (ν. 7) Τηλέμαχος ὁσ. (ἰαν. 1)
Δροσίς » (μαρ. 22) Καλλινίκη μ. (μρ. 22) Τριαντάφυλλος νεμ. (αὐ. 8)
Ἑρασμος ἱερ. (ἰαν. 2) Καλλιόπη μ. (ἰν. 8) Φαίδρα (ἴδε νοεμ. 29)
Χρυσὴ μάρ. (ὁκτ. 13) Ὠραιοζήλη μάρ. (ἰουλ. 26)

ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ

Ἔχων ἡμέρας 31. Ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρ. 10 καὶ ἡ νύξ ὥρ. 14.

Ο. Ν.	Π.	Η.
13	3	1
14	14	2
15	15	3
16	16	4
17	17	5
18	18	6
19	19	7
20	20	8
21	21	9
22	22	10
23	23	11
24	24	12
25	25	13
26	26	14
27	27	15
28	28	16
29	29	17
30	30	18
1	31	19
2	1	20
3	2	21
4	3	22
5	4	23
6	5	24
7	6	25
8	7	26
9	8	27
10	9	28
11	10	29
12	11	30
13	12	31

Σά. Ἡ Περίτομή, Βασιλείου τοῦ Μεγ. Τηλεμάχου ὁσίου. Ἀργία.
Κυ. Προεόρτια Θεοφανείων, Κοσμά πατρ. Κων/λεως, Σιλδέστρου
πάπα Ρώμης, Θεαγένους ἱερομάρτυρος.
Δε. Μαλαχίου τοῦ προφήτου καὶ Γορδίου μάρτυρος.
Τρ. Μνήμη τῶν Ὁ' ἀποστόλων, Θεοκτίστου τοῦ ὁσ. καὶ Ζωσίμου μ.
Τε. Παραμονὴ Φώτων, Θεοπέμπτου καὶ Θεωνᾶ μαρ. Νηστεία.
Πέ. Τὰ Ἅγια Θεοφάνεια Ἀργία.
Πα. Μνήμη τοῦ Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου. Ἀργία.
Σά. Κύρου καὶ Ἀττικοῦ πατρ. Κ/λεως, Δομνίκης ὁσίας.
Κυ. Πολυεύκτου μάρτυρος καὶ Εὐστρατίου ὁσίου.
Δε. Γρηγορίου Ἐπισκόπου Νύσσης καὶ Δομετιανοῦ τοῦ ὁσίου.
Τρ. Θεοδοσίου τοῦ Κοινοβιάρχου.
Τε. Τατιανῆς καὶ Εὐθασίας μαρτύρων.
Πέ. Ἑρμούλου καὶ Στρατονίκου μαρτύρων.
Πα. Ἀγνῆς μ. Σάββα ἀρχιεπ. Σερβίας, κτίτορος τῆς ἐν Ἀθῶ μο-
νῆς τοῦ Χιλιανταρίου.
Σά. Ἰωάν. τοῦ Καλυδίτου καὶ Παύλου τοῦ Θηβαίου.
Κυ. Ἡ προσκύνησις τῆς τιμίας ἀλύσεως τοῦ Ἀποστόλ. Πέτρου.
Δε. Ἀντωνίου τοῦ Μεγ. καὶ βασιλέως Θεοδοσίου τοῦ Μεγάλου.
Τρ. Ἀθανασίου καὶ Κυρίλλου πατριαρχῶν Ἀλεξανδρείας.
Τε. Μάρκου τοῦ Εὐγενικοῦ ἀρχιεπισκόπου Ἐφέσου, Μακαρίων
τῶν δύο, Αἰγυπτίου καὶ Ἀλεξανδρείας, Εὐφρασίας μάρτυρ.
Πέ. Εὐθυμίου τοῦ Μεγ. καὶ μνήμῃ Λέοντος τοῦ Μεγ. τοῦ βασιλ.
Πα. Μαξίμου τοῦ ὁμολογητοῦ, Νεοφύτου μάρτυρος.
Σά. Τιμοθέου τοῦ ἀποστόλου καὶ Ἀναστασίου τοῦ Πέρσου.
Κυ. Κλήμεντος ἐπισκόπου Ἀγκύρας καὶ Ἀγαθαγγέλου μάρτυρ.
Δε. Ξένης ὁσ. Ἑρμογένους, Μάμαντος μ. Φιλωνος ἐπ. Καλπαδίου
Τρ. Γρηγορίου πατριαρχοῦ Κ/λεως τοῦ Θεολόγου.
Τε. Ξενοφώντος τοῦ ὁσίου καὶ τῶν σὺν αὐτῷ
Πέ. Ἡ ἀνακομ. τοῦ λειψ. Ἰω. τοῦ Χρυσ. Μαρκιανῆς βασ. Ἀργία
Πα. Ἐφραίμ τοῦ Σύρου καὶ Παλλαδίου ὁσίων.
Σά. Ἡ ἀνακομιδὴ τοῦ λειψ. Ἰγνατίου ἱερομ. τοῦ Θεοφύρου.
Κυ. Μνήμη τῶν Τριῶν Ἱεραρχῶν καὶ Ἱππολύτου πάπα Ρώμης.
Δε. Κύρου, Ἰωάννου τῶν Ἀναργύρων. Ἀθανασίας καὶ τῶν τριῶν
αὐτῆς θυγατέρων Θεοδότης, Θεοκτίστης καὶ Εὐδοξίας μαρτ.

Ζώδια 10 Ὁ ἥλιος εἰς τὸν Ὑδροχόον, ὥρ. 9.48' π. μ.

Σελινοδρόμιον 3 Πανσέληνος ὥρ. 3.9' μ. μ. 19 Ν. Σελήνη ὥρ. 5.20' π. μ.

11 Τελ. τέταρτον » 6.15' μ. μ. 27 Πρ. τέταρτ. » 10.30' μ. μ.

Μῆνες Ὁθ. Κιανούνη στανί | Λατ. Φεβρουάριος ἀρχ. 20
» Ἀραβ. Σεβάλ ἡμ. 29 ἀρχ. 19 | Ἰουδ. Ἀδάρ ἡμ. 29 » 19

Ἑορταὶ Ὁθ. Χιρκαϊ σερὶφ 3 | Ἀρμ. Γέν. καὶ βάπτ. Χρ. 6 | Λατ. βάπτ. Χρ. 1
» Λεῖλ.-οὐλ.-καδ. 15 | » Τῶν ψυχῶν 7 | » τῆς Ὑπαπ. 21
» Σεκέρ βαϊρ. 19-21 | » Ἡ Περίτομή 13 | » Septuagès. 30

Νηστεῖαι Ἀρμ. Μπάκ Ἀρατσαδουράτς, πενθήμερος, 31.

Γενέθλια Ἡγεμόνων 9, Βασ. Σουηδίας καὶ Νορβηγίας Ὁσκάρ Β' 1829
» 13, Αὐτοκρ. Γερμανίας Γουλιέλμου Β' 1859.

ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ

"Εχωρ ημέρας 29. 'Η ημέρα ἔχει ὥρ. 11 καὶ ἡ νύξ ὥρ. 13.

Ο. Ν. Π.	Η.
14 13 1	Τρ. Προεόρτια τῆς Ὑπαπαντῆς καὶ Τρύφωνος μάρτυρος.
15 14 2	Τε. 'Η Ὑπαπαντὴ τοῦ Χριστοῦ.
16 15 3	Πέ. Συμεὼν τοῦ Θεοδόχου καὶ Ἀννης τῆς προφήτιδος.
17 16 4	Πα. Ἰσιδώρου τοῦ Πηλουσιώτου.
18 17 5	Σά. Πολυεύκτου πατριάρχου Κων]λεως, Ἀγάθης μάρτυρος.
19 18 6	Κυ. Τοῦ Ἀδώτου. Φωτίου πατρ. Κ]λεως, Βουκόλου ἐπ. Σμύρν.
20 19 7	Δε. Παρθενίου ἐπισκόπου Λαμψάκου καὶ Κοσμά τοῦ ὁσίου.
21 20 8	Τρ. Θεοδώρου μεγαλ. τοῦ Στρατηλάτου, Ζαχαρίου τοῦ προφήτου καὶ τῶν ἀδελφῶν Μάρθας καὶ Μαρίας μαρτύρων.
22 21 9	Τε. Νικηφόρου μάρτυρος.
23 22 10	Πέ. Χαραλάμπους ιερ. Ἀναστασίου πατρ. Κ]λεως, Ζήνωνος ὁσ.
24 23 11	Πα. Βλασίου ιερομάρτυρος καὶ Θεοδώρας τῆς βασιλίσσης.
25 24 12	Σά. Τῶν Ψυχῶν. Ἀντωνίου πατριάρχ. Κ]λεως, Μελετίου ἀρχιεπισκόπου Ἀντιοχείας καὶ Χρήστου νεομάρτυρος.
26 25 13	Κυ. Τῆς Ἀπόκρεω. Μαρτινιανοῦ ὁσ. Εὐλογίου ἀρχ. Ἀλεξανδρ.
27 26 14	Δε. Αὐξεντίου τοῦ ὁσίου.
28 27 15	Τρ. Ὀνησίμου τοῦ ἀποστόλου, μαθητοῦ τοῦ ἀποστολ. Παύλου.
29 28 16	Τε. Φλαβιανοῦ πατριάρχου Κ]λεως καὶ Παμφίλου μάρτυρος.
1 29 17	Πέ. Μαρκιανοῦ καὶ Πουλχερίας τῶν βασ. Θεοδώρ. Μεγ. τοῦ Τήρ.
2 1 18	Πα. Λέοντος πάπα Ρώμης, Γρηγορίου καὶ Κόνωνος μαρτύρων.
3 2 19	Σά. Τῶν ἐν ἀσκήσει λαμψάντων. Ἀρχίππου τοῦ ἀποστόλου.
4 3 20	Κυ. Τῆς Τυρινῆς. Λέοντος ἐπ. Κατάνης, Βησσαρίωνος ὁσ. καὶ Ἀγάθωνος πάπα Ρώμης.
5 4 21	Δε. Τιμοθέου τοῦ ἐν Συμβόλοις, Ἰωάννου πατρ. Κ]λεως, Εὐσταθίου πατριάρχου Ἀντιοχείας.
6 5 22	Τρ. Συνετοῦ καὶ Ἀνθούσης μαρτύρων.
7 6 23	Τε. Πολυκάρπου ἐπισκόπου Σμύρνης καὶ Πολυχρονίου ὁσίου.
8 7 24	Πέ. 'Η α' καὶ β' εὐρεσις τῆς Τιμίας κεφαλῆς τοῦ Προδρόμου.
9 8 25	Πα. Ταρασίου πατριάρχου Κων]λεως.
10 9 26	Σά. Πορφυρίου ἐπισκόπου Γάζης, Φωτεινῆς τῆς Σαμαρείτιδος.
11 10 27	Κυ. Τῆς Ὁρθοδοξίας. Προκοπίου Δεκαπολίτου, Ἀσκληπιοῦ ὁσ.
12 11 28	Δε. Βασιλείου τοῦ ὁμολογητοῦ.
13 12 29	Τρ. Κασσιανῶν τοῦ Ρωμαίου.

Ζώδια 8 'Ο ἥλιος εἰς τοὺς Ἰχθῦς, ὥρ. 0.30' π. μ.

Σελήνοδρομιον 3 Πανσέληνος ὥρ. 4.19' π. μ.

" 10 Τελ. τέταρτον " 0.10' μ. μ.

" 17 Νέα Σελήνη " 2.13' μ. μ.

" 25 Πρ. τέταρτον " 6.37' μ. μ.

Μῆνες 'Οθωμ. Σουμπάτ | Λατ. Μάρτιος ἀρχ. 18

" Ἀραβ. Ζιλκαδὲ ἡμ. 30 ἀρχ. 17 | 'Ιουδ. Βεαδάρ ἡμ. 30 " 17

'Εορταὶ Ἀρμ. Σοῦρπ Σαρκίς 5 | Λατ. Mardi gras 15

" Τῆς Ὑπαπαντῆς 14

Νηστεῖαι 'Ορθ. 3 μέρος τῆς ἀνοίξ 23, 25, 26 | Λατ. Τῆς Μ. Τεσσαρακοστ. 16

'Ιουδ. Τῆς Ἑσθῆρ 29.

Γενέθλια Ἡγεμόνων 14, Πρίγκιπος Βουλγαρίας Φερδινάνδου Α' 1861

" 18, Πάπα Λέοντος ΙΓ' 1810.

ΜΑΡΤΙΟΣ

"Εχωρ ημέρας 31. 'Η ημέρα ἔχει ὥρ. 12 καὶ ἡ νύξ ὥρ. 12.

Ο. Ν. Π.	Η.
14 13 1	Τε. Εὐδοκίας ὁσιομάρτυρος.
15 14 2	Πέ. Ἡσυχίου τοῦ Συγκλητικοῦ καὶ Εὐθαλείας μαρτύρων.
16 15 3	Πα. Εὐτροπίου, Κλεονίκου, Βασιλίσκου μ. Θεοδωρήτου ὁσιομάρτ.
17 16 4	Σά. Γερασίμου ὁσίου τοῦ Ἰορδανίτου.
18 17 5	Κυ. Γρηγορίου τοῦ Παλαμᾶ, Κόνωνος καὶ Ἀρχελαίου μαρτύρων.
19 18 6	Δε. Τῶν 42 μεγ. μαρτ. τῶν ἐν Ἀμορίῳ μαρτυρησάντων.
20 19 7	Τρ. Τῶν ἐν Χερσῶνι ιερομαρτ. Ἀγαθοδώρου, Βασιλέως κτλ.
21 20 8	Τε. Θεοφυλάκτου ἐπ. Νικομηδείας, Ἐρμοῦ ἀποστ. Δίωνος μάρτ.
22 21 9	Πέ. Τῶν ἐν Σεβαστείᾳ 40 μαρτύρων καὶ Ἀγλαίου τοῦ δεσμοφύλακος. (Ἐν ταύτῃ ἐορτάζ. καὶ αἱ φερώνυμοι τῆς Ἀγλαίας).
23 22 10	Πα. Κοδράτου μάρτ. τοῦ ἐκ Κορίνθου καὶ τῶν σὺν αὐτῷ.
24 23 11	Σά. Σωφρονίου ἀρχιεπ. Ἱεροσολύμων, Τροφίμου καὶ Θαλοῦ μαρτ.
25 24 12	Κυ. Τῆς Σταυροπροδκυνήσεως Γρηγορίου πάπα Ρώμης τοῦ Διαλόγου καὶ Θεοφάνου τοῦ ὁμολογητοῦ.
26 25 13	Δε. Νικηφόρου πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως.
27 26 14	Τρ. Βενεδίκτου ὁσίου, Εὐσχήμου ἐπισκόπου Λαμψάκου.
28 27 15	Τε. Ἀγαπίου μάρτ. καὶ τῶν σὺν αὐτῷ, Ἀριστοδοῦλου ἐπισκόπ. Βρετανίας, Νικάνδρου μάρτυρος.
29 28 16	Πέ. Σαβίνου μάρτ. καὶ Χριστοδοῦλου τοῦ ὁσίου τοῦ ἐν Πάτμῳ.
30 29 17	Πα. Ἀλεξίου καὶ Θεοστηρίκου ὁσίων.
1 30 18	Σά. Κυρίλλου ἀρχιεπισκόπου Ἱεροσολύμων.
2 31 19	Κυ. Ἀκολουθία Ἰωάννου συγγραφέως τῆς Κλίμακος. Χρυσάνθου καὶ Δαρείας, Ἰάσονος καὶ Ἰλαρίας μαρτύρων.
3 1 20	Δε. Τῶν ἐν τῇ μονῇ ἀγ. Σάββα ἀναιρ. πατέρων, Ἐμμανουήλ μ.
4 2 21	Τρ. Σεραπίωνος μάρτυρος, Ἰακώβου τοῦ ὁμολογητοῦ.
5 3 22	Τε. Βασιλείου ιερ. Καλλινίκης, Βασιλίσσης καὶ Δροσίδος μαρτ.
6 4 23	Πέ. Νίκωνος ὁσιομάρτυρος καὶ τῶν 199 μαθητῶν αὐτοῦ.
7 5 24	Πα. Ἀρτέμωνος ἐπ. Σελευκείας τῆς Πισιδίας, Ζαχαρίου ὁσίου.
8 6 25	Σά. Ὁ Εὐαγγελισμὸς τῆς Θεοτόκου. Ἀργία καὶ ἰχθύος κατάλ.
9 7 26	Κυ. Μνήμη τοῦ ἀρχαγγέλου Γαβριήλ.
10 8 27	Δε. Ματρώνης μάρτυρος τῆς ἐν Θεσσαλονίκῃ.
11 9 28	Τρ. Ἰλαρίωνος τοῦ Ν. Ἡρωδίωνος τοῦ ἐκ τῶν Ο'.
12 10 29	Τε. Μάρκου ἐπισκόπου, Ἀρεθουσίων καὶ Κυρίλλου διακόνου.
13 11 30	Πέ. Ἰωάν. τοῦ συγγρ. τῆς Κλίμακος, Εὐδούλης μητρὸς ἀγ. Παντ.
14 12 31	Πα. Ὑπατίου ιερ. ἐπ. Γαγγρῶν, Ἀκακίου ἐπισκόπου Μελιτινῆς.

Ζώδια 10 'Ο ἥλιος εἰς τὸν Κριόν, ὥρ. 0.30' μ. μ.

Σελήνοδρομιον 3 Πανσέληνος ὥρ. 9.20' π. μ. | 18 Ν Σελήνη ὥρ. 5.28' μ. μ.

" 10 Τελ. τέταρτον " 1.47' π. μ. | 26 Πρ. τέταρτ. " 3.16' π. μ.

Μῆνες. 'Οθωμ. Μάρτ | Λατ. Ἀπρίλιος ἀρχ. 20

" Ἀραβ. Ζιλχίτζε ἡμ. 29 ἀρχ. 18 | 'Ιουδ. Νισάν ἡμ. 30 " 18

'Εορταὶ 'Οθ. Κουρπὰν βαϊράμ 27—30 | Λατ. Ἰωσήφ τοῦ Μνήστορος 7

" 'Ιουδ. Πουρίμ (ἀπολύτ.) 1—2 | " Τοῦ Εὐαγγελισμοῦ 13

" Τῶν Βαίων 26

Γενέθλια Ἡγεμόνων 2, Βασιλέως Ἰταλίας Οὐμβέρτου Α' 1844.

" 27, " Δανίας Χριστιανοῦ Θ' 1818.

" 28, " Βελγίου Λεοπόλδου Β' 1835.

ΑΠΡΙΛΙΟΣ

"Εχων ημέρας 30. Ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρ. 13 καὶ ἡ νύξ ὥρ. 11.

Ο. Ν. Π.	Η.
15 13 1	Σά. Τοῦ Λαζάρου. Μαρίας τῆς Αἰγυπτίας.
16 14 2	Κυ. Τῶν Βαΐων. Τίτου ὁσίου τοῦ θαυματουργοῦ.
17 15 3	Δε. Νικήτα ὁσίου καὶ Ἰωσήφ τοῦ Ὑμνογράφου.
18 16 4	Τρ. Πλάτωνος καὶ Ζωσιμᾶ ὁσ. Γεωργίου ὁσ. τοῦ ἐν Μαλεῶ.
19 17 5	Τε. Θεοδώρας ὁσ. τῆς ἐν Θεσσαλονίκῃ, Πουμπηίου, Κλαυδίου μ.
20 18 6	Πέ. Εὐτυχίου ἀρχιεπισκόπου Κ)λεως. Πλατωνίδος ὁσίας.
21 19 7	Πα. Καλλιοπίου μάρτυρος, Γεωργίου ἐπισκόπου Μιτυλήνης.
22 20 8	Σά. Ἀγάθου, Φλέγοντος, Ρούφου, Ἀσυγκρίτου τῶν ἐκ τῶν Ο'.
23 21 9	Κυ. Τὸ ΑΓΙΟΝ ΠΑΣΧΑ. Εὐτυχίου μάρ. τοῦ ἐν Καισαρείᾳ.
24 22 10	Δε. Τερεντίου. Ἀφρικανοῦ, Μαξίμου καὶ Πουμπηίου μαρτύρων.
25 23 11	Τρ. Ἀντίπα ἱερομάρτυρος ἐπισκόπου Περγάμου.
26 24 12	Τε. Βασιλείου ἐπισκ. Παρίου, Ἀρτέμνονος ἱερομάρτυρος.
27 25 13	Πέ. Μαρτίνου Πάπα Ρώμης καὶ Θεοδοσίου μάρτυρος.
28 26 14	Πα. Τῆς Ζωοδόχου Ἡγῆς. Ἀριστάρχου, Πούδη καὶ Τροφίμου ἐκ τῶν Ο'.
29 27 15	Σά. Κρήσκεντος μάρτ., Λεωνίδου ἐπισκόπου Ἀθηνῶν.
1 28 16	Κυ. Τοῦ Θωμᾶ. Λεωνίδου, Χαρίσσης, Νίκης. Γαλήνης, Καλ- λίδος, Νουνεχίας, Βασιλίσσης καὶ Θεοδώρας μαρτύρων.
2 29 17	Δε. Συμεῶν ἱερομάρτ. τοῦ ἐν Περσίδι.
3 30 18	Τρ. Κοσμᾶ ἐπ. Χαλκηδόνης, Ἰω. τοῦ ὁσ. καὶ Ἰω. μ. ἐξ Ἰωαννίν.
4 1 19	Τε. Τρύφ. πατρ. Κ)λεως, Σωκράτους, Διονυσ. μ. Παφνουτ. ἱερ.
5 2 20	Πέ. Ζακχαίου τοῦ ἀποστόλου, Θεοδώρου τοῦ Τριχινᾶ
6 3 21	Πα. Μαξιμιανοῦ Κ)λεως, Ἀλεξάνδρας βασιλ. Ἰανουαρίου ἱερ.
7 4 22	Σά. Ναθαναὴλ τοῦ ἀποστόλου, Νεάρχου μ. Θεοδώρου Συκεώτου.
8 5 23	Κυ. Τῶν Μυροφόρων. Γεωργίου μεγαλομ. τοῦ τροπαιοφόρου.
9 6 24	Δε. Ἐλισάβετ ὁσ. Δούκα Μιτυληναίου νεομάρτυρος.
10 7 25	Τρ. Μάρκου τοῦ ἀποστόλου, Μακεδονίου πατρ. Κων)λεως.
11 8 26	Τε. Βασιλέως ἐπισκόπου Ἀμαθείας ἱερομάρτυρος.
12 9 27	Πέ. Συμεῶν ἐπισκόπου Ἱεροσολύμων ἱερομάρτυρος.
13 10 28	Πα. Τῶν ἐν Κυζίκῳ 9 μαρτύρων, Θεόγνιδος, Ἀντιπάτρου κλπ.
14 11 29	Σά. Ἰάσονος καὶ Σωσιπάτρου τῶν ἐκ τῶν Ο'.
15 12 30	Κυ. Τοῦ παραλύτου. Ἰακώβου τοῦ ἀποστόλου, ἀδελφοῦ Ἰωάν- νου τοῦ Θεολόγου, Ἀργυρῆς νεομάρτυρος.

Ζώδια 9 Ὁ ἥλιος εἰς τὸν Ταῦρον, ὥρ. 10.55' π. μ.

Σελήνοδρομιον 2 Πανσέληνος ὥρ. 8.14' μ. μ. | 16 Νέα Σελ. ὥρ. 6.45' π. μ.
» 9 Τελ. Τέταρτ. » 1. 9' π. μ. | 24 Πρ. Τέταρτ. » 4.29' μ. μ.

Μῆνες Ὁθωμ. Νισάν | Λατ Μάιος ἄρχ. 19
» Ἀραβ. Μουχαρέμ ἡμ. 30 ἄρχ. 16 | Ἰουδ. Ἰγάρ. ἡμ. 29 » 17

Ἑορταὶ Ὁθ. Νέον ἔτος Ἐγείρας (1318) | 16 | Λατ. Τὸ Ἅγιον Πάσχ. 2
» » Γέβμη αἰσουρὲ βακαάϊ Κερμπελά 27 | Ἰουδ. Τὸ Νομ. Φάσκα 1-8
» Ἀρμ. Τοῦ Εὐαγγελισμοῦ 6

Νηστεῖαι Ὁθωμ. Ἀρχὴ τοῦ τεσσαρακονθήμερου, 14.

Γενέθλια Ἡγεμόνων 8, Βασιλέως Ρουμανίας Καρόλου Α' 1839.

» 15, » Βασιλέως Γουλ. Λεοπόλδου 1848.

ΜΑΪΟΣ

"Εχων ημέρας 31. Ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρ. 14 καὶ ἡ νύξ ὥρ. 10.

Ο. Ν. Π.	Η.
16 13 1	Δε. Ἱερεμίου τοῦ προφήτου.
17 14 2	Τρ. Ἡ ἀνακ. λειψ. Ἀθανασίου τοῦ Μεγ. Ἐσπέρου, Ζωῆς μαρτ.
18 15 3	Τε. Τῆς Μεδοπεντηκοστῆς. Τιμοθέου καὶ Μαῦρας μαρτύρων.
19 16 4	Πε. Πελαγίας μάρτυρος.
20 17 5	Πα. Εἰρήνης μεγαλομάρτυρος.
21 18 6	Σά. Ἰώδ τοῦ δικαίου καὶ πολυάθλου.
22 19 7	Κυ. Τῆς Σαμαρείτιδος. Ἀνάμνησις τοῦ ἐν οὐρανῷ φανέντος σημείου τοῦ σταυροῦ, Κυρίλλου Ἱεροσολύμων.
23 20 8	Δε. Ἰωάννου τοῦ Θεολόγου, Ἀρσενίου τοῦ Μεγάλου.
24 21 9	Τρ. Ἡσαίου τοῦ προφήτου καὶ Χριστοφόρου μεγαλομάρτυρος.
25 22 10	Τε. Σίμωνος ἀποστόλου τοῦ Ζηλωτοῦ, Λαυρεντίου ὁσίου.
26 23 11	Πέ. Μωκίου ἱερομ. Ἀργυροῦ νεομάρτυρος τοῦ ἐν Θεσσαλονίκῃ.
27 24 12	Πα. Γερμανοῦ πατριάρχου Κ)πόλεως, Ἐπιφανοῦ ἐπ. Κύπρου.
28 25 13	Σά. Γλυκερίας μάρτυρος καὶ Σεργίου ὁμολογητοῦ.
29 26 14	Κυ. Τοῦ τυφλοῦ. Ἰσιδώρου μ. τοῦ ἐν Χίῳ, Θεράποντος ἱερομ.
30 27 15	Δε. Παχωμίου τοῦ Μεγάλου, Ἀχιλλίου ἐπισκόπου Λαρίσσης.
1 28 16	Τρ. Νικολ. Κ)λεως, Ἀλεξάνδ. ἀρχ. Ἱεροσ. Θεοδ. τοῦ ἡγιασμένου.
2 29 17	Τε. Ἀνδρονίκου καὶ Ἰουλίας τῶν ἀποστόλων.
3 30 18	Πέ. Τῆς Ἀναλήψεως. Στεφάνου Κ)πόλεως Ἀλεξανδρίας Πέτρ. καὶ τῶν σὺν αὐτῷ μ. Εὐφρασίας, Ἰουλίας, Κλαυδίας καὶ τῶν λοιπῶν 7 μαρτ. γυν.
4 31 19	Πα. Πατρικίου ἐπ. Προύσης ἱερ. καὶ τῶν σὺν αὐτῷ, Μενάνδρου.
5 1 20	Σά. Θαλλελαίου μάρτυρος.
6 2 21	Κυ. Μνήμη τῶν 318 θεοφόρων πατέρων τῆς ἐν Νικαίᾳ Α' Οἰκουμ. Συνόδου, Κωνσταντίνου καὶ Ἐλένης τῶν ἱσαπ. βασιλέων.
7 3 22	Δε. Βασιλίσκου καὶ Κόδρου μαρτύρων.
8 4 23	Τρ. Μιχαὴλ ἐπισκόπου Συννάδων τοῦ ὁμολογητοῦ.
9 5 24	Τε. Συμεῶν ὁσίου τοῦ ἐν Θαυμαστῷ ὄρει.
10 6 25	Πέ. Ἡ γ' εὐρεσις τῆς τιμίας κεφαλῆς τοῦ Προδρόμου.
11 7 26	Πα. Κάρπου τοῦ ἐκ τῶν Ο', Ἀλφαίου τοῦ ἀποστόλου.
12 8 27	Σά. Τῶν ψυχῶν. Ἐλλαδίου ἱερομάρτυρος.
13 9 28	Κυ. Τῆς Πεντηκοστῆς. Εὐτυχοῦς ἐπ. Μελιτηνῆς ἱερομάρτυρος Ἐλίκωνίδος μάρτυρος.
14 10 29	Δε. Τῆς Ἀγ. Τριάδος. Ἀλεξάνδρου πατρ. Ἀλεξανδρείας, Θεο- δοσίας ὁσίας τῆς Κων)πολίτιδος.
15 11 30	Τρ. Ἰσαακίου ὁσίου.
16 12 31	Τε. Ἑρμείου μάρτυρος.

Μῆνες Ὁθωμ. Μαῖς | Λατ. Ἰούνιος ἄρχ. 20
» Ἀραβ. Σεφὲρ ἡμ. 29 ἄρχ. 16 | Ἰουδ. Σεβάν ἡμ. 30 » 16

Ἑορταὶ Λατ. Τῆς Ἀναλήψεως 11 | Λατ. Τῆς Ἀγίας Τριάδος 28
» » Πεντηκοστῆς 21 | Ἰουδ. » Πεντηκοστῆς 21—22

Νηστεῖαι Ὁρθ Τριήμ. τοῦ θέρ. 24, 26, 27 | Ὁθ. Τέλος τοῦ τεσσαρακονθ. 13

Γενέθλια Ἡγεμόνων 5, Βασιλέως Ἰσπανίας Ἀλφόνσου ΙΓ' 1886.
» 6, Αὐτοκράτορος Ρωσίας Νικολάου Β' 1868.
» 12, Βασιλίσσης Ἀγγλίας Βικτωρίας 1819.

ΙΟΥΝΙΟΣ

"Εχων ημέρας 30. Ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρ. 15 καὶ ἡ νύξ ὥρ. 9.

Ο. Ν. Π.	Η.
17 13 1	Πέ. Ἰουστίνου καὶ Θεοπεσίου μαρτύρων.
18 14 2	Πα. Νικηφόρου πατρ. Κ)λεως ὁμολογ. καὶ Ἑράσμου ιερομάρτ.
19 15 3	Σά. Λουκιλλιανοῦ μ. καὶ τῶν σὺν αὐτῷ Κλαυδίου, Ἰπατίου μ.
20 16 4	Κυ. Ἰῶν Ἀγίων Πάντων. Μητροφάνους πατρ. Κ)λεως.
21 17 5	Δε. Δωροθέου ἐπ. Τύρου. Τῶν 10 μ. τῶν ἐν Αἰγύπτῳ. Ἀπόλ- λωνος, Γοργίου κλπ. (Νηστεία Ἀγ. Ἀποστόλων ἡμ. 25).
22 18 6	Τρ. Ἰλαρίωνος ὁσ. τοῦ Νέου ἡγ. τῆς Μ. Δαλμάτων. Γελασίου μ.
23 19 7	Τε. Θεοδότου ἐπισκόπου Ἀγκύρας
24 20 8	Πέ. Ἡ ἀνακ. λεψ. Θεοδ. Στρατηλάτ. Καλλιόπης μ. Μελάνης ὁσ.
25 21 9	Πα. Κυρίλλου ἀρχιεπισκόπου Ἀλεξανδρείας,
26 22 10	Σά. Ἀλεξάνδρου καὶ Ἀντωνίνης μαρτύρων.
27 23 11	Κυ. Βαρθολομαίου καὶ Βαρνάβα τῶν ἀποστόλων.
28 24 12	Δε. Ὀνουφρίου ὁσ. τοῦ Αἰγυπτίου καὶ Πέτρου τοῦ ὁσίου.
29 25 13	Τρ. Ἀκυλίνης μάρτυρος.
1 26 14	Τε. Ἐλισδαίου προφ., Μεθοδίου πατρ. Κ)λεως, Νήφωνος ὁσ.
2 27 15	Πέ. Ἀμῶς τοῦ προφήτου, Ἰερωνύμου ὁσ. Νερσῆ μάρτυρος.
3 28 16	Πα. Τύχωνος ἐπισκόπου Ἀμαθοῦντος τῆς ἐν Κύπρῳ.
4 29 17	Σά. Μανσὴλ, Σαβέλ, Ἰσμαὴλ καὶ Ἰσαύρου μαρτύρων.
5 30 18	Κυ. Λεοντίου, Ἐεδοῦλου, Ὑπάτου καὶ Αἰθερίου μαρτύρων
6 1 19	Δε. Ἰούδα τοῦ ἀποστόλου καὶ Παΐσιου τοῦ μεγάλου ὁσίου.
7 2 20	Τρ. Μεθοδίου ἐπ. Πατάρων ιερομάρτυρος.
8 3 21	Τε. Ἰουλιανοῦ τοῦ Ταρσέως μάρτυρος.
9 4 22	Πέ. Εὐσεδίου ἐπισκόπου Σαμοσάτων ιερομάρτυρος.
10 5 23	Πα. Ἀγριππίνης, Ἀριστοκλέους καὶ τῶν σὺν αὐτῷ μαρτύρων.
11 6 24	Σά. Τὸ γενέθλιον τοῦ Προδρόμου καὶ Παναγιώτου νεομάρ.
12 7 25	Κυ. Φεβρωνίας ὁσιομάρ. καὶ Δομετίου ὁσίου.
13 8 26	Δε. Λαῖδ ὁσίου τοῦ ἐν Θεσσαλονίκῃ.
14 9 27	Τρ. Σαμψὼν ὁσίου τοῦ Ξενοδόχου.
15 10 28	Τε. Π ἀνακομιδ. τῶν λειψάν. Κύρου καὶ Ἰω. τῶν Ἀναργύρων.
16 11 29	Πέ. Πέτρου καὶ Παύλου τῶν ἀποστόλων.
17 12 30	Πα. Μνήμη τῶν Δώδεκα ἀποστόλων.

Ζώδια 9 Ὁ ἥλιος εἰς τὸν Καρκῖνον, ὥρ. 11 π. μ.

Σεληνοδρόμιον 6 Τελ. τέτ. ὥρ. 3.45' μ. μ. | 21 Πρ. τέταρ. ὥρ. 1.56' μ. μ.
" 13 Ν. Σελήνη » 7.12' π. μ. | 28 Πανσέληνος » 10.30' π. μ.

Μῆνες Ὁθωμ. Χαζιράν | Λατ. Ἰούλιος ἀρχ. 19
» Ἀραβ. Ρεβι-οὐλ-εββέλ ἡμ. 30 ἀρχ. 14 | Ἰουδ. Ταμουζ ἡμ. 29 " 15

Ἑορταὶ Ὁθ. Γέννησις τοῦ Μωάμεθ 25 | Λατ. Τῆς Ἀγίας Λωρεᾶς 4
» Ἀρμ. Γρηγορίου τοῦ Φωτιστοῦ 24

Ἑθνικαὶ Ἑορταὶ 22, Ἀνεξαγερτσία Πνωμένων Πολιτειῶν 1776.
6 Αὐτ. Ρωσσίας Νικολάου Β' 1866, 12 Γαδ. Ἀγγλίας Βικτωρίας 1819.

ΙΟΥΛΙΟΣ

"Εχων ημέρας 31. Ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρ. 14 καὶ ἡ νύξ ὥρ. 10.

Ο. Ν. Π.	Η.
18 13 1	Σά. Κοσμᾶ καὶ Δαμιανοῦ τῶν Ἀναργύρων.
19 14 2	Κυ. Ἡ ἐν Βλαχέρνας κατάθεσις τῆς τιμίας ἐσθῆτος τῆς Θεοτό- κου ἐπὶ Λέοντος τοῦ Μεγάλου.
20 15 3	Δε. Ἀνατολίτου πατρ. Κ)πλόεως καὶ Ὑακίνθου μάρτυρος
21 16 4	Τρ. Ἀνδρέου ἐπισκόπου Κρήτης τοῦ Ἱεροσολυμίτου.
22 17 5	Τε. Ἀθανασίου τοῦ ἐν Ἀθῶ καὶ Λαμπαδοῦ ὁσίων.
23 18 6	Πέ. Σισών ὁσ. τοῦ Μεγάλου. Λουκᾶ καὶ Ἐπιμάχου μάρτυρος,
24 19 7	Πα. Κυριακῆς μεγαλομάρτυρος καὶ Εὐαγγέλου μάρτυρος.
25 20 8	Σα. Προκοπίου μεγαλομάρτυρος.
26 21 9	Κυ. Παγκρατίου ἐπ. Ταυρομανίας τῆς ἐν Σικελίᾳ ιερομ.
27 22 10	Δε. Τῶν ἐν Νικοπόλει τῆς Ἀρμενίας 45 μαρτύρων καὶ Ἀπολ- λωνίου τοῦ ἐκ Σάρδεων μάρτυρος.
28 23 11	Τρ. Εὐφημίας Μεγαλομάρτυρος.
29 24 12	Τε. Πρόκλου, Ἰλαρίου καὶ Βερονίκης μαρτύρων.
30 25 13	Πέ. Μνήμη τοῦ Ἀρχαγγέλου Γαβριήλ, Στεφάνου.
1 26 14	Πα. Ἀκύλα τοῦ ἀποστόλ. Ἡρακλείου μ. Ἰωσήφ τοῦ Σαβδαττου ἀρχιεπ. Θεσσαλονίκης.
2 27 15	Σά. Κηρύκου καὶ Ἰουλίττης μαρτύρων.
3 28 16	Κυ. Ἀθηνογένους ιερομάρτυρος.
4 29 17	Δε. Μαρίνης μεγαλομάρτυρος.
5 30 18	Τρ. Αἰμιλιανοῦ καὶ Οὐαλεντίνης μαρτύρων.
6 31 19	Τε. Τῶν ὁσίων Δίου καὶ Μακρίνης, ἀδελφῶν τοῦ Μεγ. Βασιλείου.
7 1 20	Πέ. Ἡλίου τοῦ προφήτου.
8 2 21	Πα. Ἰωάννου καὶ Συμεῶν τοῦ Σαλοῦ.
9 3 22	Σά. Μαρίας Μαγδαλινῆς τῆς Μυροφόρου.
10 4 23	Κυ. Φωκᾶ ἐπισκόπου Σινώπης ιερ. καὶ Ἰεζεκιήλ τοῦ προφήτου.
11 5 24	Δε. Χριστίνης μεγαλομάρτυρος.
12 6 25	Τρ. Ἡ κοίμησις τῆς Θεομ. Ἀννης. Ὀλυμπιάδος, Εὐπραξίας ὁσ.
13 7 26	Τε. Ἑρμολάου, Ἑρμίππου, Ἑρμοκράτους ιερομαρτύρων, Ὁραιο- ζήλης μάρτυρος καὶ Παρασκευῆς ὁσιομάρτυρος.
14 8 27	Πέ. Παντελεήμονος μεγαλομάρτυρος.
15 9 28	Πα. Προχόρου, Νικάνωρος, Τίμωνος καὶ Παρμενᾶ Ἀποστόλων.
16 10 29	Σά. Κωνσταντίνου πατρ. Κ)λεως, Καλλινίκου, Θεοδότης μ.
17 11 30	Κυ. Σίλα, Σιλουανοῦ, Ἐπαινετοῦ, Κρήσκεντος καὶ Ἀνδρονίκου τῶν ἐκ τῶν Ο' Ἀποστόλων.
18 12 31	Δε. Εὐδοκίμου τοῦ Δικαίου.

Ζώδια 11 Ὁ ἥλιος εἰς τὸν Λέοντα, ὥρ. 11.30' π. μ.

Σεληνοδρόμιον 5 Τελ. τέταρ. ὥρ. 7.41' μ. μ. | 17 Πρ. τέτ. ὥρ. 3.35' μ. μ.
" 10 Νέα Σελήνη » 2. 9' π. μ. | 29 Πανσέλην. » 9.19' μ. μ.

Μῆνες Ὁθωμ. Τεμουζ | Λατ. Αὐγουστος ἀρχ. 20
» Ἀραβ. Ρεβι-οὐλ-ἀχῆρ ἡμ. 29 ἀρχ. 14 | Ἰουδ. Ἀβ ἡμ. 30 " 14

Ἑορταὶ Ἀρμ. Τῆς Μεταμορφώσεως 16, Τῶν Ψυχῶν 17.
Νηστεία Ἰουδ. Τῆς ἀλώσεως τοῦ Ναοῦ 1, Τῆς καταστροφῆς τοῦ Ναοῦ 19
Ἑθνικαὶ Ἑορταὶ 2, Ἀνακήρυξις Γαλλικῆς Δημοκρατίας 1789.
3, Ἀντιβασιλείδης Ἰσπανίας Χριστίνης 1858.

ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ

"Εχων ἡμέρας 31. Ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρ. 13 καὶ ἡ νύξ ὥρ. 11.

Ο	Ν.	Π.	Η.
19	13	1	Τρ. Μνήμη τῶν 7 Μακαβαίων μαρτύρων, τοῦ διδασκάλου αὐτῶν Ἑλεαζάρου καὶ τῆς μητρὸς Σολομονῆς.
20	14	2	Τε. Ἡ ἀνακομιδὴ τοῦ λειψάνου Στεφάνου τοῦ πρωτομάρτυρος καὶ Ἰουστινιανοῦ τοῦ βασιλέως.
21	15	3	Πέ. Ἰσαακίου, Δαλμάτου καὶ Φαύστου ὁσ. Στεφάνου πάπα Ρώμης, Σολώμης Μυροφ. Θεοκλητοῦς ὁσίας.
22	16	4	Πα. Τῶν ἐπτὰ παιδῶν τῶν ἐν Ἐφέσῳ.
23	17	5	Σά. Εὐσιγνίου μ. Φαβίου Ρώμης, Νόνα μητρὸς Γρηγ. Θεολόγου.
24	18	6	Κυ. Ἡ Μεταμόρφωσις τοῦ Χριστοῦ.
25	19	7	Δε. Ναρκίσου Ἱεροσολ. Ἀστερίου, Δομετίου ὁσ. Ποταμίας μάρ.
26	20	8	Τρ. Αἰμιλιανοῦ ἐπ. Κυζίκου, Μύρωνος ἐπ. Κρήτης, Τριαντ. νεομ.
27	21	9	Τε. Ματθίου τοῦ Ἀποστόλου,
28	22	10	Πέ. Εὐστότου πάπα Ρώμης, Λαυρεντίου καὶ Ἰππολύτου μαρτύρων
29	23	11	Πα. Νήφωνος πατρ. Κίλεως, Εὐπλου μεγαλομάρτυρος.
1	24	12	Σά. Φωτίου καὶ Ἀνικίτου μαρτύρων.
2	25	13	Κυ. Μαξίμου τοῦ ὁμολ. Εὐδοκίας καὶ Εἰρήνης τῶν βασιλισσῶν.
3	26	14	Δε. Μιχαίου τοῦ προφήτου
4	27	15	Τρ. Ἡ Κοίμησις τῆς Θεοτόκου
5	28	16	Τε. Τοῦ ἁγ. Μανδηλίου, Ἀλκιδιάδου, Σταματίου, Διομήδους μ.
6	29	17	Πέ. Μύρωνος, Στράτωνος καὶ τῶν σὺν αὐτῷ μαρτύρων
7	30	18	Πα. Ἰπ. καὶ Γεωργ. πατρ. Κίλεως, Φλώρου καὶ Λαύρου μ.
8	31	19	Σά. Ἀνδρέου τοῦ Στρατηλάτου μεγαλομάρτυρος

Ἡ ἀνάμνησις τῆς Α. Μ. τοῦ Σουλτάνου Ἀḡδοῦλ Χαμίτ Χάν Β' 1876

9	1	20	Κυ. Σαμουήλ τοῦ προφήτου, Σεδῆρου καὶ Μέμνονος μαρτύρων
10	2	21	Δε. Θαυδαίου τοῦ ἀποστόλου, Βάσσης μάρτυρος
11	3	22	Τρ. Ἀγαθονίκου, Ζωτικοῦ, Θεοπροπίου κλπ. μαρτύρων
12	4	23	Τε. Καλλινίκου πατριάρχ. Κίλεως, Εἰρηναίου ἐπ. Λογδούνων, Λούππου τοῦ ἀποστόλου
13	5	24	Πέ. Εὐτυχοῦς, μαθητοῦ Ἰωάννου τοῦ Θεολόγου, ἱερομάρτυρος
14	6	25	Πα. Βαρθολομαίου καὶ Τίτου τῶν ἀποστόλων
15	7	26	Σά. Ἀδριανοῦ καὶ Ναταλίας μαρτύρων
16	8	27	Κυ. Ποιμένος ὁσίου.
17	9	28	Δε. Μωϋσέως ὁσίου τοῦ Αἰθίοπος
18	10	29	Τρ. Ἀποτομὴ τῆς κεφαλῆς τοῦ Προδρόμου
19	11	30	Τε. Ἀλεξ. Ἰωάννου καὶ Παύλου τοῦ Νέου πατριαρχῶν Κίλεως
20	12	31	Πέ. Ἡ κατάθεσις τῆς τιμίας ζώνης τῆς Θεοτόκου ἐν τῇ ἁγ. Σοφῷ

Μῆνες Ὁθωμ. Ἀγουστός
 " Ἀραβ. Δζεμαζι-ούλ-έβδελ ἡμ. 30 ἁρ. 12 | Λατ. Σεπτέμβριος ἁρχ. 20
 " Ἰουδ. Ἐλλούλ ἡμ. 29 " 12

Ἑορταὶ Ἀρμ. Ἡ Κοίμ. τῆς Θεοτόκου 13 | Λατ. Ἡ Κοίμ. τῆς Θεοτόκου 3
 " Τῶν Ψυχῶν 14

Γενέθλια Ἠγεμόνων 2, Βασιλέως Σερβίας Ἀλεξάνδρου Α' 1876.
 " 6, Καϊσαροβασιλέως Αὐστρουγγαρίας Φραγκίδ-
 κου Ἰωσήφ Α' 1830
 " 22, Βασιλίσσης Ἑλληνῶν Ὀλγας 1831.

ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ

"Εχων ἡμέρας 30. Ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρ. 12 καὶ ἡ νύξ ὥρ. 12.

Ο	Ν.	Π.	Η.
21	13	1	Πα. Ἀρχὴ τῆς Ἰνδίκτου. Ἡ Σύναξις τῆς Θεοτόκου τῶν Μιασ- νῶν καὶ μνήμη Συμεὼν τοῦ Στυλίου
22	14	2	Σά. Ἰωάν. τοῦ Νηστευτοῦ πατρ. Κίλεως, Μάμαντος μάρτυρος
23	15	3	Κυ. Ἀνθίμου ἐπ. Νικομηδείας ἱερομ. Ἀριστύωνος ἐπισκόπου Ἀλεξανδρείας καὶ Θεοκτίστου ὁσίου
24	16	4	Δε. Βαβυλὰ ἐπ. Ἀντιοχ. ἱερ. Μωϋσέως τοῦ Θεόπτου, Ἐρμιόνης μ.
25	17	5	Τρ. Ζαχαρίου τοῦ προφήτου.
26	18	6	Τε. Ἡ Ἀνάμνησις τοῦ ἐν Κολοσσαῖς θαύμ. τοῦ Ἀρχ. Μιχαήλ
27	19	7	Πέ. Σώζοντος μ. Εὐόδου καὶ Ὀνησιφόρου τῶν ἀποστόλων
28	20	8	Πα. Τὸ Γενέθλιον τῆς Θεοτόκου
29	21	9	Σά. Ἰωακείμ καὶ Ἀννης τῶν θεοπατόρων, Σεβηριανοῦ μάρτυρος
30	22	10	Κυ. Ἀπελλοῦ, Λουκά καὶ Κλήμεντος τῶν ἀποστόλων. Μηνωδ- ρας, Μητροδώρας καὶ Νυμφόδωρας μαρτύρων
1	23	11	Δε. Θεοδώρας ὁσίας τῆς ἐν Ἀλεξανδρείᾳ καὶ Εὐανθίας μάρτυρ.
2	24	12	Τρ. Αὐτονόμου μάρτυρος.
3	25	13	Τε. Τὰ ἐγκαίνια τῶν ἐν Ἱερουσαλὴμ ναοῦ τῆς Ἀναστάσεως καὶ Κορνηλίου τοῦ ἐκατοντάρχου.
4	26	14	Πέ. Ἡ Παγκόσμιος Ὑψώσις τοῦ τιμίου Σταυροῦ Νηστεία.
5	27	15	Πα. Νικήτα μάρτυρος καὶ Φιλοθέου ὁσίου.
6	28	16	Σά. Εὐφημίας μεγαλομάρτυρος
7	29	17	Κυ. Σοφίας μάρτυρος καὶ τῶν τριῶν αὐτῆς θυγατέρων Πίστειας, Ἐλπίδος, Ἀγάπ. Ἀγαθοκλείας Παντολέοντος μ. Πηλέως ἱερ.
8	30	18	Δε. Εὐμενίου ἐπισκόπου Γορτύνης καὶ Ἀριάδνης μάρτυρος.
9	1	19	Τρ. Τροφίμου Σαβδατίου καὶ Δορυμέδοντος μαρτύρων
10	2	20	Τε. Εὐσταθίου μεγ. καὶ τῶν σὺν αὐτῷ, Θεοκτίστis τῆς συμδίου.
11	3	21	Πέ. Κοδράτου ἐπ. Ἀθηνῶν καὶ Ἀριστείδου Ἀθηναίου τῶν ἀ- πολογητῶν, Ἰωνᾶ τοῦ προφήτου
12	4	22	Πα. Φωκά ἐπ. Σινώπης ἱερομ. καὶ Ἰσαὰκ μάρτυρος
13	5	23	Σά. Ἡ σύλληψις τοῦ Προδρόμου, Πολυξένης καὶ Ξανθίπης ὁσί.
14	6	24	Κυ. Θέκλης πρωτομάρτυρος καὶ ἰσαποστόλου
15	7	25	Δε. Εὐφρονύνης ὁσίας καὶ Παφνουτίου μάρτυρος
16	8	26	Τρ. Ἡ μετάστασις Ἰωάννου τοῦ Θεολόγου
17	9	27	Τε. Καλλιστράτου καὶ τῶν σὺν αὐτῷ μὲν μαρτύρων
18	10	28	Πέ. Χαρίτωνος ὁμολογητοῦ καὶ Βαρούχ τοῦ προφήτου
19	11	29	Πα. Κυριακοῦ τοῦ ἀναχωρητοῦ.
20	12	30	Σά. Γρηγορίου ἐπισκ. τῆς μεγάλης Ἀρμενίας, ἱερομάρτυρος.

Μῆνες Ὁθωμ. Εἰλούλ
 " Ἀραβ. Δζεμαζι-ούλ-ἀχῆρ ἡμ. 29 ἁρ. 11 | Λατ. Ὀκτώβριος ἁρχ. 19
 " Ἰουδ. Τίσθρι ἡμ. 30 " 10
 Ἑορταὶ Ἀρ. Ἡ Γέννησις τῆς Θεοτόκου 8 | Λατ. Τῆς Παν τοῦ Ροζορίου 22
 " Ἡ ὕψ. τοῦ Στ. (Χάτς Βεράτς) 17 | Ἰουδ. Νέον ἔτος 5.660 10-11
 " Τῶν Ψυχῶν 18 | " Τῆς Σκηνοπηγ. 24-2 86ρ.
 Νηστείαι Ὁρθ. Τριήμερος τοῦ φθινοπώρου 6,89 | Ἰουδ. Γεδάλη 12
 " Ἡμ. ἐξιλασμοῦ 19

ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ

"Εχων ημέρας 31. Ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρ. 11 καὶ ἡ νύξ ὥρ. 13.

Ο.	Ν.	Π.	Η.
21	13	1	Κυ. Ἀνανίου τοῦ ἐκ τῶν Ο' καὶ Ρωμανοῦ ὁσίου τοῦ Μελωδοῦ.
22	14	2	Δε. Κυπριανοῦ ἱερ. Ἰουστίνης μ καὶ Θεοφίλου ὁμολογητοῦ
23	15	3	Τρ. Διονυσίου τοῦ ἀρεοπαγίτου ἱερομάρτυρος.
24	16	4	Τε. Ἱεροθέου ἐπισκόπου Ἀθηνῶν.
25	17	5	Πέ. Χαριτίνης μάρτυρος.
26	18	6	Πα. Θωμᾶ τοῦ ἀποστόλου καὶ Ἑρωτιδὸς μάρτυρος.
27	19	7	Σά. Σεργίου καὶ Βάκχου μαρτύρων καὶ Πολυχρονίου ἱερομάρτ.
28	20	8	Κυ. Πελαγίας ὁσίας.
29	21	9	Δε. Ἰακώδου Ἀλφαίου τοῦ ἀποστόλου.
1	22	10	Τρ. Εὐλαμπίου καὶ Εὐλαμπίας μαρτύρων.
2	23	11	Τε. Νεκταρίου, Ἀρσακίου καὶ Συνεσίου πατρ. Κ/πόλεως. Θεοφάνους τοῦ ὁσίου τοῦ Γραπτοῦ, Φιλίππου τοῦ ἀποστόλου.
3	24	12	Πέ. Πρόδου, Ταράχου, Ἀνδρονίκου καὶ Ἀνδρομάχου μαρτύρ. (Ἐν ταύτῃ ἐωρτάζουσι καὶ αἱ φερώνυμοι τῆς Ἀνδρομάχης).
4	25	13	Πα. Κάρπου, Παύλου, Ἀγαθοδώρου, Ἀγαθὸν καὶ Χριστίνης μ.
5	26	14	Σά. Κοσμᾶ τοῦ ποιητοῦ, Ναζαρίου, Γερβασίου, Πρωτασίου καὶ Κελσίου μάρτυρος.
6	27	15	Κυ. Τῶν ἀγ. 350 Θεοφ. πατέρων τῆς 6ης Οἰκ. Συνόδου (787), Ἀνδρέου ὁσιομάρτυρος Λουκᾶ ἱερομάρτυρος.
7	28	16	Δε. Λογγίνου τοῦ ἑκατοντάρχου.
8	29	17	Τρ. Ὡσὶ τοῦ προφήτου.
9	30	18	Τε. Λουκᾶ τοῦ εὐαγγελιστοῦ καὶ Μαρίνου μάρτυρος.
10	31	19	Πέ. Ἰωὴλ τοῦ προφήτου καὶ Οὐάρου μάρτυρος.
11	1	20	Πα. Ἀρτεμίου μεγαλ. Γερασίου τοῦ Νέου τοῦ ἐν Κεφαλληνίᾳ καὶ Ματρώνης τῆς Χιοπολίτιδος.
12	2	21	Σά. Ἰλαρίωνος ὁσίου τοῦ μεγάλου.
13	3	22	Κυ. Ἀδερκίου ἐπ. Ἱεραπόλεως τῶν ἐν Ἑφέσῳ 7 παιδων.
14	4	23	Δε. Ἰακώδου τοῦ ἀδελφοθέου καὶ Ἰγνατίου πατρ. Κων/πόλεως.
15	5	24	Τρ. Ἀρέθᾳ μεγαλομάρτυρος καὶ τῶν σὺν αὐτῷ.
16	6	25	Τε. Μαρκιανοῦ καὶ Μαρτίου μαρτύρων.
17	7	26	Πέ. Δημητρίου μεγαλομάρτυρος τοῦ μυροδλήτου.
18	8	27	Πα. Κυριακοῦ πατρ. Κ/πόλεως καὶ Νέστορος μάρτυρος.
19	9	28	Σά. Ἀθανασίου πατρ. Κ/πόλεως τοῦ ἐν Ἀθῶν ἀσκήσαντος, Τερεντίου καὶ Νεονίλλης μαρτύρων.
20	10	29	Κυ. Ἀναστασίας ὁσίου. τῆς Ρωμαίας καὶ Ἀδραμίου ὁσίου.
21	11	30	Δε. Κλεόπα ἀποσ. Ἰωσήφ Κ/λεως, Ζηνοβίου, Ζηνοβίας μαρτ.
22	12	31	Τρ. Στάχους ἁ μετὰ τὸν Ἀπόστολον Ἀνδρέαν ἐπισ. Κ/πόλεως, Ἀπελλοῦ, Ἀμπελίου, Οὐρβανοῦ, Ναρκίσσου καὶ Ἀριστοδούλου τῶν ἀποστόλων ἐκ τῶν Ο'. Ἐπιμάχου μαρτ.

Μῆνες	Ὅθωμ. Τεθρίνι ἐδδελ	Λατ. Νοέμβριος	ἀρχ. 20
»	Ἀραβ. Ρετζέπ ἡμ. 30 ἀρχ.	10	Ἰουδ. Ἑσδάν ἡμ. 29 » 10
Ἑορταί	Ὅθ. Οὐτς ἀίλαρ	11	Λατ. Τῶν Ἀγ. Πάντων 2)
»	» Νύξ τῆς συλλήψεως	14	» Τῶν Ψυχῶν 21
»	Ἀρμ. Τοῦ Σταυροῦ (Βαρακᾶ Χάτς) 1		

ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ

"Εχων ημέρας 30. Ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρ. 10 καὶ ἡ νύξ ὥρ. 14.

Ο.	Ν.	Π.	Η.
23	13	1	Τε. Κοσμᾶ καὶ Δαμιανοῦ τῶν Ἀναργύρων.
24	14	2	Πέ. Ἀκινδύνου καὶ τῶν σὺν αὐτῷ μαρτύρων.
25	15	3	Πα. Ἀκεψιμᾶ, Ἰωσήφ καὶ Ἀειθαλᾶ μαρτύρων.
26	16	4	Σα. Ἰωαννικίου τοῦ Μεγάλου, Νικάνδρου καὶ Ἑρμαίου ἱερομ.
27	17	5	Κυ. Γαλακτίωνος καὶ Ἐπιστήμης μαρτύρων.
28	18	6	Δε. Παύλου πατριάρχου Κ/πόλεως ὁμολογητοῦ.
29	19	7	Τρ. Τῶν ἐν Μελιτινῇ λγ' μ Ἱερόνος κλπ. Λαζάρου ὁσίου. Θεσσαλονίκης μαρτ.
30	20	8	Τε. Μνήμη τῶν ἀχιστρατῆγων Μιχαὴλ καὶ Γαβριὴλ καὶ τῶν λοιπῶν ἀσωμάτων δυναμέων.
1	21	9	Πέ. Ὀνησιφόρου καὶ Πορφυρίου μ. Ματρώνης ὁσ. Συμεὼν Μεταφρ.
2	22	10	Πα. Ἑράστου, Ὀλυμπᾶ καὶ λοιπῶν τῶν Ο' ἀποσ. Ὁρέστου μ.
3	23	11	Σά. Μηνᾶ, Βικτωρ. Βικεντίου, Στεφανίδος μ. Θεωδ. τοῦ Στουδίτ.
4	24	12	Κυ. Ἰωάν. Ἐλεήμονος πατρ. Ἀλεξανδρείας, Νείλου ὁσίου.
5	25	13	Δε. Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου.
6	26	14	Τρ. Φιλίππου τοῦ ἐκ τῶν 16' ἀπ. Κωνσταντ ἱερ. τοῦ Ὑδραίου.
7	27	15	Τε. Τῶν βασιλέων Ἰουστίνου καὶ Θεοδώρας. Γουρία, Σαμωνᾶ καὶ Ἀδίδου τῶν μ. (ἀρχὴ τῆς νηστείας τῶν Χριστουγέννων).
8	28	16	Πέ. Ματθαίου τοῦ Εὐαγγελιστοῦ.
9	29	17	Πα. Γρηγορίου ἐπ. Νεοκαισαρείας καὶ Γενναδίου α' μετὰ τὴν ἀλῶσιν πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως.
10	30	18	Σά. Πλάτωνος καὶ Ρωμανοῦ μαρτύρων.
11	1	19	Κυ. Ἀδδίου τοῦ προφήτου καὶ Βαρλαάμ μάρτυρος.
12	2	20	Δε. Πρόκλου πατρ. Κ/λεως καὶ Γρηγορίου τοῦ Δεκαπολίτου.
13	3	21	Τρ. Τὰ Εἰσόδια τῆς Θεοτόκου.
14	4	22	Τε. Φιλήμονος, Ἀπφίας, Ἀρχίππου καὶ Ὀνησίμου τῶν ἀποστόλων, Κιλικίας μάρτυρος καὶ τῶν σὺν αὐτῷ.
15	5	23	Πέ. Ἀμφιλοχίου ἐπ. Ἰκονίου, Γρηγορίου ἐπ. Ἀκραγαντίνων.
16	6	24	Πα. Κλήμεντος πάπα Ρώμης καὶ Πέτρου Ἀλεξανδρείας.
17	7	25	Σά. Αἰκατερίνης καὶ Μερκουρίου μεγαλομάρτυρος.
18	8	26	Κυ. Στυλιανοῦ ὁσίου, Ἀλυπίου τοῦ Κιονίου καὶ Νίκωνος μ..
19	9	27	Δε. Ἰακώδου μεγαλομάρτυρος τοῦ Πέρσου.
20	10	28	Τρ. Στεφάνου τοῦ Νέου ἱερ. καὶ Εἰρηνάρχου μάρτυρος.
21	11	29	Τε. Νικολάου ἀρχιεπ. Θεσσαλονίκης. Παραμόνου Φιλουμένου, καὶ Φαίδρου μ. (ἐν ταύτῃ ἐορτ. καὶ αἱ φερώνυμοι τῆς Φαίδρας)
22	12	30	Πέ. Ἀνδρέου τοῦ πρωτοκλήτου ἀποστόλου.

Μῆνες	Ὅθ. Τεθρίνι θανί	Λατ. Δεκέμβριος	ἀρχ. 19
»	Ἀραβ. Σαμπάν ἡμ. 29 ἀρχ.	9	Ἰουδ. Κισλέδ ἡμ. 29 » 8
Ἑορταί	Ὅθ. Νύξ τῆς ἀναλήψεως	5	Ἀρμ. Τῶν Εἰσοδίων 21
»	» τῆς ἐμφανίσεως τοῦ ἀγγέλου 24	»	Ἰδιναγγάτς 19
»	Λατ. Α' Κυριακὴ τῶν Χριστουγ. 19		
Νηστεία	Ἀρμ. Μπάκ Ἰδιναγγάτς, ἐξαήμερος, 20.		

ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ

"Εχωρ ἡμέρας 31. Ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρ. 9 καὶ ἡ νύξ ὥρ. 15.

Ο. Ν. Π.	Η.
23 13 1	Πα. Ναοῦ τοῦ προφήτου καὶ Φιλαρέτου τοῦ Ἐλεήμονος.
24 14 2	Σά. Ἀδδακοῦ τοῦ προφήτου.
25 15 3	Κυ. Σωφρονίου τοῦ προφήτου καὶ Ἀγγελῆ νεομάρτυρος.
26 16 4	Δε. Βαρδάρης μεγ. Ἰωαν. τοῦ Δαμασκηνοῦ, Σεραφεῖμ ἱερομ.
27 17 5	Τρ. Σάββα τοῦ Θεοφύλου, Διογένους μάρτυρος.
28 18 6	Τε. Νικολάου ἀρχιεπισκόπου Μύρων τῆς Λυκίας.
29 19 7	Πέ. Ἀμβροσίου ἐπισκ. Μεδιολάνων Ἀθηνόδωρου μάρτυρος.
1 20 8	Πα. Σωσθένους τοῦ ἐκ τῶν Ο', Παταπίου ὁσίου.
2 21 9	Σά. Ἡ Σύλληψις τῆς θεομήτορος Ἀννης. Ἀργία.
3 22 10	Κυ. Μηνᾶ, Ἑρμογένους καὶ Εὐγράφου μαρτύρων.
4 23 11	Δε. Δανιὴλ τοῦ προφ. καὶ τοῦ Στυλίου ὁσ. Τῶν 3 παιδων, Ἀνίου, Ἀζαρίου καὶ Μισαήλ.
5 24 12	Τρ. Σπυρίδοντος ἐπισκ. Τριφυθοῦντος τῆς ἐν Κύπρῳ.
6 25 13	Τε. Εὐστρατίου, Αὐξεντίου καὶ Λουκίου μαρτύρων.
7 26 14	Πέ. Θύρσου, Λευκίου καὶ τῶν σὺν αὐτῷ μαρτύρων.
8 27 15	Πα. Ἐλευθερίου ἱερομάρτυρος καὶ Σωσάνης ὁσιομάρτυρος.
9 28 16	Σά. Ἀγγαίου τοῦ προφήτου καὶ Θεοφανοῦς τῆς βασιλίδος.
10 29 17	Κυ. Τῶν κατὰ σάρκα προπατόρων τοῦ Κυρίου, Διονυσίου τοῦ ἐκ Ζακύνθου.
11 30 18	Δε. Σεβαστιανοῦ καὶ Ζωῆς μαρτύρων.
12 31 19	Τρ. Βονιφάτιου μάρτυρος.
13 1 20	Τε. Ἰγνατίου ἱερομάρτυρος τοῦ θεοφύλου.
14 2 21	Πέ. Θεμιστοκλέους καὶ Ἰουλιανῆς μαρτύρων.
15 3 22	Πα. Ἀναστασίας Φαρμακολυτρίας μεγαλομάρτυρος.
16 4 23	Σά. Τῶν ἐν Κρήτῃ ι' μαρτύρων.
17 5 24	Κυ. Μνήμη πάντων τῶν ἀπ' αἰῶνος Θεῷ εὐαρεσθέντων ἀπὸ Ἀδὰμ ἄχρι καὶ Ἰωσήφ τοῦ Μνήστορος. Εὐγενίας ὁσ.
18 6 25	Δε. Ἡ κατὰ σάρκα Γέννησις τοῦ Κυρίου ἡμῶν. Ἀργία.
19 7 26	Τρ. Μνήμη τῆς Θεοτόκου, Εὐθυμίου ἐπ. Σάρδεων ἱερομ. Ἰωσήφ τοῦ Μνήστορος, Δαυὶδ τοῦ προφήτου καὶ βασιλέως, Ἰακώβου τοῦ ἀδελφοθέου.
20 8 27	Τε. Στεφάνου πρωτομ. Θεοδώρου πατρ. Κων]πόλεως.
21 9 28	Πέ. Τῶν ἐν Νικομηδείᾳ δισφυρίων μ. Δόμνης μ.
22 10 29	Πα. Τῶν ἐν Βηθλεὲμ ὑπὸ Ἠρώδου ἀναιρεθ. 14κιςχιλίων νηπίων, Μαρκέλλου ὁσίου.
23 11 30	Σά. Ἀνυσίας τῆς ἐν Θεσσαλονίκῃς ὁσιομάρτυρος.
24 12 31	Κυ. Μελάνης ὁσίας τῆς Ρωμάνης καὶ Ὀλυπιοδώρας μάρτυρ.
Μῆνες Ὁθωμ. Κιανούνη ἐδδελ	
» Ἀραβ. Ραμαζὰν ἡμ. 30 ἄρχ. 8	
» Ἑορταὶ Ἀρμ. Σούρπ Ἀγκὼλ 18	
» Λατ. Γέννησις τοῦ Χριστοῦ 13	
» Στεφ. Πρωτομάρτυρος 14	
Νηστεῖαι Ὁρθ. Τριήμερος τοῦ χειμῶνος 6,8,9	
» Ἰουδ. Τῆς Ἀλώσεως τῆς Ἱερ. 17	
Λατ. Ἰανουάριος ἄρχ. 20	
Ἰουδ. Τεβέτ ἡμ. 29 » 8	
Λατ. Ἡ Περιτομὴ 20	
» Τὰ Ἐπιφάνεια 25	
Ἰουδ. Τὰ ἐγκαίν. τοῦ Ναοῦ 2-10	
Ὁθ. Μηνὸς Ραμαζὰν 9	
ἕως 7 Ἰανουαρίου 1901.	

Η ΕΚΔΙΚΗΣΙΣ ΤΟΥ ΜΑΥΡΟΥ

Ὁ δὲν Ζουέλας δὲλ Κάμπια, πλούσιος κτηματίας ἐν Βρασιλίᾳ, ἐπέβη τῇ 5 Ἀπριλίου τοῦ 1875 τοῦ εἰς Χάβρη τῆς Γαλλίας πλέοντος γαλλικοῦ ἀτμοπλοίου τῆς Ὑπερωκεανείου ἐταιρίας, προτιθέμενος νὰ διατρίψῃ ἐπὶ τινὰς μῆνας ἐν Παρισίοις. Τὰ περὶ τὸ Ρίον Ἰανέρον καὶ ἐν διαφόροις ἐπαρχίαις τῆς Βρασιλίας κτήματα αὐτοῦ, ἀξίας πολλῶν ἐκατομμυρίων φράγκων, διηύθυνεν ἀπὸ πολλῶν ἐτῶν ὁ ἐπιστάτης αὐτοῦ Σανίλλας Πόγγας, γέρον ἐβδομηκοντοῦτης περίπου, ὑπηρετῶν τῇ οἰκογενεῇ Κάμπια ἀπὸ τεσσαράκοντα ἐτῶν καὶ πιστὸς καὶ ἀφωσιωμένος αὐτῇ διατελῶν, εἰς τηλικούτον μάλιστα βαθμὸν ὥστε πολλάκις ὁ ἀγαθὸς καὶ φιλάνθρωπος Ζουέλας ἠναγκάζετο νὰ περιστέλλῃ τὸν ζῆλόν του, οὗ τὰς συνεπειὰς ὑφίσταντο πάντοτε σχεδὸν οἱ ταλαίπωροι μαῦροι δούλοι. Ὅτε ὁ πατὴρ τοῦ Ζουέλα προσέλαβε τὸν Πόγγαν εἰς τὴν ὑπηρεσίαν του, ὁ ἀριθμὸς τῶν δούλων δὲν ὑπερέβαινε τοὺς τριακοσίους. Μικρὸν κατὰ μικρὸν αἱ ὑποθέσεις ἀνεπτύσσοντο, τὰ κτήματα ἐπολλαπλασιάζοντο διὰ τῆς ἀγορᾶς νέων καὶ κατὰ τὸν θάνατον τοῦ γηραιοῦ Ζουέλα, συμβάντα τῷ 1850, οἱ δούλοι ὑπερέβησαν τοὺς 1000, τῷ δὲ 1875 ἀνῆλθον εἰς 1500. Ὅσον ἀφωσιωμένος πρὸς τὴν οἰκογένειαν Ζουέλα ἦτο ὁ Πόγγας, τοσοῦτον σκληρὸς καὶ ἀπάνθρωπος ἦτο πρὸς τοὺς δούλους. Διὰ τὸ ἐλάχιστον παράπτωμα ἐτιμῶραι βρέως αὐτοῦς· τὸν κτήνιον ὁ Ζουέλας ἐφέρετο πρὸς αὐτοὺς ὡς πατήρ, ἐφρόντιζε περὶ τῆς τροφῆς αὐτῶν, προσεπάθει νὰ ἐλαττώσῃ τὰς ὥρας τῆς ἐργασίας των καὶ πολλοὺς ἔσωζεν ἀπὸ τῆς ποινῆς, εἰς ἣν καταδικάζεν αὐτοὺς ἡ ἀπάνθρωπις τοῦ Πόγγα· δὲν ἠδύνατο ὅμως ν' ἀναμιγνύηται ἐκάστοτε εἰς τὰς ὑποθέσεις τοῦ ἐπιστάτου του, πρὸς ὃν ἔτρεφεν, ἄλλως, ἀπόλυτον ἐμπιστοσύνην καὶ ὅστις τῷ ἔλεγε πολλάκις ὅτι διὰ τῆς ἐπεμβάσεώς του καὶ τῆς φιλάνθρωπίας του βλάπτει τὸ ὅλον ἔργον καὶ καταστρέφει τὴν πειθαρχίαν ἐν τῷ στρατῷ τούτῳ τῶν δούλων. «Ἐκλαμπρότατε, ἔλεγε τῷ Ζουέλα ὁ Πόγγας, αὐτοὶ εἶναι σκυολόγιον καὶ οὐχὶ ἄνθρωποι, καὶ ὡς πρὸς σκυολόγιον πρέπει νὰ φερώμεθα πρὸς αὐτούς· ἄλλως εἴμεθα χαμένοι.» Καὶ ὁ Ζουέλας ὑπεχώρει καὶ κατέλειπε τὴν διεύθυνσιν τῷ ἐπιστάτῃ του, ὅστις τὴν παροιμιώδη καὶ φοβεράν διὰ τοὺς μαῦρους μάστιγα κρατῶν περιήρχετο τὰς πλουσίας φυτείας καὶ ἐμαστίγου ἀνηλεῶς τοὺς δούλους. Ὁ Ζουέλας ἠσχολεῖτο εἰς τὰ γράμματα καὶ εἰς τὴν ἀνατροφὴν τῆς μονογενοῦς θυγατρὸς του, τῆς δεκαετοῦς Σμάλδας, ὡραίας καὶ θελκτικῆς κόρης, ἥς οἱ μεγάλοι καὶ μέλανες ὀφθαλμοὶ προσεῖλκυον τοὺς πάντας καὶ ἡ ἔτι μελαντέρα καὶ μακροτάτη κόμη ἐκίνει τὸν φθόνον τῶν κορασιδῶν τῆς γειτονίας· ἦτο κόμη σπανία. Ἡ μήτηρ τῆς

εἶχεν ἀποθάνει πρὸ πέντε ἐτῶν, ὥστε τὸν Ζουέλαν μόνον ἡ κόρη αὐτῆς, ἡ Σμάλδα, συνέδεε πρὸς τὸν κόσμον τοῦτον, οὐδένα ἄλλον πλησίον συγγενῆ εἶχεν· ἡ κόρη του ἦτο τὸ πᾶν δι' αὐτόν.

Οἱ δοῦλοι ἀπεκάλουν τὴν Σμάλδα «μικρὰν βασίλισσαν». Καὶ ἀληθῶς ὡς βασίλισσα διῆγεν· ὑπῆκοι αὐτῆς ἦσαν πάντες οἱ μαῦροι δοῦλοι καὶ οἱ λοιποὶ ὑπηρέται τῶν κτημάτων, ἅτινα περιήρχετο ἐπὶ λαμπροῦ φορείου βασταζομένου ὑπὸ μαύρων ἢ ἐπὶ ὠραίας μικρᾶς ἀμάξης συρομένης ἐπίσης ὑπ' αὐτῶν· παρ' αὐτὴν ἔβαινον ὑπηρέται καὶ θαλαμηπόλοι· ἡ μικρὰ βασίλισσα ἐχαιρέτιζε διὰ κλίσεως τῆς κεφαλῆς τοὺς ὑπηκόους τῆς, οἵτινες προσεκύνουν αὐτὴν κύπτοντες μέχρις ἐδάφους, ἀπένεμε πολλάκις χάριν εἰς τοὺς πταίνοντας καὶ καταδικασθέντας δούλους, καὶ διὰ τοῦτο ἐλατρεύετο ὑπ' αὐτῶν. Τῆς εὐνοίας αὐτῆς ἀπέλαυνεν ἰδίως γέρον μαῦρος, ὁ Ζαρέμα, ὅστις συνώδευεν αὐτὴν, πολύχρωμον φέρων στολὴν, κατὰ τοὺς ἐν τῇ πόλει καὶ ταῖς ἐξοχαῖς περιπάτους τῆς δι' αὐτοῦ ὑπέβαλλον τὰς αἰτήσεις των οἱ δοῦλοι καὶ ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον εἰσηκούοντο. Ὁ Πόγγας εὐχερέστερον ἀπέφευγε τὴν ὑπὲρ τῶν δούλων μεσολάβησιν τοῦ Ζουέλα ἢ τῆς Σμάλδας. «Καλέ μου Σανίλλα, ἔλεγεν αὕτη, σὲ παρακαλῶ νὰ μὴ τιμωρήσῃς τὸν δυστυχῆ τοῦτον». Καὶ ὁ Σανίλλας Πόγγας ὑπῆκουεν ἄνευ ἀντιρρήσεως.

Ἡμέραν τινά, δοῦλος ὀνόματι Ἰδῶκ παρέβη διαταγὴν τοῦ Πόγγα. Ὁ ἐπιστάτης ὠργίσθη σφόδρα καὶ κατεδίκασε τὸν Ἰδῶκ εἰς ἑκατὸν ραβδισμούς. Ἡ ποινὴ ἦτο βαρεῖα. Ὁ Ζαρέμα ἔδραμε πρὸς τὴν μικρὰν βασίλισσαν καὶ παρεκάλει αὐτὴν νὰ μεσιτεύσῃ ὑπὲρ τοῦ Ἰδῶκ. Ἡ Σμάλδα προσεκάλεσε τὸν Πόγγαν.

— Εὐγενεστάτη μοι δεσποινίς, εἶπεν οὗτος ὑποκλίνων, τὸ σφάλμα τοῦ Ἰδῶκ εἶναι σοβαρόν· ἐξήγησα ἤδη τῷ ἐκλαμπροτάτῳ πατρί σας ὅτι δὲν πρέπει νὰ δοθῇ κακὸν παράδειγμα. Ὁ Ἰδῶκ πρέπει νὰ τιμωρηθῇ, διότι, ἄλλως, ἡ ἀπειθεία θὰ εἰσχωρήσῃ εἰς τὰς τάξεις τῶν ἀνθρώπων μας.

Κατ' ἐκείνην τὴν στιγμὴν εἰσῆλθεν εἰς τὴν αἴθουσαν ὁ Ζουέλας.

— Μὴ ἐπιμένῃς, κόρη μου. Εἶναι ἀνάγκη νὰ τιμωρηθῇ ὁ Ἰδῶκ.

Ἡ Σμάλδα ἐσιώπησεν. Μετ' ὀλίγον αἱ κραυγαὶ τοῦ δυστυχικοῦ δούλου ἐπληξάν τὰς ἀκοὰς τῆς· ἔδραμεν εἰς τὸ παράθυρον καὶ εἶδε τὸν Ἰδῶκ δεδεμένον ἐπὶ στύλου καὶ παρ' αὐτὸν ἕτερον μαῦρον, ὅστις ἐπλησεν αὐτὸν διὰ τῆς μάστιγος, ἐνῶ ὁ Πόγγας ἀπαθῶς ἐθεάτο εἰς ἀπόστασιν ὀλίγων βημάτων. Ἡ Σμάλδα δὲν ἠδυνήθη νὰ παραμείνῃ ἐν τῷ παραθύρῳ. Αἱ κραυγαὶ τοῦ βασανιζομένου συνεκίνησαν αὐτὴν μέχρι δακρύων· ἀπέστρεψεν ἄμέσως τὸ πρόσωπον καὶ δραμοῦσα εἰς τὸν κοιτῶνά τῆς ἐκλείσθη ἐν αὐτῷ καὶ ἔκλαυσεν. Τὰ δάκρυα αὐτῆς προῦκάλεισε καὶ ἡ λύπη ἐπὶ τῇ θέᾳ τοῦ μαστιγουμένου δούλου, ἀλλὰ καὶ ἡ ιδέα ὅτι διὰ πρώτην φοράν δὲν ἐτελεσφόρησεν ἡ μεσολάβησις τῆς.

Μετὰ τὴν τιμωρίαν ὁ Ἰδῶκ μετηνέχθη αἰμόφυρτος καὶ κακῶς ἔχων εἰς

τὸ νοσοκομεῖον τοῦ κτήματος. Πρῶτος ὁ Ζαρέμα μετέβη παρ' αὐτῷ.

— Οὐδέποτε ὑπέστην τοιαύτην τιμωρίαν, εἶπε σιγῆλως ὁ Ἰδῶκ. *Α, ὑποφέρω τρομερά· καίει ὅλον μου τὸ σῶμα, αὐτοὶ εἶναι θηρία, δὲν εἶναι ἄνθρωποι!

— Ὑπομονή, Ἰδῶκ· μετὰ δέκα ἡμέρας θὰ ἦσαι ἐπὶ ποδός.

Ὁ Ἰδῶκ ὑπέμεινε μὲν, ἀλλ' ὥμοσεν ἐκδίκησιν. «Θὰ ἐκδικηθῶ φοβερά, εἶπε καθ' ἑαυτόν. Εἴμεθα μαῦροι, μᾶς περιφρονοῦν, μᾶς τιμωροῦν διὰ τὸ παραμικρόν, μας μεταχειρίζονται ὡς κτήνη. *Α, ἂ, μαύρη θὰ εἶναι καὶ ἡ ἐκδίκησίς μου. Εὐχομαι ν' ἀναλάβω ταχέως, ὅπως ἐκδικηθῶ ταχέως· ἄς ἐκδικηθῶ καὶ ἔπειτα ἄς ἀποθάνω. *Αχ, ὑποφέρω!»

Μετὰ πεντεκαίδεκα ἢ εἴκοσιν ἡμέρας ὁ Ἰδῶκ ἀνέρρωσεν· αἱ πληγαὶ τοῦ ἐπουλώθησαν· ἐργασίαν ὅμως δὲν ἀνέλαβεν ἀμέσως. Ὁ Πόγγας εἶπεν αὐτῷ ἅμα ἐξελθόντι τοῦ νοσοκομεῖου:

— Ἐλπίζω ὅτι δὲν θὰ διαπράξῃς πλέον τὸ αὐτὸ σφάλμα· τὸ πάθημα θὰ σοι ἔγινε βεβαίως μάθημα.

Ὁ Ἰδῶκ δὲν ἀπεκρίθη. Συνέστειλεν ἀπλῶς τὰ χεῖλη, ἔτριξε τοὺς ὀδόντας καὶ εἶπε καθ' ἑαυτόν.

— Κι' ἐγὼ θὰ σὲ κάμω νὰ σοι γίνῃ ἡ ἐκδίκησίς μου μάθημα, ὅπως μὴ βασανίζῃς πλέον τοὺς ἀδελφούς μου.

Ὁ Ἰδῶκ ἔμαθεν ὅτι ὁ Ζουέλας δὲν ἐμεσολάβησεν ὑπὲρ αὐτοῦ, ὅτι τούναντίον ἔπεισε τὴν Σμάλδα νὰ μὴ ἐπιμείνῃ, ζητοῦσα τὴν χάριν τοῦ πταίσαντος. Ἡ ἐκδίκησίς του ἔπρεπε λοιπὸν νὰ πλήξῃ καὶ αὐτόν καὶ τὸν Πόγγαν· ἀπὸ τῆς στιγμῆς δ' ἐκείνης μόνον του μέλημα, μόνος του πόθος ὑπῆρξεν ἡ ἐπιτυχία τοῦ καταχθονίου σχεδίου του· ἐβαρύνθη τὴν ζωὴν καὶ ὁ θάνατος δὲν ἐφόβει πλέον αὐτόν· ἀλλ' ἐπεθύμει πρὸ τοῦ θανάτου του νὰ ἐκδικηθῇ. Νὰ ἴδῃ τὸν Πόγγαν βασανιζόμενον καὶ τὸν κύριόν του τιμωρούμενον διὰ τὴν ἐν τῇ περιστάσει ταύτῃ ἀναλγησίαν του. Ἀλλὰ πῶς νὰ κατορθώσῃ τοῦτο; Πῶς νὰ σβέσῃ τὴν ἐκδικητικὴν δίψαν του;

Ὁ Ἰδῶκ ἐσκέπτετο· ἐσκέπτετο καὶ ὅτε εἰργάζετο ὑπὸ τὴν μάστιγα τοῦ ἐπιστάτου καὶ τῶν λοιπῶν ἐπιθεωρητῶν, ἐσκέπτετο καὶ ὅτε τῇ ἐσπέρᾳ κατὰ σκοπὸς καὶ ἐξηντλημένος μετέβαινεν ὅπως ἀναπαυθῇ. Νῦν ἡ ζωὴ ἐφαίνετο αὐτῷ μαρτύριον· εἶναι ἀδύνατον νὰ ζήσῃ τις ὡς ζῶμεν ἡμεῖς οἱ δοῦλοι· ἔλεγεν· ὁ θάνατος εἶναι ἡ πραγματικὴ ἀναπαυσις, ἡ γαλήνη· ὦ, ἐάν ἦτο δυνατόν νὰ ἐπιστρέψω εἰς τὸ ἀγαπητὸν χωρίον μου, ἐκεῖ ὅπου εἶδον τὸ πρῶτον τὸ φῶς τοῦ ἡλίου καὶ παῖς ἐπαιζεν ἐν χαρᾷ μετὰ τῶν ὀμηλίκων μου· ἀλλὰ δὲν εἶναι δυνατόν. Αὐτὰ τὰ θηρία μ' ἀπέσπασαν ἀπὸ τῶν ἀγκαλῶν τῆς μητρός μου, μ' ἔρριψαν εἰς τὸ πλοῖον καὶ με ἀπήγαγον, μακράν, μακράν. Ζῇ ἄρά γε, ἡ μήτηρ μου; Ζῇ ὁ πατήρ μου, οἱ ἀδελφοί μου, ἢ καὶ αὐτοὶ ἀπήχθησαν καὶ ἐπωλήθησαν καὶ νῦν ἐργάζονται τίς οἶδε ποῦ τῆς γῆς ταύτης τῶν ἀγρίων λευκῶν.

Αἱ σκέψεις αὗται πρῶτον νῦν ἐπῆλθον εἰς τὸν νοῦν τοῦ Ἰδῶκ. Μέχρι

τοῦδε εἰργάζετο ἡσύχως· συνησθάνετο μὲν τὴν θέσιν του, ἔβλεπεν ὅτι εἶναι δοῦλος πωληθεὶς ὡς κτῆνος, ἀλλ' εἶχε καὶ τὰς ἐλπίδας του. Ἦλπιζε νὰ ἐλευθερωθῇ ἡμέραν τινά, ὡς ἡλευθερώθησαν πολλοὶ τῶν ἐν τῷ αὐτῷ κτήματι ἐργαζομένων μαύρων, νὰ νυμφευθῇ ὅπως αὐτοί, καὶ νὰ σχηματίσῃ οἰκογένειαν. Ἐγίνωσκε μετὰ πόσα ἔτη καὶ ὑπὸ ποίους ὅρους ἠδύνατο νὰ ἐπιτύχῃ τοῦτο. Νῦν ἡ ἐλπίς του αὕτη ἐσβέσθη· οἱ πόθοι του μετεβλήθησαν. Δὲν ἐπεθύμει πλέον νὰ ζήσῃ καὶ νὰ χειραφετηθῇ· νῦν ἐπεθύμει νὰ ἐκδικηθῇ καὶ εἶτα ν' ἀποθάνῃ.

Ἐνα μῆνα μετὰ τὰ συμβάντα ταῦτα ὁ Ζουέλας ἀνεχώρησεν εἰς Εὐρώπην. Τὴν Σμάλδαν ἀφῆκεν εἰς τὴν φροντίδα τῆς γαλλίδος παιδαγωγοῦ της καὶ εἰς τὴν πατρικὴν, ἀληθῶς, ἐπίβλεψιν καὶ προστασίαν τοῦ Πόγγχα. Ὁ γηραιὸς ἐπιστάτης ἦτο ἀφωσιωμένος, ὡς εἶπομεν, τῇ οἰκογενεῇ Ζουέλα. Χῆρος ἀπὸ πολλῶν ἐτῶν καὶ ἄτεκνος οὐδὲν προσφιλέστερον τοῦ κυρίου του ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ εἶχε· τὴν Σμάλδαν ἠγάπα καὶ ἐλάτρευεν ὡς ἰδίαν του θυγατέρα. Ὅσάκις ἀπουσίαζεν ὁ Ζουέλας, αὐτὸς ἐλάμβανε τὴν θέσιν πατρός. Ὁ Ζουέλας δὲν ἠδύνατο νὰ εὖρῃ πιστότερον κηδεμόνα τοῦ τέκνου του.

* *

Ὁ Ἰδῶκ ἐλυπήθη μεγάλως βλέπων τὸν κύριόν του ἀπερχόμενον. Εἶχεν ἀνάγκην δύο θυμάτων, αὐτοῦ καὶ τοῦ Πόγγχα. Εἶτα ὅμως σκεφθεὶς ὠριμώτερον, ἐχάρη διὰ τὴν ἀπουσίαν τοῦ Ζουέλα.

—Θὰ πληξῶ αὐτὸν κατακάρδια, ἐψιθύρισεν· κατὰ τὴν ἐπιστροφὴν του δὲν θὰ εὖρῃ τὴν Σμάλδαν. Ἄ, τὸ πάθος τῆς ἐκδικήσεως καθίστησι γόνιμον τὸν νοῦν μου. Ἡ τιμωρία θὰ ἦναι φρικωδεστέρα, φοβορωτέρα· μίαν κόρην ἔχει καὶ ταύτην θ' ἀρπάσω ἐγώ, ὅπως μὲ ἤρπασαν οἱ ἀπάνθρωποι λευκοὶ ἀπὸ τῶν ἀγκυλῶν τῆς μητρός μου! Ὡραία ιδέα! Καὶ ὁ Πόγγχας; Τρέμε, γέρον κακοῦργε, τρέμε!

Ταῦτα ἀνεκύκα ἐν τῷ νῷ ὁ Ἰδῶκ, πλὴν κατανοῶν ὅτι μόνος αὐτὸς οὐδὲν ἠδύνατο νὰ κατορθώσῃ ἀπεφάσισε νὰ βολιδοσκοπήσῃ καὶ ἄλλους δούλους ἔχοντας αἰτίαν παραπόνων κατὰ τοῦ Πόγγχα εἰ μὴ κατὰ τοῦ Ζουέλα. Ἐφοβείτο τὸν Ζαρέμα, διότι οὗτος ἦτο πιστὸς τῷ κυρίῳ του καὶ ἰδίᾳ τῇ Σμάλδα. Σημειωτέον δὲ ὅτι ὁ Ζαρέμα δὲν ἐθεωρεῖτο πλέον ὡς δοῦλος ἐν τῷ κτήματι, ἦτο μᾶλλον ὁ ἀκόλουθος τῆς μικρᾶς βασιλίσσης, σχεδὸν δὲ δὲν εἰργάζετο. Ἐὰν ὁ μαῦρος οὗτος ἐμάνθανέ τι, τὰ σχέδια τοῦ Ἰδῶκ θὰ ἐναυάγουν βεβαίως καὶ δεινὴ τιμωρία ἀνέμενεν αὐτόν. Μεγίστη λοιπὸν προσοχὴ τῷ ἐπεβάλλετο καὶ ὤφειλε νὰ ἐκλέξῃ μετὰ πολλῆς περισκέψεως τοὺς μέλλοντας βοηθῆσαι αὐτῷ ἐν τῇ ἐκτελέσει τοῦ καταχθονίου σχεδίου του.

Ὑπῆρχον ἐν τῷ αὐτῷ κτήματι δύο νεαροὶ μαῦροι, ἄρτίως ἐλθόντες ἐξ ἐτέρου κτήματος τοῦ Ζουέλα, ἐνθα ἐτιμωρήθησαν δι' ἀπειθείαν, δι' ὃ καὶ ἐθεωρήθη ἀναγκαία ἡ μετάθεσις αὐτῶν. Ὁ Πόγγχας ἐσκέπτετο νὰ πράξῃ

τὸ αὐτὸ διὰ τὸν Ἰδῶκ, ἀνέμενεν ὅμως νὰ θεραπευθῇ ἐντελῶς, διότι ἐπανελάμβε μὲν τὸ ἔργον του ὁ δοῦλος οὗτος, ἀλλὰ, κατὰ διαταγὴν τοῦ ἱατροῦ, εἰργάζετο ὀλιγώτερον τῶν λοιπῶν. Ὁ Ἰδῶκ ἔμαθε τοῦτο· ἔπρεπε λοιπὸν νὰ σπεύτῃ, διότι, ἄλλως, ἐὰν ἐστέλλετο εἰς τι τῶν ἐν τῷ ἐσωτερικῷ κτημάτων τοῦ Ζουέλα, ἡ ἐκτέλεσις τοῦ σχεδίου του καθίστατο ἀδύνατος. Τοὺς δύο νέους μαῦρους ἐθεώρησεν ὡς τοὺς καταλληλοτάτους συνενόχους καὶ ἐσπέραν τινά, ἐνῷ ἐπέστρεφον εἰς τὰς καλύβας των, ἠρώτησεν αὐτούς, ἐὰν ἦσαν κατὰ πάντα εὐχαριστημένοι.

Οἱ δύο δούλοι προσέβλεψαν αὐτὸν μετὰ δέους. Ἐφοβοῦντο μὴ εἶναι κατὰσκοπος τοῦ ἐπιστάτου, θέλων νὰ ἐνοχοποιήσῃ αὐτούς.

—Μὴ φοβεῖσθε, ἀδελφοί· εἶπεν ὁ Ἰδῶκ. Εἴμεθα ἐκ τῆς αὐτῆς πατρίδος, πάσχομεν τὰ αὐτὰ καὶ δυνάμεθα νὰ παρηγορῶμεν ἀλλήλους.

Οἱ νέοι ἐσιώπων. Ὁ Ἰδῶκ ἔμαθεν ὅ,τι ἤθελε νὰ μάθῃ. Ἐκ τοῦ τρόπου καὶ τοῦ βλέμματός των ἐνόησεν ὅτι τὰ αὐτὰ αἰσθήματα ἐνέπνεον καὶ αὐτούς.

—Ἐὰν ἠδυνάμην θὰ ἐδείκνυον νῦν ὑμῖν τὰ ἴχνη τῆς μάστιγος τῶν θηρίων τούτων. Καὶ σεῖς ἐτιμωρήθητε, τὸ γνωρίζω. Καὶ σεῖς φέρετε τὰ ἴχνη τῆς μάστιγος.

—Ναί, εἶπε μετὰ δειλίας ὁ ἕτερος τῶν νέων. Καὶ ἡμεῖς ἐμαστιγώθημεν ἀδίκως.

Μετὰ πέντε ἡμέρας ὁ Ἰδῶκ ἦτο κατὰ πάντα σύμφωνος πρὸς τοὺς δύο νέους. Οἱ τρεῖς ἐθεώρουν ἑαυτοὺς ἱκανοὺς πρὸς ἐκτέλεσιν τοῦ σχεδίου· τετάρτου ἀνάγκην δὲν εἶχον. Ἡ πρόσληψις καὶ ἄλλων ἦτο ἐπικίνδυνος.

Ὁ Πόγγχας ἐξηκολούθει μετὰ τῆς αὐτῆς αὐστηρότητος φερόμενος πρὸς τοὺς δούλους. Νῦν ὅμως εἶχε καὶ ἄλλην ἀσχολίαν· ἡ δραστηριότης του ἐμερίζετο· τὸ ἐν μέρος ἀφιερῶτο εἰς τὴν Σμάλδαν. Τὸν Ζαρέμα ἀπήλλαξε πάσης ἐργασίας ἐν τῷ κτήματι καὶ ἔταξεν αὐτὸν πλησίον τῆς μικρᾶς του κυρίας. Ἡ Σμάλδα δὲν ἐξήρχετο πλέον καθ' ἐκάστην εἰς περίπατον, ὡς συνείθιζε νὰ πράττῃ πρότερον· ἠσθάνετο τὴν ἔλλειψιν τοῦ πατρός της καὶ προὔτιμα νὰ διέρχεται τὰς ὥρας της μετὰ τῆς παιδαγωγοῦ. Ἦσχολεῖτο νῦν ἐπιμελέστερον εἰς τὴν μουσικὴν καὶ εἰς τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν, ἦν, ἄλλως, ὠμίλει κάλλιστα· ἀνεγίνωσκε τοὺς γάλλους συγγραφεῖς, ἰδίᾳ τοὺς δραματικούς ποιητάς. Ἦσθάνετο ἰδιαιτέρην κλίσιν πρὸς τὴν ποίησιν.

Ἐσπέραν τινά αἰφνιδίᾳ ἐνέσκηψε καταιγίς. Ὁ ἄνεμος μετὰ τηλικαύτης σφοδρότητος ἐπνευσεν, ὥστε πολλὰ δένδρα ἐξερρίζωσε, μεγάλην δὲ ζημίαν ἐπῆνεγκεν εἰς τὰς φυτείας. Ἡ Σμάλδα ἔτρεμεν ἐκ τοῦ φόβου οὐχὶ δι' ἑαυτὴν ἀλλὰ διὰ τὸν ἐν θαλάσῃ εὐρισκόμενον πατέρα της. Καὶ πρῶτον μὲν μετέβη εἰς τὸ παρακείμενον δωμάτιον, ἐνθα εὕρισκετο μεγάλη εἰκὼν τῆς Θεοτόκου, καὶ γονυπετήσασα προσηυχήθη ἐπὶ πέντε λεπτὰ ὑπὲρ τοῦ πατρός της· εἶτα ὑπέστρεψεν εἰς τὴν αἴθουσαν, ἐν ᾗ εὕρισκετο ἡ παιδαγωγὸς της καὶ τεταραγμένη καὶ δακρύουσα εἶπεν:

—Πόσον φοβοῦμαι! Ὁ καιρὸς εἶναι φοβερός ἀπόψε. Θεέ μου, Θεέ μου φρουρεῖ τὸ πατέρα μου!

—Μὴ ἀνησυχεῖτε, δεσποινίς. Ὁ πατὴρ ὑμῶν εὐρίσκεται ἤδη πλησίον τῶν γαλλικῶν ἀκτῶν. Ἐπειτα δὲ μὴ νομίζετε ὅτι ὁ αὐτὸς ἄνεμος πνέει καὶ ἐκεῖ. Εἶμαι βέβαιος ὅτι ἐκεῖ ἐπικρατεῖ νῦν ἄκρα γαλήνη.

Κατ' ἐκείνην τὴν στιγμήν εἰσῆλθεν ὁ Πόγγας. Ὁ ἀφωσιωμένος κηδεμὼν τῆς Σμάλδας ἐνόησεν ὅτι ἡ βοή τοῦ ἀνέμου θὰ κατετρόμαζε τὸ κοράσιον καὶ ἔσπευσε νὰ παρηγορήσῃ αὐτό.

Ἡ Σμάλδα ἡσύχασεν ὀλίγον, ἐξηκολούθει ὁμως νοερῶς δεομένη τῆς Θεοτόκου ὑπὲρ τοῦ πατρὸς της. Ὁ Πόγγας καὶ ἡ παιδαγωγὸς ἐσίγων ἐπίσης· ἐνόησαν ὅτι ἡ κόρη πρηνεύετο. Μετὰ μικρὸν ἡ Σμάλδα ἐπλησίασε τὴν τράπεζαν καὶ μηχανικῶς ἔλαβεν ἀνὰ χεῖρας βιβλίον τι. Ἦτο ὁ Ρακίνας· ἡ κόρη ἤνοιξε τὸ βιβλίον καὶ ἔστρεψε τὰ φύλλα, χωρὶς νὰ προσέχῃ εἰς τὰ ἐν αὐτῷ. Αἶφνης οἱ ὀφθαλμοὶ της ἔπεσον ἐπὶ τῶν ἐπομένων στίχων τῆς «Ἀθαλίας»:

Celui qui met un frein à la fureur des flots
Sait aussi des méchants arrêter les complots.

—Κύριε Σανίλλα, εἶπε στραφεῖσα πρὸς τὸν Πόγγαν, οἱ στίχοι οὗτοι ἔχουσι μέγα νόημα. Εὐτυχῶς ἐκ συνωμοσίας οὐδὲν ἔχομεν νὰ φοβώμεθα. Ἐχομεν ὁμως κατὰ τὴν στιγμήν ταύτην νὰ φοβηθῶμεν ἐκ τῆς μανίης τῶν κυμάτων καὶ ἔλθετε νὰ παρακαλέσωμεν καὶ οἱ τρεῖς τὸν Θεὸν ὅπως κατευνάσῃ αὐτά.

Ὁ Πόγγας καὶ ἡ παιδαγωγὸς ὑπήκουσαν, καὶ γονυπετήσαντες παρὰ τὴν γονυκλινὴν ἤδη Σμάλδαν ἐδεήθησαν μετὰ κατανύξεως. Αἶφνης ὁρμητικὴ πνοὴ τοῦ ἀνέμου ἀπέσπασε τεμάχιον ξύλου ἐκ τῶν παρὰ τὸ οἶκημα ἀποθηκῶν καὶ ἔρριπεν αὐτὸ κατὰ τοῦ παραθύρου τῆς αἰθούσης· αἱ ὕαλοι συνετρίβησαν μετὰ πατάγου καὶ ἡ Σμάλδα ἐντρομος ἀνετινάχθη.

—Ἄ, Θεέ μου! Φοβοῦμαι, φοβοῦμαι!

Ὁ Πόγγας ἔλαβεν αὐτὴν ἐκ τῆς χειρὸς καὶ προσεπάθησε νὰ τὴν καθησυχάσῃ· συγχρόνως ἔκρουσε τὸν κώδωνα καὶ ἐμφανισθέντος ἐνὸς ὑπηρέτου διέταξεν αὐτῷ νὰ κλείσῃ τὰ ξύλινα παραθυρόφυλλα καὶ νὰ προσκαλέσῃ τὸν Ζαρέμα.

Μετὰ μικρὸν ὁ μαῦρος εὐρίσκετο ἐν τῇ αἰθούσῃ.

— Ζαρέμα, εἶπεν ὁ Πόγγας, ἡ εὐγενεστάτη δεσποινίς ἐφοβήθη ἐκ τῆς βοῆς τοῦ ἀνέμου. Πῶς βλέπεις τὸν καιρὸν;

—ὦ, εὐγενεστάτη δεσποινίς καὶ ἐντιμότατε κύριε, αὐτὸ εἶναι μηδαιμινὸν πρᾶγμα, ὁ ἄνεμος δὲν εἶναι τοσοῦτον σφοδρὸς ὅσον φαντάζεσθε. Μετὰ δέκα λεπτά θὰ παύσῃ ὁλοτελῶς καὶ τὰ πάντα θὰ ἡσυχάσωσιν.

—Γνωρίζεις, Ζαρέμα, ὅτι ὁ πατὴρ μου εὐρίσκεται ἐν θαλάσῃ καὶ φοβοῦμαι δι' αὐτόν, οὐχὶ δι' ἐμὲ.

—Ὁ ἐκλαμπρότατος κύριός μου! Ἄ, εὐγενεστάτη δεσποινίς, ἡ θύελλα

αὕτη δὲν ἐκτείνεται πέραν τῶν ἀκτῶν τῆς Ἀμερικῆς. Τοῦτο δύνασθε νὰ πληροφορηθῆτε καὶ ἐκ τοῦ μετεωρολογικοῦ γραφείου.

—Ἐχéis δίκαιον, Ζαρέμα· εἶπεν ἡ Σμάλδα· δὲν ἐσκέφθην ἐγὼ τοῦτο. Πρέπει νὰ ἐρωτήσωμεν εἰς τὸ μετεωρολογικὸν γραφεῖον ποία εἶναι ἡ διεύθυνσις τοῦ ἀνέμου καὶ ἐὰν ὑπάρχωσιν εἰδήσεις περὶ τῆς ἐκτάσεως τοῦ ἀνεμοστροβίλου.

—Ζαρέμα, ὑπάγω ἐγὼ· εἰπὲ νὰ ἐτοιμάσωσι τὴν ἄμαξαν.

Ὁ Ζαρέμα ἐξῆλθε καὶ μετ' ὀλίγον ἐπέστρεψεν.

—Νὰ σὰς συνοδεύσω ἐντιμότατε;

—Οὐχί· σὺ μείνον ἐδῶ διὰ νὰ καθησυχάσῃς τὴν εὐγενεστάτην δεσποινίδα.

Ὁ Πόγγας ἐξῆλθε καὶ ἐπιβὰς τῆς ἁμάξης μετέβη εἰς τὴν πόλιν, ὅπως λάβῃ τὰς ἀναγκαίας πληροφορίας περὶ τῆς καταιγίδος. Ἐν τούτοις ὁ ἄνεμος καθίστατο ὀλίγον κατ' ὀλίγον ἥττον σφοδρὸς καὶ, ὡς εἶπεν ὁ Ζαρέμα, μετὰ 15—20 λεπτά κατέπαυσεν ἐντελῶς σχεδόν. Ἀλλ' ἡ νύξ ἦτο ζοφώδης καὶ ἀγρία· ἐφαίνετο δὲ ὅτι ἡ γαλήνη ἦτο παροδική καὶ ὅτι ἡ καταιγὶς θὰ ἐπέσκηπτε φοβερωτέρα μετὰ μικρὸν. Ἡ ἄμαξα τοῦ Πόγγα προσέκοψε πρὸς δένδρον καταπεσόν πρό τινων λεπτῶν ἐν τῷ μέσῳ τῆς ὁδοῦ· οἱ ἵπποι ἐταράχθησαν.

Ὁ ἁμαξηλάτης διέκρινε σκιάν τινα ἐν τῷ σκότει καὶ ἀμέσως σχεδόν ὁ ἕτερος τῶν ἵππων κατέπεσεν.

—Τί συμβαίνει, Κούζα;

Ἡρώτησεν ὁ Πόγγας ἐκβαλὼν τὴν κεφαλὴν διὰ τῆς θυρίδος τῆς ἁμάξης.

—Ἀγνοῶ, ἐντιμότατε. Ὑπάρχει πρόσκομμα ἐν τῇ ὁδῷ. Νομίζω ὁμως ὅτι διατρέχομεν κίνδυνον· ὁ εἰς ἵππος ἔπεσε πληγωμένος.

—Πῶς, πληγωμένος;

—Ναί, πρέπει νὰ ἐπιστρέψωμεν, ἢ νὰ μεταβῶμεν εἰς τὴν πόλιν πεζῇ.

—Τοῦτο εἶναι ἀδύνατον!

Ἐφώνησεν ὁ Πόγγας ἀνοίξας τὴν θυρίδα καὶ πηδήσας κάτω τῆς ἁμάξης.

Ὁ ἁμαξηλάτης δὲν ἠδυνήθη ν' ἀπαντήσῃ. Ἀγνωστος χεὶρ κατήνεγκεν ἰσχυρὰν πληγὴν διὰ μαχαίρας ἐκ τῶν νώτων καὶ κατέρριπεν αὐτὸν ἀπὸ τῆς ἑδρας του. Συγχρόνως δύο ρωμαλέοι ἄνδρες ἤρπασαν τὸν Πόγγαν καὶ μετὰ καταπληκτικῆς ταχύτητος δέσαντες αὐτὸν χεῖρας καὶ πόδας καὶ φимώσαντες αὐτὸν τὸν ἀπήγαγον ἐν σπουδῇ. Ὁ ἁμαξηλάτης ἔλαβε καὶ δευτέραν καὶ τρίτην πληγὴν, ταύτην δὲ θανατηφόρον. Ἡ ἀπαγωγὴ συνετελέσθη. Ὁ Ἰδῶκ καὶ οἱ δύο συνένοχοί του ἤρξαντο τοῦ ἐκδικητικοῦ ἔργου των.

Ἀλλ' ὁ Πόγγας δὲν ἔπρεπε ν' ἀποθάνῃ ἡσύχως· ἔπρεπε νὰ βασανισθῇ

ὡς ἐβασάνιζε τοὺς δούλους. Οἱ τρεῖς μαῦροι μετεκόμισαν αὐτὸν, ἀναίσθητον σχεδὸν συνεπεία τοῦ φιμώτρου, εἰς τὸ ὀλίγα λεπτὰ ἐκείθεν ἀπέχον δάσος καὶ ἐκεῖ, ἀφαιρέσαντες τὸ φίμωτρον, περιέθαλψαν τὸ θῦμά των ὅπως ἀνυπόληπτον ὀλίγον. Εἶτα γυμνώσαντες αὐτὸν καὶ προσδέσαντες στερεῶς εἰς δένδρον ἔλαβον ἕκαστος ἀνὰ μίαν μάστιγα καὶ ἡ φοβερά βασανὸς ἤρξατο.

— Ἀπάνθρωπε γέρον, εἶπεν ὁ Ἰδῶκ· θ' ἀποθάνῃς ὑπὸ τὰς πληγὰς τῆς μάστιγος.

Ἐν τούτῳ τῷ μεταξύ ὁ ἄνεμος ἐπέσκηψε λάβρος· ἡ πρώτη καταιγὶς ἦτο τὸ προμήνυμα τῆς δευτέρας, τῆς πολλῶ σφοδροτέρας. Ὁ ἄνεμος ἐβόα ἀπαισίως εἰς τὸ δάσος καὶ αἱ κορυφαὶ τῶν δένδρων συνεκρούοντο πρὸς ἀλλήλας καὶ κλάδοι ἐθραύοντο καὶ κατέπιπτον μετὰ κρύτου καὶ δένδρα ἐξερρίζουντο. Ἐν τῇ πανδαιμονίᾳ ταύτῃ ταραχῇ οἱ τρεῖς μαῦροι ἐξηκολούθουν τὸ τρομερὸν ἔργον των καὶ αἱ γοεραὶ κραυγαὶ τοῦ θύματος ἐπνίγοντο ἐν τῇ μανίᾳ τῶν στοιχείων τῆς φύσεως. Ὁ Πόγγας ἰκέτευε τοὺς δημίους του νὰ φεισθῶσιν αὐτοῦ· ὠρκίζετο ὅτι οὐδέποτε πλέον θὰ ἐτιμῶρει τοὺς δούλους, ὅτι θὰ ἔκκιεν ἀμέσως τὴν μάστιγα, ὅτι θὰ ἡλευθέρου πρώτους αὐτοὺς τοὺς τρεῖς βασανιστάς του καὶ εἶτα καὶ πολλοὺς ἄλλους· ἀλλ' αἱ ἱκεσίαι καὶ τὰ δάκρυά του δὲν ἐμάλασσον τὴν καρδίαν αὐτῶν. Ἦψουν καὶ κατεβίβαζον τὰς χεῖρας καὶ ἡ μάστιξ ἐπλησσε μεθ' ὀρμῆς τὰς σάρκας καὶ τὸ αἷμα ἀνεπήδα καὶ τέλος ἡ ῥάχιν του ἐγένετο μία καὶ μόνη πληγὴ. Οἱ μαῦροι ἐξηκολούθουν βασανίζοντες τὸν γέροντα, οὐτινος μικρὸν κατὰ μικρὸν ἀπεσθέννυτο ἡ φωνὴ καὶ τέλος τὸ θῦμα ἐσίγησεν ὀλοτελῶς. Ὁ Ἰδῶκ ἐξεδικήθη, ὁ Πόγγας ἦτο νεκρός.

Βεβαιωθέντες περὶ τοῦ θανάτου του οἱ τρεῖς δῆμιοι ἀπῆλθον αὐτὸν ἐν τῇ θέσει ταύτῃ, προσδεδεμένον εἰς τὸ δένδρον, καὶ δρομαῖοι ἀπῆλθον εἰς τὴν κατοικίαν. Ἡ θύελλα ἐμκίνητο· ἡ Σμάλδα προσηύχετο κατ' ἐκείνην τὴν στιγμήν, ἐνῶ ὁ Ζαρέμα ἴστατο μετ' εὐλαβείας οὐ μακρὰν αὐτῆς. Ἡ παιδαγωγὸς ἐν βραδείᾳ συγκινήσει ἔβλεπε τὸ κοράσιον προσευχόμενον. Ὁ Ἰδῶκ εἶπεν εἰς τοὺς ὑπηρέτας ὅτι ἐπεθύμει νὰ ἡμιλήσῃ τῷ Ζαρέμα.

— Τί τρέχει;

Εἶπεν οὗτος καταβὰς ἀμέσως.

— Μέγα δυστύχημα! Εὗρομεν τὴν ἄμαξάν τοῦ ἐντιμοτάτου κενὴν καὶ τὸν ἄμαξηλάτην νεκρόν.

— Τί λέγεις! Εἶναι δυνατόν, καὶ ποῦ μετέβη ὁ ἐντιμότης;

— Ἀγνοῶ· φαίνεται ὅμως ὅτι κακούργημα διεπράχθη.

— Καὶ τί ἐζήτεις σὺ εἰς τὴν ὁδὸν κατὰ τοιαύτην ὥραν;

— Ἐξῆλθον ὅπως ἴδω τὰς ὑπὸ τῆς καταιγίδος προξενηθείσας ζημίας καὶ ἀκούσας τὰς κραυγὰς τοῦ ἄμαξηλάτου ἔδραμον πρὸς βοήθειαν αὐτοῦ.

— Πρέπει νὰ σπεύσωμεν, ἀλλὰ δὲν δύναμαι ν' ἀφήσω μόνην τὴν εὐγενεστάτην δεσποινίδα.

— Δι' ὀλίγα λεπτὰ δὲν βλάπτει.

Ὁ Ζαρέμα ἀπῆλθε κατεσπασμένως παρὰ τῇ Σμάλδᾳ καὶ ἡγγείλεν αὐτῇ ὅτι σπουδαία τις ὑπηρεσία ἠνάγκαζεν αὐτὸν ν' ἀπουσιάσῃ ἐπὶ μικρόν. Ἀλλ' ἡ κόρη ἐνόησεν ἐκ τῆς ταραχῆς του ὅτι ἐκτακτὸν τι συνέβαινε καὶ ἡ τεταραγμένη φαντασία τῆς παρέστησεν αὐτὸ φοβερόν τι καὶ ἀπαίσιον.

— Πρέπει νὰ μάθω τί συμβαίνει.

Εἶπε καὶ ἐξῆλθε τῆς αἰθούσης· ὁ Ζαρέμα δὲν ἐτόλμα νὰ ἐκθέσῃ αὐτῇ ὅσα ἤκουσε παρὰ τοῦ Ἰδῶκ. Ἠκολούθησε δὲ ἐν σιγῇ αὐτῇ καὶ εἶτα ἰδὼν τὴν παιδαγωγὸν εἶπεν:

— Δὲν εἶναι δυνατόν νὰ πείσητε τὴν εὐγενεστάτην δεσποινίδα νὰ μὴ κατέλθῃ εἰς τὴν αὐλὴν; Ὁ ἄνεμος θὰ φοβήσῃ αὐτὴν ἔτι μάλλον.

— Εἰμὶ βεβαία ὅτι δὲν θὰ εἰσακουσθῶ. Γνωρίζετε πόσον περίεργος εἶναι τὴν δὲ περιεργίαν τῆς ἡῤῥῆσε τῇ ἐσπέρᾳ ταύτῃ ἡ ἰδία ὅτι ὁ πατὴρ αὐτῆς κινδυνεύει ἐν θαλάσσῃ.

Ἡ Σμάλδα κατῆλθεν εἰς τὴν αὐλὴν, ὅπου ἀνέμενον ὁ Ἰδῶκ καὶ τρεῖς ἡ τέσσαρες ὑπηρέται.

— Τί συνέβη;

Εἶπεν ἄμα ἰδοῦσα τὸν Ἰδῶκ.

— Εὐγενεστάτη δεσποινίς, ἀπῆντησε ταπεινῶς ὁ κακούργος, εἶναι ἀνάγκη νὰ μεταβῶμεν εἰς ἀναζήτησιν τοῦ ἐντιμοτάτου, ὅστις ἐγένετο ἄφαντος, ἀλλὰ δὲν πρέπει νὰ ταρχχθῆτε δι' αὐτό.

— Σπεύσατε πάντες λοιπόν. Ἐγὼ θ' ἀναμείνω ἐδῶ τὸ ἀποτέλεσμα τῶν ἐρευνῶν σας. Δράμετε ταχέως, ἄς σπεύσωσι πάντες οἱ δοῦλοι καὶ οἱ ὑπηρέται.

Ὁ Ἰδῶκ καλέσας τὸν Ζαρέμα ἄλλο σχέδιον κατὰ νοῦν εἶχεν. Νῦν ὁμως ἡ διαταγὴ τῆς Σμάλδας μετέτρεπε μὲν τὴν ἐνέργειαν πρὸς ἐπίτευξιν τοῦ σκοποῦ του, ἀλλὰ καθίστη εὐχερεστέραν τὴν ἐπιτυχίαν. Μειδίαιμα σατανικὸν διέστειλε τὰ χεῖλη του, ὅτε εἶδε πάντας, σχεδόν, τοὺς ἀνθρώπους τοῦ κτήματος ἀπομακρυνόμενους πρὸς στιγμήν. Καὶ αὐτὸς ἀνεχώρησε δρομαίως σὺν τοῖς ἄλλοις. Ἐν τῇ αὐλῇ δὲ ἔμενον ἡ Σμάλδα, ἡ παιδαγωγός, δύο γραῖαι ὑπηρέτριαι καὶ εἰς ὑπηρέτης.

Μετὰ πέντε λεπτὰ ὁ Ἰδῶκ ἐπέστρεψε πνευστιῶν καὶ τεταραγμένος καὶ ἐφώνησεν:

— Εὐγενεστάτη δεσποινίς, πρέπει νὰ φύγητε ἀμέσως. Ὁ λαὸς τῆς πρωτευούσης ἐπανεστάτησε καὶ προχωρεῖ φονεῶν ὅσους ἀπαντᾷ καὶ καταστρέφει τὰ κτήματα. Ἐλθετε, ἔλθετε, μόλις ἔχομεν καιρόν. Ἡμεῖς θὰ σὰς σώσωμεν. Ἐδῶ Σάνα, Χαλέπα!

Οἱ δύο συνένοχοι του εἰσῆλθον τεταραγμένοι καὶ οὔτοι. Ἐν τῇ γενικῇ ἐκπλήξει καὶ τῇ ταραχῇ ἤρπασαν τὴν Σμάλδαν, πρὶν ἢ αὕτη ἐννοήσῃ τὴν σημασίαν τῶν λόγων τοῦ Ἰδῶκ, καὶ ἐξῆλθον τῆς αὐλῆς ἀκολουθούμενοι ὑπὸ τῶν λοιπῶν προσώπων, ἅτινα ἔτρεμον ἐκ τοῦ φόβου.

Ἐν τῷ σκότει τοιχυτής νυκτός ἡγνούν ποῦ νά διευθυνθῶσιν. Πρὸς τὰ δεξιὰ! ἔκραξεν ὁ Ἰδῶκ, καὶ ἐνῶ πάντες ἔστρεψαν πρὸς τὰ δεξιὰ, ἡγουμένου αὐτοῦ, οἱ τὴν Σμάλδαν φέροντες δύο μαῦροι διηυθύνθησαν πρὸς τ' ἀριστερὰ καὶ μετ' ὀλίγον ἐγένοντο ἄφαντοι. Ὁ Ἰδῶκ ὠδήγησεν αὐτοὺς εἰς μικρὰν φάραγγα καὶ συστήσας αὐτοῖς νὰ παρκαμίνωσιν ἐν αὐτῇ ὡς ἐν ἀσφαλεστάτῳ τόπῳ ἀνεχώρησεν ἀμέσως ὅπως δῆθεν εὖρη καὶ ὁδηγήσῃ ἐκεῖ καὶ τὴν Σμάλδαν.

Μετὰ πέντε λεπτά συνήντησε τοῖς συντρόφοις του, οἵτινες ἔφερον τὴν ταλαίπωρον κόρην, καὶ εἶπεν αὐτοῖς:

— Τέλος πάντων ἐπέτυχεν.

Ἡ Σμάλδα ἐπανειλημμένως διέταξε τοὺς δούλους ν' ἀφήσωσιν αὐτήν.

— Ἀφετέ με, ἔκραξεν, ἀφετέ με, δύναμαι νὰ περιπατήσω· ποῦ εἶναι οἱ ἄλλοι; διατί δὲν ἀνυμνέετε αὐτούς; Στῆτε, στῆτε.

Ἄλλ' οἱ κακοῦργοι ἔτρεχον. Ἡ Σμάλδα ἐφοβήθη καὶ προσεπάθησε ν' ἀπαλλαγῇ αὐτῶν· πλὴν οἱ ἄθλιοι μαῦροι ἐκράτουν καλῶς αὐτήν καὶ ὅτε ἀφίκετο ὁ Ἰδῶκ ἡ Σμάλδα ἀνέλαβε θάρρος καὶ εἶπεν:

— Τί ἄνθρωποι εἶναι αὐτοί, Ἰδῶκ, ποῦ μὲ φέρουσιν οὕτω;

— Εὐγενεστάτη δεσποινίς, ἀπήντησε μετὰ τῆς αὐτῆς πάντοτε ταπεινότητος ὁ Ἰδῶκ. Μὴ φοβείσθε, πρέπει νὰ εἰσχωρήσωμεν εἰς τὰ ἐνδότερα τοῦ δάσους, ὅπως ἀποφύγωμεν τὴν καταδίωξιν τοῦ μαινομένου πλήθους.

— Καὶ οἱ ἄλλοι ποῦ εἶναι;

— Ἐρχοντι κατόπιν ἡμῶν. Ἄλλως τε εὐγενεστάτη δεσποινίς, ἡμεῖς καθήκον ἔχουμεν νὰ σώσωμεν τὴν μικρὰν ἡμῶν βασίλισσαν καὶ περὶ τῶν λοιπῶν ἀδιαφοροῦμεν.

— Ἄ, ὅχι, ἐγὼ θέλω νὰ σώσητε πάντας.

— Ἀδύνατον. Οἱ ἐπαναστάται θὰ προκαταλάβωσιν ἡμᾶς.

Καὶ ταῦτα εἰπόντος τοῦ Ἰδῶκ οἱ δύο σύντροφοί του ἤρξαντο τρέχοντες καὶ μετὰ μίαν ὥραν ἔστησαν ἐν τῷ μέσῳ τοῦ δάσους. Ἦτο δὲ θαῦμα πῶς ἐν τῷ πυκνῷ σκότει καὶ τῇ ἀγριότητι τῆς τρικυμιώδους νυκτός ἡδυνήθησαν νὰ εὕρωσι δίοδον ἐν τῷ δάσει τούτῳ.

Ἡ μικρὰ βασίλισσα, ἡ ἀδρὰ κορασίς, ἡ ἐν ὄλβῳ καὶ θωπείαις καὶ περιποιήσεσιν ἀνατραφεῖσα ὠραία Σμάλδα εὕρισκετο εἰς τὴν ἐξουσίαν τῶν τριῶν τούτων κακοῦργων ἐν ἀγρίῳ καὶ ἐρήμῳ τόπῳ.

Ταλαίπωρον παιδίον;

Ἐν τούτοις οἱ ἐν τῷ κτήματι δὲν ἐβράδυναν νὰ μάθωσι τὴν ἀλήθειαν. Ὁ Ζαρέμα, μεταβάς πρῶτος εἰς τὸ μέρος ἐνθα εὕρισκετο ἡ ἁμαξία τοῦ Πόγγα καὶ κατέκειτο νεκρὸς ὁ ἁμαξιστῆς, ἐνόησεν ἀμέσως ὅτι ἐνέδρα εἶχε στηθῇ τῷ ἀτυχῇ ἐπιστάτῃ καὶ ὅτι τὸ δένδρον ἐτέθη κατὰ πλάτος τῆς ὁδοῦ ὑπὸ κακούργων πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦ ἀναχαιτίσαι πρὸς στιγμήν

τὴν ἁμαξίαν καὶ ἐπιτεθῆναι κατὰ τοῦ γέροντος. Μετ' ὀλίγον ἔφθασαν καὶ ἄλλοι μαῦροι καὶ τινες λευκοὶ ὑπηρέται καὶ ἐργάται.

— Κακοῦργοι ἀπήγαγον τὸν ἐντιμότερον, εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ζαρέμα· οὐδεμία ὑπάρχει ἀμφιβολία· πρέπει νὰ καταδιώξωμεν αὐτοὺς καὶ νὰ σώσωμεν τὸν αἰχμάλωτον, διότι βεβαίως οἱ κακοῦργοι ἀπήγαγον αὐτὸν ὅπως τὸν φονεύσωσιν.

Οἱ μὲν ἔμειναν ἐκεῖ, ὅπως παρалаβῶσι τὸν νεκρὸν τοῦ ἁμαξηλάτου καὶ ὁδηγήσωσι τὴν ἁμαξίαν εἰς τὸ κτήμα, ὁ δὲ Ζαρέμα μετὰ τῶν λοιπῶν ἀπῆλθε πρῶτον ὅπως ἀγγείλῃ τὸ γεγονός τῇ Σμάλδᾳ, ἣν ὑπέθετεν ἀναμένουσιν αὐτὸν ἐν τῇ αὐλῇ, καὶ εἰτα διοργανώσῃ τὴν καταδίωξιν. Ὅτε ἀφίκετο καὶ εὗρε τὸ κτήμα κενὸν κατελήφθη ὑπὸ δεινοῦ φόβου καὶ σύσσωμος τρέμων διέδραμε τὰς αἰθούσας πάσας· οὐδαμοῦ εὕρισκετο ἡ Σμάλδα, ἐγένετο ἄφαντος· τὸ κακούργημα δὲν ἦτο λοιπὸν μερικόν, ἦτο συνωμοσία πραγματική. Ἀλλὰ τίνες οἱ συνωμῶται. Ἐνῶ ἴστατο ἐν τῷ μέσῳ τοῦ κοιτῶνος τῆς Σμάλδας καὶ τὴν χεῖρα ἐπὶ τοῦ μετώπου κρατῶν, προσεπάθει νὰ συλλέξῃ τὰς ἀναμνήσεις του, αἴφνης ἀφῆκε κραυγὴν: — Ἄ, ὁ Ἰδῶκ! — καὶ ὤρμησεν ἔξω τοῦ δωματίου. Διερχόμενος τὸν ἐξωτερικὸν περίβολον τῆς οἰκίας εἶδε τινα τῶν ὑπηρετῶν δρομικῶς τρέχοντα ἐκ τοῦ ἀντιθέτου μέρους.

— Οἱ μαῦροι σκύλοι ἀπήγαγον τὴν κυρίαν μου!

Ἐφώνει τρέχων ὁ ὑπηρέτης.

— Ποῦ μετέβησαν; τοὺς εἶδες;

Ἠρώτησεν ὁ Ζαρέμα διευθυνθεὶς πρὸς αὐτόν.

Ὁ ὑπηρέτης ἔστη καὶ ὠπισθοδρόμησε κατὰ δύο ἢ τρία βήματα.

— Δὲν τοὺς εἶδον, εἶπεν, ἀλλὰ τὸ ἔμαθον. Πλὴν καὶ σὺ εἶσαι μαῦρος καὶ εἶσαι βεβαίως συνένοχος.

— Ἀνόητε, ἐκραύγασεν ὁ Ζαρέμα, δὲν ἤξεύρεις τί λέγεις. Δράμωμεν πρὸς σωτηρίαν τῆς κυρίας ἡμῶν. Ἐλθέ.

Ἐξω τοῦ περιβόλου ἠκούσθησαν φωναί· ἦσαν δούλοι καὶ ὑπηρέται διευθυνόμενοι πρὸς τὸ κτήμα. Ἐν τῷ σκότει δὲν διέκρινον ἀλλήλους καὶ οἱ μὲν ἐφοβοῦντο τοὺς δὲ καὶ ἀπεμακρύνοντο. Ὁ Ζαρέμα κατῴρθησε νὰ συναγείρῃ περὶ τοὺς εἴκοσιν, ὧν πέντε ἢ ἕξ λευκοί, καὶ μαθὼν παρὰ τινος δούλου, ἰδόντος ἀπαγομένην τὴν Σμάλδαν, ποίαν διεύθυνσιν ἔλαβον οἱ κακοῦργοι, ἐτέθη εἰς καταδίωξιν αὐτῶν διατάξας τοῖς συντρόφοις του ν' ἀκολουθήσωσιν αὐτῷ.

Ὁ ἄνεμος εἶχε κοπάσει σχεδόν, τὸ σκότος ὁμῶς ἦτο πυκνότερον καὶ οἱ εἴκοσιν ἄνδρες τοῦ Ζαρέμα δὲν ἠδύναντο νὰ προχωρῶσιν ὁμοῦ, διεσκορπίσθησαν μετ' ὀλίγον, ἀπώλεσαν τὴν ὁδόν, ἢ μάλλον δὲν ἔβλεπον τὸν Ζαρέμα, ὅστις προηγείτο πάντων, καὶ οὕτως ὁ πρὸς καταδίωξιν τοῦ Ἰδῶκ ὡς παράφορος τρέχων πιστὸς μαῦρος εὕρεθαι μετ' ὀλίγον μόνος μετὰ τριῶν μόνον ἀνδρῶν, ὧν ὁ εἰς ὑπηρέτης καὶ δύο δούλοι.

Περὶ τοῦ Πόγγα οὐδεὶς πλέον ἐγίνετο λόγος. Ἡ ἐξαφάνισις τῆς Σμάλδας ἐξήλειψεν αὐτὸν ἐκ τοῦ νοῦς τοῦ τε Ζαρέμα καὶ τῶν λοιπῶν. Ἐπρεπε νὰ ἀνευρεθῇ πρῶτον ἡ Σμάλδα.

Ὁ Ζαρέμα ἔτρεχε πρὸς τὸ δάσος. Διέτρεφε τὴν πεποίθησιν ὅτι δὲν ἀπώλετο πᾶσα ἐλπίς· ὅτι τὸν ναντίον θὰ προκατελάμβανε τὸν Ἰδῶκ καὶ τοὺς συνενόχους του, ἐὰν πράγματι ἔλαβον τὴν αὐτὴν διεύθυνσιν. Ἀλλ' ἐὰν ἔλαβον ἄλλην;

Ἡ σκέψις αὕτη κατετάραξεν αἴφνης τὸν Ζαρέμα. Ἔστη καὶ εἶπεν εἰς τοὺς μετὰ μικρὸν πλησιάζσαντας συντρόφους του:

— Τρέχομεν πλὴν δὲν εἴμεθα βέβαιοι ὅτι ὁ Ἰδῶκ ἔλαβε τὴν αὐτὴν διεύθυνσιν. Νομίζω ὅτι πρέπει νὰ χωρισθῶμεν καὶ νὰ ἐρευνήσωμεν πάσας τὰς ἐν τῷ δάσει στενωπούς· θὰ ἐνωθῶμεν δὲ πάλιν ἐν τῇ καλύβῃ τοῦ Τζολάγχα, ἣν πάντες γνωρίζετε.

— Ἐγὼ ἀγνοῶ ποῦ κεῖται ἡ καλύβη αὕτη.

Εἶπεν ὁ λευκὸς ὑπηρέτης.

— Τότε ἐλθέ μετ' ἐμοῦ, παρετήρησεν ὁ Ζαρέμα, σεῖς δὲ διευθύνθητε ὁ μὲν πρὸς τὰ δεξιὰ, ὁ δὲ πρὸς τ' ἀριστερά.

Οἱ τέσσαρες ἄνδρες ἐχωρίσθησαν. Ὁ Ζαρέμα ἐν συνοδίᾳ τοῦ ὑπηρέτου ἐξηκολούθησε τὴν προτέραν ὁδόν.

Ἡ νυκτερινὴ αὕτη καταδίωξις ἦτο καὶ ἐπικίνδυνος καὶ δυσχερής. Ὁ Ζαρέμα ἐσφαλε μὴ φροντίσας νὰ διοργανώσῃ συστηματικώτερον τὴν καταδίωξιν. Ἡ πρὸς τὴν Σμάλδαν ἀφοσίωσις του παρέσυρεν αὐτόν. Ὄφειλεν ὅμως ν' ἀναμείνῃ ἐπὶ τινὰ λεπτά, νὰ προσκαλέσῃ πάντας τοὺς δούλους του καὶ τοὺς λοιποὺς ἀνθρώπους τοῦ κτήματός, νὰ συνεννοηθῇ πρὸς τοὺς ὑπὸ τὸν Πόγγαν διατελοῦντας ἐπιθεωρητὰς τῶν ἐργασιῶν, οἵτινες ἦσαν βεβαίως καὶ ἱεραρχικῶς ἀνώτεροι τοῦ Ζαρέμα καὶ ἐξήσκουν μείζονα ἐπιρροὴν ἐπὶ πάντων τῶν λευκῶν, ἐνῶ πρὸς τὸν μαῦρον ἐδυσπίστουν οὗτοι, καὶ πάντες νὰ ὁρμήσωσι συγχρόνως πρὸς καταδίωξιν τῶν κακούργων κατὰ πάσας τὰς διευθύνσεις, ὅτε καὶ ἡ ἀνεύρεσις τῆς Σμάλδας θὰ ἦτο εὐχερὲς στέρα. Πρὸς τοῦτοις ὤφειλον νὰ εἰδοποιήσωσι τὴν ἀστυνομίαν, ἐνῶ ἐν τῷ γενικῷ τρόμῳ καὶ τῇ ταραχῇ οὐδεὶς ἐσκέφθη τοῦτο, καὶ νῦν ἡ σωτηρία τῆς ταλαίνης κόρης ἐκρέματο ἀπὸ λεπτοτάτου νήματός, τῆς ἐπιτυχίας ἐνὸς μόνου ἀνθρώπου, τοῦ Ζαρέμα.

Ἐνῶ ἔτρεχεν ἐν τῷ δάσει, ἤκουσεν αἴφνης ἀγρίαν κραυγὴν. Κατὰ πρῶτον ἐφοβήθη· ἀλλὰ συνελθὼν ἀμέσως ὤρμησε πρὸς τὸ μέρος ὅθεν ἐξῆλθεν ἡ κραυγή. Ὁ ὑπηρέτης ἠκολούθησεν αὐτῷ τρέμων.

Μετ' ὀλίγον ἤκουσεν εἰς τινὰ καλοῦντα αὐτὸν ὀνομασί.

— Ἀ, εἶναι ἐκ τῶν ἡμετέρων, εἶπε χαίρων ὁ Ζαρέμα. Ἴσως ἀνεκάλυψε τὰ ἴχνη τοῦ Ἰδῶκ.

Ὁ καλέσας αὐτὸν μαῦρος ἀκούσας τὸν κρότον τῶν βημάτων των, ἐπλησίασεν αὐτοὺς καὶ εἶπεν:

— Ὁ ποῦς μου προσέκοψε πρὸς μᾶστιγά τινα. Ἐλάβον αὐτὴν καὶ αἰσθανθεὶς αὐτὴν βεβρεγμένην ἀνῆψα πυρεῖον καὶ εἶδον ὅτι εἶναι αἰμοδαφής. Νομίζω ὅτι ἡ μᾶστιξ αὕτη ἀνῆκεν εἰς τὸν ἐντιμότητον. Ἐδῶ πλησίον λοιπὸν διεπράχθη κακούργημα.

Ὁ Ζαρέμα ἠγνόει τί νὰ πράξῃ. Ἡ πρὸς τὴν Σμάλδαν ἀφοσίωσις του ὑπεγόρευεν αὐτῷ νὰ δράμῃ εἰς βοήθειαν αὐτῆς ὑπ' οὐδενὸς κωλύματος ἀναχαιτιζόμενος. Ἀλλ' ἡ συνείδησις του ἐπέταττε νῦν αὐτῷ νὰ ἐρευνήσῃ τὰ πέριξ πρὸς ἀνεύρεσιν τοῦ Πόγγα, ζῶντος ἢ νεκροῦ. Τί νὰ πράξῃ ἐν τῷ διλήμματι τούτῳ;

* *

— Σεῖς ἐρευνήσατε ἐδῶ, εἶπε μετὰ μικρὰν σιωπὴν. Ἐγὼ θὰ εἰσχωρήσω εἰς τὰ ἐνδότερα τοῦ δάσους πρὸς ἀνεύρεσιν τῆς κυρίας ἡμῶν.

Καὶ χωρὶς ν' ἀναμείνῃ ἀπάντησιν ἀνεχώρησεν.

Ἐπὶ μίαν ὥραν ὤδευεν οὕτως ἄνευ οὐδενὸς ἀποτελέσματος. Ὁ κόπος ἀφ' ἐνὸς καὶ ἡ συγκίνησις ἀφ' ἐτέρου κατέβαλον τὰς δυνάμεις του. Ἡ ἰδέα ὅτι ἡ μικρὰ κυρία του εὕρισκεται εἰς τὴν ἐξουσίαν τῶν ἀνθρώπων τούτων, ὧν ἐγίνωσκε τὰ πάθη καὶ ἐμάντευε τοὺς σκοπούς, καθίστη αὐτὸν παράφρονα σχεδόν. Ἐφραντάζετο τὴν στιγμὴν, καθ' ἣν ἐπιστρέφων ὁ κύριός του μετὰ μακρὰν ἀπουσίαν θὰ ἔσπευδεν εἰς τὸ οἶκον ὅπως ἐναγκαλισθῇ τὸ τέκνον του. Πῶς θὰ ἐδέχοντο αὐτόν; Τί θ' ἀπῆντων αὐτῷ ἐρωτῶντι: Ποῦ εἶναι ἡ Σμάλδα, ποῦ εἶναι τὸ τέκνον μου; Καὶ ὅτε θὰ ἐμάνθανε τὴν ἀλήθειαν, ὅποια σκηνή! Ἀθλιοί, κακούργοι, φαῦλοι δούλοι! θὰ ἐκραζε, τὸ τέκνον μου ἀφῆκα εἰς τὴν ὑμετέραν φροντίδα, καὶ δὲν τὸ εὕρισκω ἐν τῇ ἐπιστροφῇ μου! Καὶ σὺ Ζαρέμα, ἀνάξιε δούλε, σὺ ὅστις οὐδέ στιγμὴν ὤφειλες ν' ἀπουσιάζῃς τοῦ οἴκου, σὺ ὁ ἀκόλουθος τοῦ μικροῦ μου ἀγγέλου, ὁ πιστὸς τοῦ ὑπηρέτης, ἀφῆκες αὐτὸ καὶ ἔφυγες! Ἐλεεινὲ δούλε!

Ταῦτα ἐσκέπτετο ὁ Ζαρέμα καὶ τὰ δάκρυα ἐπλήρωσαν τοὺς ὀφθαλμούς του. Ἐκαθίστη ὅπως ἀναπαυθῇ μικρὸν καὶ ἀπεκοιμήθῃ, καίτοι ἐπανειλημμένως προσεπάθησε ν' ἀποδιώξῃ τὸν ὕπνον. Πλὴν δὲν ἦτο δυνατόν ὁ ὕπνος του νὰ ἦναι ἥτυχος μετὰ τηλικαύτην συγκίνησιν. Εἶδε πολλὰ ὄνειρα, πάντα φοβερά· εἶδε τὴν Σμάλδαν προσδεδεμένην εἰς δένδρον καὶ τὸν Ἰδῶκ μαστιγοῦντα αὐτὴν ἀνηλεῶς. Εἶδεν αὐτὴν ὑφισταμένην χεῖρονα βάσανον καὶ κραυγάζουσιν καὶ ἰκετεύουσιν αὐτόν. Εἶδε τέλος αὐτὴν πωλουμένην ὡς δούλην. Τὰ ὄνειρά του ἦσαν ἡ πιστὴ παράστασις τῶν κακούργηματων, ἅτινα ἀπέδιδε, καὶ δικαίως, εἰς τὸν Ἰδῶκ ἢ φαντασία του ὅτε πρὸ ὀλίγου κατεδίωκε τὸν ἄρπαγα τοῦτον. Ὅτε ἤνοιξε τοὺς ὀφθαλμούς δὲν ἦτο πλέον νύξ.

— Ἀ, ἄθλιος ἐγώ!

Ἀνέκραξε καὶ ἀναπηδῆσας ἔρριψε βλέμμα κύκλω.

— Ἐκοιμήθην ὡς κτῆνος, εἶπεν. Ὁ Ἰδῶκ εἶναι βεβαίως νῦν πολὺ μακράν. Πῶς νὰ ἐπιστρέψω εἰς τὸ κτήμα;

Πλὴν ὥφειλε νὰ ἐπιστρέψῃ· τοῦτο καὶ μόνον ὑπελείπετο αὐτῷ νὰ πράξῃ. Περίλυπος καὶ τὴν κεφαλὴν κάτω νεύων ἐπέστρεψε καὶ μακρόθεν εἶδε τὰ πάντα ἀνάστατα ἐν τῷ κτήματι. Μαῦροι καὶ λευκοὶ ἔτρεχον τῇδε κακείσε καὶ φωναὶ ἤκούοντο καὶ διατρυγαὶ ἐδίδοντο καὶ στολαὶ στρατιωτικαὶ ἐφάνησαν.

— Ὁ Ζαρέμα, ἰδοὺ ὁ Ζαρέμα !

Εἶπον συγχρόνως δύο ἢ τρεῖς λευκοὶ ὑπηρέται ἅμα ἰδόντες αὐτόν.

Μόλις εἰσῆλθεν εἰς τὸ περίβολον καὶ στρατιῶται περικυκλώσαντες συνέλαβον αὐτόν καὶ ἔδεσαν στερεῶς.

— Ἀθλίε ! Ἐρώνησεν αὐτῷ ὁ ἀρχηγὸς τοῦ στρατιωτικοῦ ἀποσπάσματος, ἐτόλμησας νὰ ἐπιστρέψῃς ! Ἀλλὰ σ' ἔχομεν εἰς τὴν ἐξουσίαν μας καὶ πρέπει νῦν νὰ ὁμολογήσῃς τοὺς συνενόχους σου.

Ὁ Ζαρέμα οὐδὲν ἐνόει· οὐδὲ διήλθε καὶ τὸν νοῦν του ἡ ἰδέα ὅτι ἠδύνετο νὰ κατηγορηθῇ ὡς συνένοχος τοῦ Ἰδώκ. Οὐδεμίαν κατὰ πρῶτον προεβόλετο ἀντίστασιν· ὅτε ὁμῶς εἶδεν ἐκυτὸν δεδεμένον καὶ τοὺς στρατιώτας καὶ τοὺς ὑπηρέτας ἐν ὀργῇ καὶ ἀγανακτήσει προσβλέποντας πρὸς αὐτὸν κατελήφθη ὑπὸ τῆς συνήθους εἰς τὴν φυλὴν αὐτοῦ μανιώδους ὀργῆς καὶ πεσὼν χαμαὶ ἐφρύαττε καὶ ἐκυλίετο ἐπὶ τοῦ ἐδάφους.

Ἐγὼ συνένοχος τοῦ Ἰδώκ, ἀνέκραζεν, ἐγὼ ! Ἐγὼ, ὅστις ἐν κινδύνῳ τῆς ζωῆς μου ἔτρεχον τὴν νύκτα εἰς τὸ δάσος πρὸς ἀνακάλυψιν αὐτοῦ ! Ἀδικία, συκοφαντία, ἀνοσιούργημα ! Τί μένετε ἐδῶ ἀργοί ; δὲν τρέχετε πρὸς ἀνακάλυψιν τῶν κακούργων, οὕτω νομίζετε ὅτι θὰ σώσητε τὴν κυρίαν μου ! Ἀ, ἐκλαμπρότατε κύριέ μου, ποῦ εἶσαι ; Ἐὰν ἦσο ἐδῶ, θὰ ἔσπευδες ἀμέσως πρὸς καταδίωξιν τῶν ἀρπάγων καὶ δὲν θὰ προσεκάλεις τοὺς πιλοφόρους τούτους ἀνθρώπους, οἵτινες ἀφίνουσιν ἐλευθέρους τοὺς ἐνόχους καὶ συλλαμβάνουσι τοὺς ἀθώους.

Ὁ Ζαρέμα εἶχε δίκαιον. Οὐδεμίαν ἐλήφθη φροντίς περὶ καταδίωξεως τοῦ Ἰδώκ καὶ τῶν συνενόχων του. Ἄμα λαβοῦσαι γινώσκιν τοῦ κακούργου ἀποσπάσματος αἱ ἀρχαὶ ἐπεμψαν στρατιωτικὸν ἀποσπάσμα εἰς τὸ κτήμα, ὅπερ κατέλαβε πάσας τὰς ἐξόδους, ὥστε οἱ ἐνόχοι εὐρίσκοντο ἐντὸς αὐτοῦ, ἢ ἔμελλον νὰ ἐπιστρέψωσι καὶ ἐμπέσωσιν εἰς χεῖρας τῶν στρατιωτῶν. Πάντας τοὺς ἐπιστρέφοντας ἀνέκρινεν αὐστηρῶς ὁ διευθυντὴς τοῦ ἀποσπάσματος καὶ τοὺς μὲν λευκοὺς ἀπέλυε, τοὺς δὲ μαύρους συνελάμβανε καὶ ἐκλείεν ἐν ταῖς παρκαμμέναις ἀποθήκαις, ὧν αἱ εἰσοδοὶ ἐφυλάσσοντο ὑπὸ στρατιωτῶν. Τοῦτο βλέποντες οἱ μαῦροι, οἱ ἐκ τῆς ἀκίρου καταδίωξεως κατὰχοποι ἐπιστρέφοντες, ἔβαλλον γροεῖς κραυγὰς καὶ ἄλλοι μὲν προσεπάθουν νὰ φύγωσιν, ὅτε καὶ συλλαμβανόμενοι ἐδέροντο καὶ εἴτε ἐδένοντο ὀπισθάγκωνα, ἄλλοι δὲ κατῴρθουν πρᾶγματι νὰ φύγωσι καὶ ἐπυροβολοῦντο ὑπὸ τῶν στρατιωτῶν. Οὕτως ἐφονεύθησαν δύο καὶ ἐπληρώθησαν πέντε. Οἱ ὑπηρέται εἶπον τῷ διοικητῇ τοῦ ἀποσπάσματος ὅτι ἀρχηγὸς τῶν κακούργων θὰ ἦτο βεβαίως ὁ Ζαρέμα, διότι αὐτόν, τρόπον τινά,

ἐθεώρουν ὡς προστάτην οἱ δούλοι καὶ πολλάκις τὸν παρεκάλουν νὰ μεσολαβήσῃ ὑπὲρ αὐτῶν παρὰ τῷ κυρίῳ των, καὶ αὐτὸς ἐγένετο πρῶτος ἄφαντος ἅμα τῇ ἀπαγωγῇ τῆς Σμάλδας. Ὡστε ἡ ἐπιστροφή τοῦ Ζαρέμα ἐθεωρήθη ὡς θρίαμβος ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων τῆς ἐξουσίας. Ἐκράτουν εἰς τὴν ἐξουσίαν των τὸν ἀρχηγὸν τῶν συνωμοστῶν !

Ὁ ἥλιος εἶχεν ἤδη ἀνατελεῖ καὶ οὐδεὶς ἐσκέπτετο περὶ τοῦ κυρίου ἔργου, ἦτοι τῆς καταδίωξεως τῶν κακούργων καὶ ἀπαλλαγῆς τῆς Σμάλδας καὶ τοῦ Πόγγα. Ὁ τὴν αἵματοβαφῇ μάστιγα ἐν τῷ δασει εὐρών μαῦρος δὲν εἶχεν εἰσέτι ἐπιστρέψει εἰς τὸ κτήμα, οὐδ' ὁ συνοδεύων αὐτὸν ὑπηρέτης. Ὡστε πάντες ἠγνόουν τί ἀπέγινεν ὁ Πόγγας, ὑπέθετον δὲ ὅτι ἀπήχθη σὺν τῇ Σμάλδᾳ.

Μετὰ μίαν ὥραν οἱ συλληφθέντες ἀπήχθησαν εἰς τὰς φυλακάς τῆς πόλεως καὶ ἡ ἀνάκρισις ἤρξατο. Ἡ παιδαγωγὸς προσεκλήθη εἰς τὴν ἀστυνομίαν, ὅπως παρσχῇ τὰς δεούσας πληροφορίας περὶ τῶν γεγονότων τῶν προηγηθέντων τῆς ἀρπαγῆς. Οἱ ὑπηρέται καὶ αἱ ὑπηρέτριαι ἀνεκρίθησαν ἐπίσης. Πλὴν ἐκ τῶν ἀνακρίσεων οὐδὲν ἐξήχθη καὶ τῇ ἐσπέρᾳ ὁ διοικητὴς τῆς πόλεως καὶ ὁ διευθυντὴς τῆς ἀστυνομίας μετέβησαν αὐτοπροσώπως εἰς τὸ κτήμα, ἀφοῦ δὲ ἐξήτασαν τὰ πάντα λεπτομερῶς ἀπεφάσισαν νὰ λάβωσι συντονώτερα μέτρα πρὸς σύλληψιν τῶν κακούργων, καθ' ὅσον μάλιστα καὶ αἱ ἀρχαὶ τῶν πέριξ πόλεων καὶ χωρίων τηλεγραφικῶς διαταχθεῖσαι νὰ ἐρευνήσωσι τὰ ὄρη καὶ τὰ δάση εἰς οὐδὲν κατέληξαν ἀποτελεσμα κατ' ὅλην ταύτην τὴν ἡμέραν.

* *

Φρικώδεις βάσανοι ἀνέμενον τὴν κακόμοιρον Σμάλδαν. Ἡ εὐαίσθητος καρδίᾳ τῶν ἡμετέρων ἀναγνωστριῶν προησθάνθη βεβαίως τὸ μαρτύριον, ὅπερ ἡ ἐκδικητικὴ μανία τοῦ Ἰδώκ ἐπεφύλασσε τῇ ταλαίνῃ κορασίδι. Ὁ μαῦρος ἐσκέπτετο πῶς νὰ παρατείνῃ τὴν ἐκδίκησίν του. Ἐνῶ ἔτρεχεν ἀπάγων μετὰ τῶν συνενόχων του τὴν κόρην τοῦ κυρίου του ἐπενόει μέσα πρὸς παράτασιν τῆς ἀγωνίας τοῦ θύματος. Τὸ κτηνώδες πάθος, ὅπερ ταυτίζει τὸν ἄνθρωπον τῷ ἀλόγῳ ζῳῷ, ἢ μᾶλλον ὅπερ καθίστησι τὸν λογικὸν ἄνθρωπον τερατῶδες θηρίον καὶ ὑποβιβάζει αὐτόν εἰς τὴν κατωτάτην τάξιν τῶν ἐπὶ τῆς γῆς ἐμφύχων ὄντων, ἔμελλε νὰ λάβῃ τὴν πρῶτην θέσιν. Μετὰ ταῦτα, ὅτε πλέον τὸ θυμὸν θὰ καθίστατο ἀναίσθητον σχεδόν, ἔμελλε ν' ἀκολουθήσῃ ὁ δι' ἑτέρου μαρτυρίου θάνατος. Ὡ, ἐὰν ὁ θάνατος ἐπῆρχετο ἀμέσως, ἡ Σμάλδα δ' ἀπηλλάσσετο τῶν φοβερῶν δεινῶν, ὁ θάνατος θὰ ἦτο ἡ σωτηρία αὐτῆς.

Ἀλλ' ἔπρεπε ν' ἀποθάνῃ ἡ κόρη ; Ὁ Ἰδώκ ἐδίσταζεν· ἐδίσταζε δὲ οὐχὶ ἐκ συμπαθείας πρὸς τὸ θυμὸν του, οὐχὶ ἐξ αἰσθήματος ἀνθρωπίνου. Τουναντίον ὁ μαῦρος ἐθεώρει τὸν θάνατον τῆς Σμάλδας ὡς τὸ τέλος τῆς ἀγρίας ἡδονῆς, τῆς ἡδονῆς τῆς ἐκδικήσεως· ἐπεθύμει νὰ μηκύνῃ αὐτὴν ὅσον τὸ δυνατόν.

Οἱ κακοῦργοι ὤδευσαν δι' ὅλης τῆς νυκτός. Διέβησαν ὄρη καὶ δάση, ἔβαινον δὲ τυχαίως μᾶλλον, διότι δὲν ἐγίνωσκον καλῶς τὰ μέρη ἐκεῖνα πέραν ἀποστάσεώς τινος. Μόλις ἀνεπαύοντο ὀλίγα λεπτά καὶ ὁ φόβος μὴ συλληφθῶσιν ἠνάγκαζεν αὐτοὺς νὰ ἐξακολουθήσωσι τὴν πορείαν των. Κατὰ τὴν αὐγὴν εὐρέθησαν πλησίον μικροῦ δάσους. Ἡ Σμάλδα διετελεῖ ἄφωνος ἐκ τοῦ φόβου· ἅπαξ ἢ δις ἐπειράθη νὰ κραυγάσῃ, ἀλλ' ἡσθάνθη τὴν αἰχμὴν ἐγχειριδίου ψαύουσιν τὰς παρειάς της· ἐσιώπησεν, ἔκλαιε δὲ ἐν σιγῇ.—Ποῦ μέ φέρετε; ἡρώτα αὐτοὺς, τί ἔπταισα καὶ με τυραννεῖτε οὕτως; Αὕτη εἶναι ἡ ἀμοιβή της πρὸς πάντας τοὺς δούλους καλοκάγαθίας μου;—Ἄλλ' οἱ κακοῦργοι δὲν ἤκουον τὰς παρακλήσεις αὐτῆς, δὲν συνεκινούντο ἐκ τῶν δακρύων της. Ἐπέταττον αὐτῇ νὰ σιωπήσῃ, νὰ μὴ ταράττῃ αὐτοὺς ἀδίκως, διότι ἄλλως ἠλείουν νὰ κόψωσι τὴν γλῶσσάν της.

Εἰσῆλθον εἰς τὸ δάσος καὶ θέσαντες τὴν Σμάλδαν χαμὰ ἐν τῷ μέσῳ αὐτῶν ἐκαθέσθησαν ὅπως ἀναπαυθῶσιν. Ὁ Ἰδῶκ ἠπειλήσεν αὐτὴν ὅτι θὰ τὴν ἐφόνευεν ἀμέσως, ἐὰν ἐπειράτο νὰ κραυγάσῃ ἢ νὰ φύγῃ. Ἡ κόρη ἔτρεμεν ἐκ τοῦ φόβου καὶ ἐκ τοῦ προκισθήματος τῆς ἀναμενούσης αὐτὴν τύχης. Ἀνεμνήσθη παρομοίου σκηνῆς, συμβάσης πρὸ τινων ἐτῶν ἐν τινὶ εὐρωπαϊκῇ ἀποικίᾳ ἐν τῷ Εἰρηνικῷ Ὠκεανῷ, ἧς τὰς λεπτομερείας ἀνέγνω ἐν γαλλικῷ περιοδικῷ. Ἐφριττεν ἐπὶ τῇ ἀναμνήσει αὐτῶν καὶ ἡ σκέψις αὕτη κατεῖχε νῦν τὸν νοῦν της, μόνον δὲ ἡ ἀνάμνησις τοῦ πατρὸς αὐτῆς διέκοπτεν ἐνίοτε τοὺς φοβεροὺς τούτους διαλογισμούς.—Πάτερ μου, πάτερ μου, ἐψιθύριζε, ποῦ εἶσαι; Ἐὰν ἐγίνωσκες νῦν τί ὑποφέρει ἡ ἀγαπητή σου Σμάλδα!

Ὁ Ἰδῶκ ἤκουσε τὰς τελευταίας λέξεις.

— Αἶ, μικρά μου βασίλισσα, εἶπεν ἀγρίως· ἔληξεν ἡ βασιλεία σου καὶ τώρα ἄρχεται ἡ ἰδική μου.

Καὶ ἐθώπευσεν αὐτὴν διὰ τῆς μαύρης καὶ ἰσχνῆς χειρὸς του. Ἡ Σμάλδα ἀνεσκίρτησεν ὥσπερ ἔχιδνα ἐκέντησεν αὐτὴν.

— Ἄ, ἄ, μὴ κάμῃς τὴν ὑπερήφανον, εἶπε σατανικῶς ὁ μαῦρος. Σοὶ εἶπον ὅτι ἔληξε πλέον ἡ βασιλεία σου. Ἐγὼ εἰμι νῦν ὁ ἄρχων καὶ σὺ ἡ δούλη. Ἐλθέ, γονάτισε ἐμπρὸς μου!

Ἡ Σμάλδα δὲν ἐκινήθη.

— Δὲν ἀκούεις, ἀθλίᾳ δούλη! Λάβε αὐτό.

Καὶ ἐρράπισεν αὐτὴν.

Ἡ κόρη ἔρρηξε κραυγὴν καὶ ἐκ τῆς συγκινήσεως κατέπεσε λιπόθυμος. Ὅτε μετ' ὀλίγον συνῆλθεν εἶδε καὶ τοὺς τρεῖς μαύρους ὡς δαίμονας προσβλέποντας αὐτὴν. Ἡ ἀγρία φυσιογνωμία των ἐξέφραζε πάθος δεινὸν διὰ τὴν ταλαίπωρον κορασίδα. Οἱ τρεῖς οὗτοι ὁπαδοὶ τοῦ Σατανᾶ ἐλησμόνησαν καὶ τὸν κίνδυνον τῆς θέσεως αὐτῶν καὶ τὸν κόπον καὶ τὸν φόβον. Ἡ θεὰ τῆς ἀναισθήτου κόρης ἐξηπλωμένης πρὸ τῶν ποδῶν των κατέστησεν αὐτοὺς ἀτίθασα κτῆνη.

— Ἄ, ἐσκέφθην καὶ ἀπεφάσισα. Ἐφώνησεν ὁ Ἰδῶκ ἅμα ἰδὼν αὐτὴν ἀνοίγουσαν τοὺς ὀφθαλμούς· ἔπειτα θὰ σε πωλήσω ὡς δούλην!

Τὸ ἔπειτα τοῦτο εἶχε τὴν φοβεράν σημασίαν, ἣν δὲν ἐνόησε καλῶς ἡ Σμάλδα.

— Ἀλλὰ θὰ σε βασανίσω, θὰ κόψω τὴν γλῶσσάν σου, θὰ πῶ τὸ αἷμά σου καὶ ἔπειτα θὰ σε πωλήσω. Ἄ, Ἄ!

Καὶ σατανικὸς γέλως κατέλαβε τὸν Ἰδῶκ καὶ αἱ κτηνώδεις ὀρέξεις τῶν συντρόφων του διηγείροντο καθ' ὅσον οὗτος ὠμίλει.

Μόλις ἡ Σμάλδα ἤνοιξε τοὺς ὀφθαλμούς καὶ ὁ Ἰδῶκ ἀρπάσας αὐτὴν τὴν ἔσυρε πρὸς τι δένδρον καὶ εἶπεν:

— Θέλεις νὰ μάθῃς πῶς ἐβασάνισα τὸν κακοῦργον ἐκεῖνον Πόγγαν; Ἰδοῦ.

Καὶ προσδέσας αὐτὴν εἰς τὸ δένδρον ἔκοψε λεπτὴν ράβδον γυμνώσας δὲ τὰ νῶτα τοῦ θύματος ἤρξατο μαστιγῶν αὐτό. Ἡ Σμάλδα ἐξέβαλε γοεράς κραυγὰς.

— Μὴ φοβεῖσαι, μόνον διὰ νὰ μάθῃς πῶς ἐβασάνισα τὸν τύραννον Πόγγαν σοὶ ἔδωκα μερικὸς ραβδισμούς. Σὺ δὲν πρόκειται νὰ ὑποστῇς τὴν βάσανον ταύτην· ὄχι. Ἐχομεν ἄλλα ὠραιότερα σχέδια διὰ σέ.

Ἐλυσε τὰ δεσμὰ τῆς Σμάλδας, ἀλλὰ δὲν ἐπέτρεψεν αὐτῇ νὰ ἐνδυθῇ.

— Καὶ ἡμεῖς εἴμεθα ἡμίγυμνοι, εἶπε, καὶ σὺ τοῦ λοιποῦ πρέπει νὰ περιφέρῃσαι οὕτως.

Ἡ Σμάλδα ἀντέστη καὶ προσεπάθησε νὰ κομβώσῃ τὴν ἐσθῆτά της· ἀλλ' ὁ Ἰδῶκ ἀρπάσας ἔσχισεν αὐτὴν.

— Θέλω νὰ καύσῃ ὁ ἥλιος τοὺς ἄβρους σου ὠμούς καὶ τὰ στήθη σου, ὅπως καίει τὰ ἰδικά μας.

Εἶπεν ἀγρίως ὁ Ἰδῶκ. Ἡ Σμάλδα ἔκλαιε καὶ ἐκ τῆς αἰδημοσύνης της προσεπάθει νὰ κρυβῇ ὀπισθεν τῶν δένδρων. Ὁ Ἰδῶκ ἔσυρεν αὐτὴν εἰς τὸ μέσον.

— Ἐδῶ, δούλη, πρέπει νὰ συνειθίσῃς εἰς τὸν νέον σου βίον.

Ἡ Σμάλδα ἐφώνησε:—Πάτερ μου! καὶ καταφυγοῦσα εἰς τὴν ρίζαν τοῦ δένδρου συνεσπειρώθην ὥσπερ ἤθελε νὰ κρυβῇ ἀπὸ τῶν ὀμμάτων τῶν ἀνθρώπων τούτων.

Ἄλλ' ἡ κατάστασις αὕτη δὲν ἠδύνατο νὰ παραταθῇ. Ὁ πρόλογος τοῦ φοβεροῦ δράματος ἔληξεν· νῦν ἤρχετο αὐτὸ τὸ δράμα. Ἡ κόρη ἐνόμισεν ὅτι μετὰ μίαν ὥραν θὰ ἦτο πλέον νεκρά· παρεκάλεσε λοιπὸν τὸν Ἰδῶκ ὅπως ἐπιτρέψῃ αὐτῇ νὰ προσευχηθῇ.

— Νὰ προσευχηθῇς, καὶ διατί; Ποῖος θὰ σ' ἀκούσῃ;

— Ὁ Θεός!

Ὁ Ἰδῶκ κατελήφθη ὑπὸ σπασμωδικῷ γέλωτος.

— Οὐδεὶς δύναται νὰ σ' ἀπαλλάξῃ τῶν χειρῶν μου. Οὐδεὶς. Ὁ Θεός σου εἶναι πολὺ ὑψηλὰ καὶ δὲν δύναται νὰ σ' ἀκούσῃ.

Ἡ Σμάλδα χωρὶς ν' ἀναμείνῃ τὴν ἀπάντησιν τοῦ Ἰδῶκ εἰς τὴν παρά-

κλησίν της ἐγονυπέτησε παρὰ τὴν ρίζαν τοῦ δένδρου καὶ ἐνώσασα τὰς χεῖρας προσηυχήθη μετὰ κατανύξεως, ὑπὲρ τοῦ πατρὸς της καὶ ὑπὲρ ἑαυτῆς.

— Αἶ, ἐτελείωσεν ἡ προσευχή σου; Νὰ ἴδωμεν τώρα ἐὰν δύναται ὁ Θεός σου νὰ πράξῃ τι ὑπὲρ σοῦ.

Καὶ ρίψας περιφρονητικὸν βλέμμα πρὸς τὸν οὐρανὸν προῦχώρησε πρὸς τὸ θῦμα.

Ὁ βλάσφημος!

*
**

Ἄλλ' αἴφνης, ἐνῶ ὡς τίγρις ἐπέπιπτε κατὰ τῆς γονυπετοῦς ἔτι κήρης, τεράστιος ὄφis μετὰ ταχύτητος ἀστραπῆς ριφθεὶς ἐκ τοῦ δένδρου περιέβαλε τὸ σῶμά του καὶ ἔδραξεν αὐτὸν ἰσχυρῶς εἰς τὸν τράχηλον. Ὁ Ἰδῶκ ἐξέβαλε γοερὰν κραυγὴν καὶ κατέπεσε σφαδάζων ἐπὶ τοῦ ἐδάφους. Οἱ δύο μαῦροι σύντροφοί του, τρόμῳ καταληφθέντες, ἔφυγον ἀμέσως, ἡ δὲ Σμάλδα, ἣν ἔψαυσε σχεδὸν ἡ οὐρὰ τοῦ ὄφους, ἀπώλεσε κατ' ἀρχὰς τὴν φωνήν της ἐκ τοῦ φόβου, ἀλλὰ μετὰ μικρὸν κατανόησασα τὴν θέσιν της, ἀπεμακρύνθη, βραδέως τὸ πρῶτον, διότι δὲν ἠδύνατο νὰ τρέξῃ ἐκ τῆς αἰφνιδίως ταραχῆς, ἀλλ' ὅτε εὐρέθη εἰς ἀπόστασιν πεντεκαίδεκα βημάτων, ἤρξατο τρέχουσα πάσῃ δυνάμει· οἱ μαῦροι ἔφυγον πρὸς τὰ ἐνδότερα τοῦ δάσους, αὕτη ἔλαβε τὴν ἐναντίαν διεύθυνσιν καὶ μετὰ μικρὸν ἐξῆλθε τοῦ δάσους. Φθάσασα εἰς ἀδενδρον μέρος ἔστη ἀσθμαίνουσα καὶ κεκοπιακυῖα καὶ πρὸς στιγμὴν ἠθέλησε νὰ καθισθῇ ἐπὶ τῆς γλῶσσης ὅπως ἀναπαυθῇ· ἀλλ' ὁ φόβος μὴ ὁ ὄφis, ἀφείς τὸν Ἰδῶκ, καταδιώξῃ αὐτήν, ἢ ἕτερος ὄφis ἐξέλθῃ τοῦ δάσους, τῇ ἔδωκε νέας δυνάμεις καὶ ἤρξατο πάλιν τρέχουσα. Μετὰ δύο ὥρας δὲν ἠδύνατο πλέον νὰ ἐξακολουθήσῃ, ἐπειδὴ δὲ ὁ ἥλιος ἔκαιε, κατέφυγεν ὑπὸ τὴν σκιὰν μικροῦ δένδρου καὶ ἐκεῖ, ἀκουσίως σχεδόν, κατελήφθη ὑπὸ τοῦ ὕπνου.

Ἐκοιμήθη ἐπὶ ὥρας πολλάς. Αἰφνίδιος θόρυβος ἀφύπνισεν αὐτήν· ἦνοιξε τοὺς ὀφθαλμοὺς καὶ κατὰ πρῶτον δὲν ἠδύνατο νὰ ἐννοήσῃ ποῦ εὐρίσκετο. Συνέβη αὐτῇ ὅ,τι συνήθως συμβαίνει ἡμῖν μετὰ ταραχώδη ἢ βαρὺν ὕπνον· ἐπὶ τινὰς στιγμὰς ἐσκέφθη προσπαθοῦσα νὰ ἐννοήσῃ τὰ κατ' αὐτήν. Τέλος ἀνεμνήσθη τῶν πάντων καὶ κραυγάζασα—Πάτερ μου, ὁ ὄφis!—ἠγέρθη καὶ ἔστρεψε τὸ βλέμμα κύκλῳ. Οὐδὲν εἶδεν, ἀλλὰ πόθεν προσῆλθεν ὁ ἀφύπνισας αὐτὴν θόρυβος; Προχώρησασα βήματ' αἰεὶ εἶδε φρικῶδες θέαμα. Δέκα ἢ δώδεκα ὄφis κροταλίαι ἔτρεχον τῇδε κακείσε συρίζοντες καὶ κροτοῦντες ἀπαισίως. Τὸ αἷμα ἐπάγωσεν εἰς τὰς φλέβας τῆς κήρης. Δὲν ἠδύνατο νὰ κινηθῇ καὶ οὐδὲ τὸ βλέμμα της ν' ἀποστρέψῃ ἀπὸ τῆς φρικώδους ταύτης σκηνῆς. Ἐκ τοῦ τρόμου της οὔτε νὰ προχωρήσῃ οὔτε νὰ ὀπισθοχωρήσῃ ἠδύνατο καὶ νὰ κραυγάζῃ δὲ ἐφοβήθη. Ἐμείνεν ὥσπερ καθηλωμένη ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἐπὶ δύο ἢ τρία λεπτὰ καὶ τὸν

ὑψίστον διατρέχουσα κίνδυνον. Ἐπὶ τέλους ἐποίησε τὸ σημεῖον τοῦ σταυροῦ καὶ ἀπαγγείλασα χαμηλοφώνως προσευχὴν τινὰ ἐστράφη καὶ ἀκροποδητί, εἶτα δὲ δρομαίως, ἀπεχώρησεν. Ἦτο πράγματι θαῦμα πῶς οἱ ὄφis δὲν ὤρμησαν ἐναντίον της. Ἐπὶ εἴκοσι λεπτὰ ἡ ἡμίσειαν ὥραν ἔτρεχεν οὕτω, μόνις ἀνακόπτουσα τὸν δρόμον της ὅπως ἀναπαυθῇ ἐπὶ τινὰς στιγμὰς καὶ ἀναπνεύσῃ. Ἦγνῶει δὲ βεβαίως ποῦ διεκινετο, ἀλλ' ἀδιάφορον. Ἐπεθύμει ν' ἀπομακρυνθῇ ὅσον τὸ δυνατόν τῆς φωλεᾶς ταύτης τῶν ὄφους, καθ' ὅσον δὲ ἀπεμακρύνετο κατὰ τοσοῦτον ἠύξανε τὸ θάρρος της καὶ ὅτε κατὰκοπος ἔφθασεν εἰς μικρὸν βουνὸν καὶ ἀνῆλθεν εἰς τὴν κορυφὴν αὐτοῦ ἀσυναίσθητως σχεδὸν καὶ ἀγνοοῦσα καὶ αὐτὴ τὸν λόγον τῆς ἀναβάσεως ταύτης, ἡ πεποιθήσις της ὅτι ἡ Παναγία ἔσωσεν αὐτήν καὶ ἀπὸ τῶν μαῦρων καὶ ἀπὸ τῶν ὄφους ἐνισχύθη καὶ ἐσκέπτετο ὅτι ἡ προσευχή της εἰσηκούσθη καὶ οὐδὲν εἶχε πλέον νὰ φοβηθῇ. Ἐγονυπέτησε λοιπὸν αὐθις καὶ προσηυχήθη μετὰ πίστεως καὶ κατανύξεως. Ἐνῶ δὲ προσήχετο ἀνεμνήσθη πάλιν τοῦ πατρὸς της, ἐθεώρησεν αὐτὸν κινδυνεύοντα μᾶλλον αὐτῆς καὶ ἐδεήθη καὶ ὑπὲρ αὐτοῦ. Ἀφοῦ ἀνεπαύθη ἐπὶ μίαν ὥραν ἐπείνασεν· ὁ φόβος κατέστελλε τὴν πεινάν της μέχρι τοῦδε, ἀλλὰ νῦν ἐπείνα καὶ οὐδὲν εἶχε νὰ φάγῃ.—Ἄ, ἡ Παναγία δὲν θὰ μ' ἀφήσῃ νὰ ἀποθάνω τῆς πείνης.—Εἶπε καὶ κατῆλθε τοῦ βουνοῦ.

Ὁ ἥλιος ἐκλινεν ἤδη πρὸς τὴν δύσιν του. Μετ' ὀλίγον τὸ σκότος θὰ ἐπανήρχετο καὶ ἡ Σμάλδα πεινώσα καὶ κεκοπιακυῖα περιεφέρετο ἐν ἀγνώστοις δι' αὐτὴν τόποις. Ὁ φόβος ἤρξατο αὐθις καταλαμβάνων αὐτήν.—Παναγία μου, βοήθησόν με, ἔλεγε σιγῇ, σὺ εἶσαι ἡ μόνη μου προστατίς, ἡ μόνη μου παρηγορία.—Ἐνῶ ἐψιθύριζε ταῦτα ἠκούσθη μακρόθεν ὁ ἦχος κώδωνος. Ἡ Σμάλδα ἔτεινε τὸ οὖς. Ὑπάρχει ἐδῶ πλησίον χωρίον τι, ἐσκέφθη· πρέπει νὰ ὑπάγω εἰς αὐτό.

Καὶ ἔστρεψε τὸ βῆμα πρὸς τὴν διεύθυνσιν τοῦ ἡχοῦ. Ἄλλ' οἱ πόδες της δὲν ἠδύναντο πλέον νὰ βασιτάσῃ τὸ σῶμά της. Ὁ κόπος καὶ ἡ πείνα παρέλυσαν τὰς δυνάμεις αὐτῆς, ἄλλως δὲ ὁ δρόμος οὗτος ἦτο διὰ τὴν Σμάλδαν μέγα τι καὶ ὅλως ἀσύνθητος. Οὐδέποτε διήνυσεν ὁδὸν μακροτέραν 400 ἢ 500 μέτρων· πάντοτε ἐφέρετο ἐφ' ἀμάξης ἢ ἐπὶ φορείου. Τὸ σκότος κατέπιπτε καὶ οὐδὲν σημεῖον ἀγγέλλον τὴν ὑπαρξίν χωρίου ἐφαινετο· οὔτε καλύβη, οὔτε οἰκίσκος, οὔτε κτήνη, βριθόντα συνήθως περὶ τὰ βρασιλιανὰ χωρία. Ἡ Σμάλδα ἐξέβαλε βαθὺν στεναγμὸν, κατελήφθη ὑπὸ λυγμῶν καὶ κατέπεσεν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἡμιθανὴς ἐκ τοῦ κόπου καὶ τῆς ἀσιτίας.

Πλὴν ὁ συνοδεύων αὐτὴν φύλαξ ἄγγελος ἠγρύπνει περὶ αὐτήν. Ἡ Παναγία, ἣν μετὰ τοσαύτης πίστεως ἐπεκαλέσατο, δὲν ἐγκατέλιπεν αὐτήν. Μετὰ πέντε λεπτὰ χωρικὸς διήρχετο ἐκείθεν καὶ ἐν τῷ σκίῳφωτι τῆς ἐσπέρας διέκρινε τὴν κόρην ἐκτάδην κειμένην. Ὁ χωρικὸς κατὰ πρῶτον ἐφοβήθη μὴ τι φάντασμα εἴναι· πῶς ἠδύνατο νὰ εὐρεθῇ κατ' ἐκεῖνα τὰ

μέρη ὁ νεκρὸς κορασίου; Ἐνόμισεν αὐτὴν νεκρὰν κατὰ πρῶτον. Ἀλλὰ πλησιάσας αὐτὴν καὶ γνοὺς τὴν ἀπάτην τοῦ ἔκυψε καὶ παρετήρησε καλῶς τὴν Σμάλδαν.

— Ἄ, αὐτὸ τὸ κορητσάκι δὲν εἶναι ἀπ' τὸ χωριό μας· καὶ τί εὐμορφοποῦ εἶναι! Ἀλλὰ πῶς εὐρέθη ἐδῶ;

Ὁ χωρικός ἀνήγειρε τὴν κόρην. Ἡ Σμάλδα συνῆλθε καὶ ἤνοιξε τοὺς ὀφθαλμούς.

— Πῶς σέ λέγουν κορητσάκι μου;

Ἡ Σμάλδα προσέβλεπεν αὐτόν.

— Πεινῶ!

Εἶπε καὶ ἔκλεισε πάλιν τοὺς ὀφθαλμούς.

— Ἀχ, παιδάκι μου, πεινᾷς! Ἄ, τὸ καυμένο ἀποθνήσκει ἀπ' τὴν πείνα.

Καὶ ταῦτα λέγων ὁ ἀγαθὸς χωρικός ἔλαβε τὴν Σμάλδαν εἰς τὰς ἀγκάλας τοῦ καὶ διηυθύνθη δρομαίως πρὸς τοὺς πρόποδας μικροῦ ὄρους κειμένου εἰς ἀπόστασιν ἑνὸς τετάρτου τῆς ὥρας.

Μετὰ δέκα λεπτὰ ἐφθασεν εἰς ἄθλιον οἰκίσκον ἢ μᾶλλον καλύβην καὶ μακρόθεν ἐκραύγασεν:

— Πεπίτα, ἀνοιξε ἀμέσως, ἀνοιξε.

Μικρὸν παράθυρον πλησίον τῆς θύρας τοῦ οἰκίσκου ἀνεῴγη εὐθὺς καὶ μορφή γυναικεία ἐφάνη. Ἦτο ἡ Πεπίτα, ἡ σύζυγος τοῦ γέροντος χωρικοῦ.

Ἡ Σμάλδα ἐτέθη ἐπὶ τῆς κλίνης τῆς γραίας καὶ μετ' ὀλίγον προσήνεχθη αὐτῇ κυθίσκος γάλακτος, ὅπερ ἐρόφησε μετὰ πολλῆς τῆς προθυμίας. Ὁ κυθίσκος ἐπληρώθη ἐκ δευτέρου καὶ ἄρτος ἐδόθη αὐτῇ.

Ἡ Σμάλδα φαγοῦσα καὶ πιοῦσα νύχαιστος τοῖς χωρικοῖς καὶ εἶπεν ὅτι θ' ἀνταμείψῃ αὐτοὺς γενναίως. Ἐνῶ δὲ ὠμίλει τὰ βεβαρημένα βλέφαρά της ἐκλείσθησαν.

Ὁ ἥλιος ἀνέτειλε καὶ ἡ Σμάλδα ἐκοιμάτο εἰσέτι. Ἡ γραία ἐκάθητο παρὰ τὴν κλίνην της καὶ παρετήρει αὐτήν.

— Ὠραὶο καὶ εὐγενικὸ πρόσωπο ἔχει, ἐψιθύριζε· φαίνεται νὰ ἦνα. πλουσιοπαίδι, ἀλλὰ πῶς εὐρέθη ἐδῶ; Τὸ καυμένο, φαίνεται ἐκουράσθη πολὺ,

καὶ ἡ ἀγαθὴ χωρική ἀπεδίωκε διὰ μικροῦ ψαθίνου ριπιδίου τὰς μυίας αἵτινες ἤρξαντο ἐνοχλοῦσαι τὴν κοιμωμένην κόρην.

Ἄπαν τὸ χωρίον ἐγίνωσκεν ἤδη τὰ κατὰ τὴν Σμάλδαν. Ἀμα τῇ αὐγῇ ὁ γέρων χωρικός ἐξῆλθεν εἰς τὴν μικρὰν πλατεῖαν, τόπον συνεντεύξεως τῶν κατοίκων, καὶ ἀφηγήθη πῶς καὶ ποῦ εὔρε τὴν κόρην, τί ἐφρόνει δι' αὐτήν, τί ἐσκέπτετο νὰ πράξῃ, κλπ. Ἡ συνήθης περιεργία τῶν χωρικῶν ἀνῆλθεν εἰς τὸ κατακρύψον σημεῖον· πάντες συνωθοῦντο περὶ τὸν γέροντα, πάντες ἡρώτων αὐτόν καὶ ποικίλας ἐξέφερον γνώμας, τὰς μὲν παραδοξότερας τῶν δέ. Μετ' ὀλίγον προσῆλθον καὶ αἱ γυναῖκες, καὶ τότε ἡ

σκήνῃ προσέλαβεν ἄλλον χαρακτήρα. Ἡ φλυαρία δὲν εἶχε πλέον ὄρια, ὁ δυστυχὴς γέρων δὲν ἠδύνατο νὰ ικανοποιήσῃ τὴν περιεργίαν πάντων ἰδίᾳ δὲ πασῶν. Ἡ μὲν ἡρώτα αὐτόν περὶ τῆς ἡλικίας τῆς κόρης, ἡ δὲ περὶ τοῦ ἀναστήματος, τρίτη περὶ τῶν ὀφθαλμῶν της, τετάρτη περὶ τῆς κόμης της, τῶν ἐνδυμάτων, τῶν χειρῶν, τῶν ποδῶν, τῆς φωνῆς της. Πολύσαρκός τις μάλιστα καὶ κακόμορφος γυνὴ ἔσυρε τὸν χωρικὸν ἐκ τοῦ βραχίονος καὶ ἐζήτησε πληροφορίας περὶ τοῦ σχήματος τῆς ρινὸς τῆς Σμάλδας. Ὁ γέρων ἀπέκαμε πλέον καὶ προσεπάθησε νὰ διασχίσῃ τὸν περιβάλλοντα αὐτὸν ἀνθρώπινον ὄγκον, ἀλλὰ δὲν ἦτο εὐκολον πρᾶγμα. Τέλος ἐννοήσας ὅτι τὸ μόνον μέσον ὅπως ἀπαλλαγῇ τῆς δυσχεροῦς ταύτης θέσεως ἦτο νὰ δείξῃ αὐτὴν τὴν Σμάλδαν εἰς τοὺς χωρικούς, εἶπεν:

— Μετ' ὀλίγον τὸ κορητσάκι θὰ ἐξέλθῃ· ἡμπορεῖτε νὰ τὸ διῇτε.

— Ἄ, ναί, ναί! ἐβόησαν μιᾷ φωνῇ πάντες καὶ πάσαι. Θὰ τὸ διοῦμεν!

Καὶ ἐν ριπῇ ὀφθαλμοῦ ὁ γέρων ἔμεινε μόνος ἐν τῷ κέντρῳ τῆς πλατείας. Οἱ χωρικοὶ ὤρμησαν ὡς μαινόμενοι εἰς τὸν οἰκίσκον, ἐνθα ἐκοιμάτο ἡ κόρη, καὶ περιεκύκλωσαν αὐτόν. Ὁ ἀπερίγραπτος θόρυβος, αἱ κραυγαὶ καὶ ὁ κρότος τῶν ποδῶν αὐτῶν ἀφύπνισαν τὴν Σμάλδαν. Ἐντρομος ἠγέρθη καὶ νομίσασα ὅτι νέος κίνδυνος ἀπειλεῖ αὐτὴν ἐρρίφθη εἰς τὰς ἀγκάλας τῆς γραίας.

Κατὰ τὴν στιγμὴν ταύτην πνευστιῶν καὶ ἀσθμαίνων εἰσῆλθεν εἰς τὸ δωμάτιον ὁ γέρων. Ἰδὼν δὲ τετραχμμένην τὴν Σμάλδαν ἤνοιξε τὸ παράθυρον καὶ ἐφώνησε πρὸς τοὺς θορυβοῦντας:

— Αἱ, ἐτρομάξατε τὸ κορητσί· ἡσυχώτερα, ἡσυχώτερα.

Οἱ ἄνδρες ἡσύχασαν, ἀλλ' οὐχὶ καὶ αἱ γυναῖκες. Ὡμίλουν, ἀπέτεινον ἐρωτήσεις καὶ ἐν γένει ἡ ἀνυπομονή αὐτῶν κατέτρωγεν αὐτάς.

— Κόρη μου, εἶπεν ὁ γέρων, ἡ κόρη σου, ἡ Σμάλδα, οἱ ἄνθρωποι αὐτοὶ εἶναι καλοὶ καὶ μὴ φοβεῖσαι. Ἡ κόρη σου μόνον καὶ μόνον διὰ νὰ σέ διοῦν.

Ἡ κόρη ἔλαβε θάρρος καὶ προσελθούσα εἰς τὸ παράθυρον ἐχαιρέτισε τὸ πλῆθος.

Κραυγαὶ ἀντήχησαν:—Ὡ, τί ἔμορφη ποῦ εἶναι!—Τί μαῦρα μάτια!

—Νὰ ἐβγῇ ἐξω, νὰ ἐβγῇ!—Νὰ ζήσῃς κόρη μου!

Καὶ ἄλλα τοιαῦτα.

Ἡ Σμάλδα οὐ μόνον ἔλαβε θάρρος ἐκ τῆς ὑποδοχῆς ταύτης, ἀλλὰ καὶ ἐχάρη καὶ συνεκινήθη. Ἀνεμνήσθη τῆς ὑποδοχῆς καὶ τῶν περιποιήσεων, ὧν ἐτύγχανεν ὡς κόρη ἐπεσκέπτετο τὰ κτήματα τοῦ πατρὸς της, καὶ πρὸς στιγμὴν ἐνόμισεν ὅτι ἐν ἐνὶ τῶν κτημάτων τούτων εὕρισκετο καὶ ὅτι οἱ προσφωνοῦντες αὐτήν ἦσαν δοῦλοι καὶ λοιποὶ ὑπηρέται τοῦ πατρὸς της. Θέλουσα δὲ νὰ ἐκφράσῃ τὴν εὐαρέσκειάν της τοῖς χωρικοῖς ἐκαλλωπίσθη ὅσον ἠδύνατο ἐν τῇ πτωχικῇ κατοικίᾳ τοῦ χωρικοῦ καὶ ἐξῆλθεν.

Ἄνδρες καὶ γυναῖκες ὑπεδέξαντο αὐτήν μετ' ἐπευφημιῶν. Γυνὴ τις

δὲν ἡδύνατο νὰ κρατήσῃ τὴν περιεργίαν τῆς καὶ πλησιάσασα τὴν Σμάλδαν ἠρώτησεν αὐτὴν μετὰ γλυκύτητος:

— Καὶ ποία εἶσαι κόρη μου; Δὲν μᾶς διηγείσαι τὴν ἱστορίαν σου.

— Ἡ ἱστορία μου εἶναι ἀπλουσπάτη, ἀπὴντησεν ἡ κόρη. Ὀνομάζομαι Σμάλδα Ζουέλα, καὶ τρεῖς μαῦροι δοῦλοι τοῦ πατρὸς μου μὲ ἤρπασαν καὶ μὲ ἀπήγαγον μακρὰν τῆς κατοικίας αὐτοῦ. Ἡ Παναγία μὲ ἔσωσεν ἀπὸ τῶν χειρῶν των καὶ ἀπὸ τῶν ὄψεων. Ὑπάγωμεν εἰς τὴν ἐκκλησίαν νὰ προσευχηθῶμεν.

— Ναί, ναί, πάμε ἔς τὴν ἐκκλησίαν. — Εἶναι ἡ κόρη τοῦ Ζουέλα, ἀκούς, τοῦ Ζουέλα!

Ἐφώνησαν πολλὰ γυναικες καὶ ὠδήγησαν τὴν Σμάλδαν εἰς τὴν ἐκκλησίαν τοῦ χωρίου μετὰ φωνῶν καὶ ἐνθουσιασμοῦ.

Ἡ εὐσεβὴς κόρη εἰσῆλθεν, ἐγονυπέτησε καὶ ἐδεήθη ἐν συντριβῇ καρδίας. Ὁ ἱερεὺς ἠρώτησε τὰ κατ' αὐτὴν, περιποιήθη αὐτὴν καὶ ἐπεμψεν ἀμέσως δύο χωρικοὺς νὰ εἰδοποιήσωσι τὸ γεγονός εἰς τὸν πλησιέστερον τηλεγραφικὸν σταθμόν. Ὁ ἱερεὺς ἠθέλησε νὰ φιλοξενήσῃ τὴν ἡμέραν ἐκείνην τὴν Σμάλδαν μέχρι τῆς ἀφίξεως τῶν ἀνθρώπων τῆς ἐξουσίας, ἀλλ' αἱ χωρικαὶ ἀντίστησαν. Ἐπεθύμουν νὰ περιποιηθῶσιν αὐτὰ τὴν κόρην καὶ ἀμέσως διωργάνωσαν μικρὰν ἐορτὴν πρὸς τιμὴν αὐτῆς. Οἱ κάτοικοι τοῦ χωρίου τούτου, ἄνδρες, γυναικες καὶ παῖδιά, εἰς 150 περίπου ἀνερχόμενοι, περιεβλήθησαν τὰς ἐορτασίμους αὐτῶν στολὰς, ἤγαγον τὴν Σμάλδαν ἐν πομπῇ καὶ παρατάξει εἰς τὴν πλατείαν, παρέθηκαν αὐτῇ ὅ,τι ἡδυνήθησαν πρὸς βρώσιν καὶ πόσιν καὶ τινες ἐξ αὐτῶν ἤρξαντο χορεύοντες καὶ ᾄδοντες ὑπὸ τὸν ἦχον δύο μουσικῶν ὀργάνων. Ἡ Σμάλδα ἡσθάνετο μεγίστην εὐαρέσκειαν βλέπουσα τὴν προθυμίαν τῶν χωρικῶν καὶ τὴν ἄδολον πρὸς αὐτὴν ἀφοσίωσιν, ἀποτέλεσμα τῆς ἀγαθῆς αὐτῶν καρδίας. Ἡ ἀφήγησις τῶν παθημάτων τῆς συνεκίνησε πάντας. Αἱ γυναικες ἔκλαιον, οἱ ἄνδρες ἠγανάκτουν, τρεῖς μάλιστα ἢ τέσσαρες ρωμαλέοι ἄνδρες συνέσφιγγον τὰς πυγμὰς ὑπ' ἀγανακτήσεως καὶ ἤρχοντο νὰ εὐρεθῶσιν ἀντιμέτωποι τοῦ Ἰδώκ καὶ τῶν δύο συντρόφων του. Προέτειναν δὲ νὰ μεταβῶσιν εἰς ἀναζήτησιν αὐτῶν, ἀλλ' ἡ Σμάλδα ἐκώλυσε αὐτούς. — Μή, μή, εἶπε μετὰ φρίκης· πρῶτον ὑπάρχουσιν ὄφεις φοβεροὶ καὶ δεύτερον δὲν εἶναι δυνατόν νὰ εὕρητε τοὺς μαῦρους, διότι οἱ μὲν δύο ἔφυγον, ὁ δὲ Ἰδώκ θὰ ἦναι βεβαίως νῦν νεκρός.

* *

Ἡ ἡμέρα παρῆλθεν οὕτως ἐν εὐθυμίᾳ καὶ χαρᾷ. Ἡ κόρη ἐλησμονήσε τὰ παθήματά της. Ὅτε ὅμως εἶδε τὸν ἥλιον κλίνοντα πρὸς τὸν ὀρίζοντα ἐνδομύχως τις φόβος, ἢ μᾶλλον ἀνησυχία κατέλαβεν αὐτὴν. Ἐσκέφθη ὅτι εὕρισκετο μακρὰν τῆς οἰκίας της ἐν μέσῳ ἀγνώστων προσώπων. Ποῦ δὲ ἐμελλε νὰ διέλθῃ τὴν νύκτα; Οἱ χωρικοὶ ἤριζον πρὸς ἀλλήλους. Ἐ-

κάστος προέτεινε τὴν ταπεινὴν του κατοικίαν, ἀλλὰ τὸ δικαίωμα τῆς προτεραιότητος εἶχε βεβαίως ὁ σώσας αὐτὴν γέρον. Τοῦτο ἐδήλωσε σαφῶς τοῖς χωρικοῖς ἡ Σμάλδα πρὸς μεγίστην χαρὰν αὐτοῦ ἰδίᾳ δὲ τῆς συζύγου του, ἥτις ἐθεώρει τιμὴν νὰ φιλοξενήσῃ καὶ δεύτερον τὴν θυγατέρα τοῦ πλουτοῦ κτηματίου Ζουέλα. Ἐνῶ δὲ ἡ γράϊα μετέβη ὅπως παρασκευάσῃ τὴν κλίνην τῆς κόρης, αἶφνης κονιορτὸς ἠγέρθη εἰς τὴν ἄκραν τῆς περὶ τὰ δέκα λεπτὰ ἐκ τοῦ χωρίου ἀπεχούσης λεωφόρου καὶ μετ' ὀλίγον κρότος πολλῶν βημάτων καὶ φωνῶν ἀνθρώπων ἠκούσθησαν. Ἐνῶ δὲ πάντες ἔστρεφον μετ' ἀπορίας τὸ βλέμμα, ἐφάνη μακρόθεν μαῦρός τις τρέχων ὡς δορκάς. Μετὰ δύο λεπτὰ εὕρισκετο ἐν τῷ μέσῳ τῆς πλατείας καὶ ἰδὼν τὴν Σμάλδαν ἔδραμε καὶ πεσὼν εἰς τοὺς πόδας της ἐφώνησεν:

— Εὐγενεστάτη δεσποινίς!

Ἦτο ὁ Ζαρέμα.

— Πῶς ἐδῶ, Ζαρέμα;

Ὁ ἀτυχὴς μαῦρος οὐδὲ λέξιν ἡδύνατο ν' ἀρθρώσῃ ἐκ τῆς συγκινήσεως καὶ τοῦ κόπου. Μετὰ τινὰς στιγμὰς παρελθούσης τῆς συγκινήσεώς του ἀφηγήθη ἐν ὀλίγοις τὰ μετὰ τὴν ἀπαγωγὴν τῆς Σμάλδας γενόμενα. Ὅτε αὕτη ἔμαθεν ὅτι συνελήφθη κατηγορούμενος ὡς συνενοχὸς τοῦ Ἰδώκ, ἢ μᾶλλον ὡς ἀρχηγὸς τῆς συνωμοσίας, ἐξέφρασε μεγάλην ἐκπληξιν καὶ ἐθεώρησεν ὀρθοτάτην τὴν παρατήρησιν τοῦ Ζαρέμα ὅτι, ἐὰν αἱ ἀστυνομικαὶ ἀρχαί, ἀντὶ νὰ κατατρίβωσι τὸν χρόνον των εἰς ματαίᾳς ἀνακρίσεις τῶν συλληφθέντων, διωργάνουν ἀμέσως τὴν καταδίωξιν, θὰ κατάρθουν ταχύτερον νὰ συλλάβωσι τοὺς ἐνόχους καὶ ἀπαλλάξωσι τὸ θῦμα. Βλέποντες εἴτα οἱ ἄνθρωποι τῆς ἐξουσίας, προσέθηκεν ὁ μαῦρος, ὅτι οὐδὲν ἐξῆγον ἐκ τῶν καταθέσεων τῶν ἐν ταῖς φυλακαῖς κρατουμένων καὶ ὅτι ὁ καιρὸς παρήρχετο ἀπειδέξαντο τὴν παράκλησίν μου τοῦ νὰ μοι ἀναθέσωσι τὴν φροντίδα τῆς ἀνακλύψεως τοῦ Ἰδώκ καὶ οὕτω δόντες μοι ἱκανὴν στρατιωτικὴν δύναμιν μ' ἐξαπέστειλαν νύκτωρ. Ἐτρεχον τῇδε κακίσει ἐρευνῶν τὰ πάντα ὡς θερευτικὸς κύων· ἀλλ' οἱ στρατιῶται δὲν ἡδύνατο νὰ μοι ἀκολουθήσωσιν· ἐξηπλοῦντο χαμαὶ ὅπως ἀναπαυθῶσιν, οὕτω δὲ ἐβράδυνεν ἡ καταδίωξις. Τέλος κατωρθώσαμεν νὰ εὕρωμεν τὰ ἔχνη τῶν κακούργων. Χωρικός τις εἶπεν ἡμῖν ὅτι τὴν πρωίαν τῆς χθὲς εἶδε δύο μαῦρους ἐξερχομένους τοῦ δάσους καὶ διευθυνομένους πρὸς βορρᾶν. Ἀμα ἀκούσας ταῦτα ἔφριξα. Ἐφοβήθην μὴ οἱ ἄθλιοι ἐτέλεσαν τὸ κακούργημα καὶ ἔφυγον ὅπως σωθῶσιν. Εἰσῆλθομεν εἰς τὸ δάσος καὶ μετὰ μικρὰν ἐρευναν ἀνεκκλύψαμεν τὸν νεκρὸν τοῦ Ἰδώκ. Κατὰ τὴν προσέγγισιν ἡμῶν πέντε ἢ ἕξ ὄφεις ἀπεσπάρσθησαν τοῦ νεκροῦ καὶ διεσκορπίσθησαν πανταχοῦ τοῦ δάσους. Ὁ νεκρὸς εὕρισκετο ἐν ἐλεινῇ καταστάσει· τὰ τρία τέταρτα τῶν σαρκῶν ἔλειπον. Οὐχ ἥττον ἀνεγνωρίσαμεν εὐκόλως αὐτόν. Τότε διήρεσα τὸ στρατιωτικὸν ἀπόσπασμα εἰς δύο καὶ ἐπεμψα εἰκοσιν ἄνδρας πρὸς καταδίωξιν τῶν δύο φυγάδων, ἐγὼ δὲ μετὰ τῶν λοιπῶν ἔλα-

βον τὴν ἀντίθετον διεύθυνσιν. Εἶχον τὴν ιδέαν ὅτι ταύτην τὴν ὁδὸν ἔλαβεν ἡ εὐγενεστάτη ἡμῶν δεσποινὶς καὶ, ὡς βλέπω, ἡ ιδέα μου αὕτη ἀπεδείχθη ὀρθή. Πρὸ μιᾶς ὥρας εὐρομεν καθ' ὁδὸν παιδίον τι ἐκ τοῦ χωρίου τούτου, ὡς φαίνεται, ὅπερ εἶπεν ἡμῖν ὅτι «ἐνὰ ὁμορφο κορῆτις εἶναι τῶρα ἔς τὸ χωρίο μας». Οὐδεμίαν εἶχομεν πλέον ἀμφιβολίαν ὅτι τὸ «ὁμορφο τοῦτο κορῆτις» ἦτο ἡ μικρὰ βασίλισσα καὶ ἐσπεύσαμεν.

Μόλις ἐπέρανε τὴν διήγησίν του ὁ Ζαρέμα καὶ εἰσῆλθον εἰς τὸ χωρίον οἱ στρατιῶται. Μαθόντες ὅτι ἡ Σμάλδα εὐρίσκετο ἐκεῖ ἐχάρησαν καὶ ἀμέσως ἐκαθέσθησαν ὅπως ἀναπαυθῶσι καὶ γευματίσωσιν. Οἱ χωρικοὶ ἐσπευσαν νὰ χορηγήσωσιν αὐτοῖς ἄφθονον τροφήν.

Τὴν νύκτα ἐκείνην διενυκτέρευσαν πάντες ἐν τῷ χωρίῳ. Ἡ Σμάλδα ἐκοιμήθη ἡσύχως ἐν τῷ οἰκίσκῳ τῆς γραΐας. Τῇ αὐγῇ ἡ συνοδία ἐξεκίνησεν· ἀναπαυτικὸν φορεῖον παρεσκευάσθη διὰ τὴν κόρην τοῦ Ζουέλα καὶ οἱ χωρικοὶ προθύμως προστηνέχθησαν ὅπως βαστάσωσιν ἐπ' ὤμων αὐτό. Ἡ Σμάλδα παρέλαβε μεθ' ἑαυτῆς τὸν σώσαντα αὐτὴν γέροντα καὶ τὴν σύζυγόν του. Κλαίοντες ἀπῆλθον τοῦ χωρίου των οἱ ἀγαθοὶ οὗτοι ἄνθρωποι. —Θὰ μείνετε διαρκῶς πλησίον μου, εἶπεν ἡ Σμάλδα. Περὶ δὲ πάντων τῶν φιλανθρώπων κατοίκων τοῦ χωρίου τούτου θὰ φροντίσω ἅμα τῇ ἐπιστροφῇ τοῦ πατρός μου, προσέθηκεν. Ἀλλὰ δύνασθε νὰ θεωρήσητε ὡς βέβαιον ὅτι ἡ θέσις ὑμῶν βελτιωθήσεται ὕλιν καὶ ἠθικῶς.

Δώδεκα εὐρωστοὶ νέοι ἠκολούθησαν τῇ Σμάλδᾳ ὡς φορεῖς. Οἱ στρατιῶται δὲν ἠδύναντο ν' ἀναλάβωσιν τὸ ἔργον τοῦτο, ἀλλὰ καὶ οἱ χωρικοί, ὡς εἶπομεν, ἐπεθύμουν νὰ δεῖξωσιν οὕτω τὴν πρὸς τὸ «καλὸ κορῆτις», ὡς ἀπεκάλουν νῦν τὴν Σμάλδαν, ἀφοσίωσιν αὐτῶν. Πάντες ἀνεξαιρέτως οἱ κάτοικοι τοῦ χωρίου συνώδευσαν τὴν κόρην μέχρις ἀποστάσεως ἡμισείας ὥρας. Ἐκεῖ δὲ ἡ Σμάλδα κατέβη τοῦ φορείου, ἀπεχαιρέτισεν αὐτούς, ἡσπάσατο δύο ἢ τρεῖς κόρας, αἵτινες ἐβιάδιζον πλησίον τοῦ φορείου τῆς καὶ νύχαρίστησεν αὐθις αὐτοῖς ἐπὶ τῇ φιλοξενίᾳ καὶ τῇ ἀγαθότητί των.

Ὅτε ἠγγέλθη ὅτι εὐρέθη ἡ Σμάλδα καὶ μετ' ὀλίγον ἐπιστρέφει εἰς τὴν κατοικίαν τῆς, χιλιάδες ἀνθρώπων προσέδραμον ἐκ τῶν πέριξ ὅπως ἴδωσιν αὐτήν. Ὁ διευθυντὴς τῆς ἀστυνομίας καὶ πολλοὶ κυβερνητικοὶ ὑπάλληλοι ἀνέμενον ἐπίσης αὐτήν. Ἡ εἴσοδος εἰς τὸν περίβολον τοῦ κτήματος ὑπῆρξε θριαμβικὴ. Οἱ ὑπηρέται καὶ οἱ δούλοι ἐζητωκραύγουν, ὁ ἐνθουσιασμὸς ἦτο γενικὸς, ἡ Σμάλδα ἐκλαίεν ἐκ τῆς συγκινήσεως.

Οἱ δώδεκα χωρικοί, ἀφοῦ ἀνεπαύθησαν ἐπὶ δύο ἡμέρας ἐν τῷ κτήματι ἀνεχώρησαν πλήρεις δώρων. Ὁ γέρων καὶ ἡ γραία εὗρον τὸ δὴ λεγόμενον τὰ ἀγαθὰ τῆς ψυχῆς των. Ἐδόθησαν αὐτοῖς ἰδιαιτέρα δωμάτια, πάντα τὰ χρειώδη, ἐνδύματα, ὑπηρέται, χρήματα, κλπ. Ἐμελλον νὰ ἐγκαταβιώσωσι πλέον ἐν τῷ κτήματι. Οἱ δύο συνένοχοι τοῦ Ἰδώκ συνελήφθησαν μετὰ πέντε ἡμέρας καὶ κατεδικάσθησαν εἰς θάνατον· ἀπέθανον δὲ

ὑπὸ τὴν μαστίγα. Ὁ νεκρὸς τοῦ Πόγγα εὐρέθη τῇ ἐπιούσῃ τῆς ἀφίξεως τῆς Σμάλδας ἐν ἀποσυνθέσει δεδεμένος ὡς ἦτο ἐπὶ τοῦ δένδρου. Ἐρπετά, τετράποδα καὶ ὄρνεα εἶχον καταφάγει ἅπαν τὸ ὀπίσθιον μέρος τοῦ σώματος.

Ὅτε ὁ Ζουέλας, μετὰ μακρὰν ἀπουσίαν, ἐπέστρεψεν εἰς Βρασιλίαν καὶ ἔμαθε τὰ γενόμενα—μέχρι τῆς ἐπιστροφῆς του οὐδὲν εἶχε γνωστοποιηθῇ αὐτῷ—κατὰ πρῶτον μὲν ἐλιποθύμησεν, εἶτα δὲ ἀναλαβὼν τὰς αἰσθήσεις του νύχαρίστησε σὺν τῇ προθύμῳ πάντοτε διὰ προσευχὴν Σμάλδᾳ τῷ τῷ Θεῷ διὰ τὴν ὡς ἐκ θαύματος σωτηρίαν τῆς θυγατρὸς του. Μετὰ ταῦτα ἐπελήφθη τῆς ἐκπληρώσεως τῆς πρὸς τοὺς χωρικοὺς ὑποσχέσεως τῆς Σμάλδας. Ἠγόρασε καὶ ἐδώρησατο αὐτοῖς πάσας τὰς πέριξ τοῦ χωρίου των γαίτας· ἐπεσκεύασε τὰς οἰκίας των καὶ ἔδωκε πρὸς τούτοις αὐτοῖς καὶ μέγα χρηματικὸν ποσόν. Ὁ γέρων καὶ ἡ γραία ἀπεκλήθησαν μετ' οὐ πολὺ «οἱ εὐτυχεῖς ἄνθρωποι τῆς Σμάλδας». Ἡ μόνη ἀσχολία των ἦτο φαγητόν, ὕπνος καὶ ἀνάπαυσις. Ὁ Ζαρέμα κατέστη πλέον ὁ ἔμπιστος τοῦ οἴκου καὶ ὁ πιστὸς θεράπων τῆς Σμάλδας. Ἐξετέλει πρὸς τούτοις τὰ καθήκοντα τοῦ Πόγγα, χωρὶς ὅμως νὰ φέρῃ τὸν τίτλον ἐπιστάτου. Ἐν ἐνὶ λόγῳ ἦτο εὐτυχής. Καὶ οἱ στρατιῶται ἀνιημεύθησαν γενναίως, τοῦ λοιποῦ δὲ κατὰ πάσαν νύκτα ἐφρούρουν μέχρι πρωίας περὶ τὰ δώματα τῆς Σμάλδας δέκα λευκοὶ ὑπηρέται διαταγὴν ἔχοντες νὰ φονεύτωσι πάντα μαῦρον, ὅστις θὰ ἐνεφανίζετο εἰς τοὺς διαδρόμους ἢ καὶ ἐντὸς τῆς αὐλῆς νύκτωρ. Μόνος ὁ Ζαρέμα ἐξηρεῖτο. (Κατ' ἀναδημοσίευσιν.)

1900

ΤΟ ΝΕΟΝ ΕΤΟΣ ΕΥΤΥΧΕΣ

Ὅποιος πρωτοχρονιάτικο γιὰ νὰ ἐκλέξῃ δῶρο σκοτίζεται καὶ σκέπτεται καὶ κοντοσταματᾷ, γιὰ μιὰ στιγμὴ μ' ἀπόφασιν καὶ ἔς τὸ δικό μας χῶρον ἃς ἔλθῃ· ἴσως ἡ στιγμὴ τὸ μέλλον χαιρετᾷ.

Γοργά, γοργά τὰ βήματα ἔδω κι' ἐκεῖ κινεῖνε γιὰ ν' ἀγοράσουν πράγματα πολλάκις περιττά, ἴσως ὑπάρχῃ κάτι τι ὅπου τὸ ἀπαιτοῦνε καὶ ὅπου δὲν χρειάζεται καὶ τόσα δὲ λεπτά.

Ἐνὸς ἡ ἐκλογὴ ἔδω εἶν' κόσμημα, βιβλίον, ἄλλου δὲ πάλιν παρεκεῖ γιὰ τὸ μικρὸ τζιτζί, πλὴν εὐτυχέστερος κανεῖς δὲν εἶν' ἀπὸ τοὺς δύο ἂν μ' ὅλ' αὐτὰ τὴν τύχην του δὲν πάρῃ καὶ μαζί.

Γ. ΠΟΥΡΝΑΡΑΣ

Η ΝΟΕΡΑ ΤΡΟΦΗ ΤΩΝ ΩΝ ΟΥΚ ΑΝΕΥ⁽¹⁾

Τὰ μέγιστα ἔθνη κατενόησαν λίαν ἐγκαίρως τὴν ἡθοποιὸν τῶν γραμμάτων δύναμιν, ἥς πρῶτοι ἀντελήφθησαν οἱ ἀρχαῖοι Ἕλληνες, δαψιλῶς τέρποντες τὸν νοῦν τῆς νεολαίας. Κατ' ἀκολουθίαν ἔδει ὅπως καὶ ἡμεῖς τῷ παραδείγματι ἐκείνων στοιχοῦντες, μὴ ἐκκλίνωμεν τῆς ζωοποιῶς ταύτης ὁδοῦ, ἀλλ' ἐξακολουθῶμεν ἀναπτύσσοντες μετ' Ἰσοῦ ἔρωτος τὴν πρὸς τὴν πνευματικὴν ἀπόλαυσιν ἔφεσιν τῶν πολιτῶν. Δυστυχῶς ἡ νῦν ἐποχὴ παντός ἄλλου σκοπεῖται ἢ τοιαύτης ἀνωτέρας ἀπολαύσεως. Αἱ κακῶς ἀναπτυσσόμεναι βιωτικαὶ ἀνάγκαι περισπῶσι τὸ πνεῦμα εἰς τὰ ὑλικώτερα, ἡ δὲ πνευματικὴ ἀνάπτυξις τῶν πολιτῶν ἀντικρὺς πολυτέλειαν λογίζεται. Πᾶσα ἐν τούτοις τελειοποίησις τοῦ νοῦ οὐδαμῶς προὔποτίθησι πλήρως γνώσεων ἀπλῶς καὶ κόσμου χάριν, ἀλλὰ τὴν διὰ τῶν γνώσεων τούτων μόρφωσιν τοῦ ἥθους, τὴν ἀποκατάστασιν, ὡς εἶπεν, τοῦ ἀγαθοῦ ἐν τῇ καρδίᾳ τοῦ ἀνθρώπου. Ἀλλως αἱ γνώσεις οὐδεμίαν ἔχουσιν ἀξίαν, ἂν δὲ προὔκειτο μανθάνων ταύτας ὁ ἄνθρωπος νὰ μὴ μορφοῖ ἑαυτὸν ἀγαθώτερον, προτιμώτερον θὰ ἦν νὰ ἐξέλιπεν ἐκ τῶν ἀνθρώπων ἡ γνῶσις καὶ νὰ διέρρεεν ὁ βίος αὐτῶν ἀγνώως καὶ ἀκλεῆς.

Τοιοῦτόν τι ὅσῳ καὶ ἡ σημερινὴ ἔκλυσις τείνει νὰ θεσμοθετήσῃ μεταξὺ τῶν ἀνθρώπων, ἐν τούτοις ἡ ἐνδόμυχος πρὸς τὰ ἀνώτερα τάσις αὐτῶν διαμαρτύρεται. Ὡς οἱ τίς πρὸς τοῦτο θὰ ἐπήνεγκε λίαν εὐνοϊκὰ ἀποτελέσματα, ἀφοῦ δυστυχῶς ὁ ἄνθρωπος ἀρέσκειται νὰ ὠθῆται ἐν πᾶσι, καὶ ἐν τοῖς πρὸς βελτίωσιν ἔτι ἑαυτοῦ συντελοῦσιν, ἀπολέσας συνεπεῖχ τῆς ὑλοθηρίας πασαν ἀρχηγόνον ἐν ἑαυτῷ ὠθησιν. Ἡ κατὰλληλοτέρα πρὸς τοῦτο εἶναι ἡ διὰ τῆς δημοσιογραφίας γινόμενη. Αὕτη ρυθμίζει κατ' ἐκαστην τὸν νοῦν καὶ τὴν καρδίαν τῶν πολιτῶν, τιθεῖσα βαθμικῶς καὶ ἀνεπαισθήτως τὰς βάσεις τοῦ ὀρθώτερου καὶ κανονικώτερου σκέπτεσθαι διὰ τῆς ἀπαραιτήτου παντὶ πρὸς βελτίωσιν ὑγιῶς πνευματικῆς τροφῆς. Διὰ τῆς εὐεργετικῆς αὐτῆς ἐπὶ τοῦ δημοσίου ἐπιδράσεως, ἀναπτυσσόμενου ποικιλοτρόπως τοῦ νοῦ τῶν ἀτόμων, διευκολύνονται πᾶσαι αἱ σκέψεις καὶ ἀποφάσεις αὐτῶν ἐν οἰκδηρῷ βιωτικῇ ἀνάγκῃ. Ἡ ἐφημερίς ἀποτελεῖ, ὡς εἶπεν, τὴν ἡμερησίαν νοερὰν τροφὴν ἡμῶν. Ὡς δὲ ἄνευ τῆς ὑλικῆς τροφῆς δὲν δυνάμεθα οὐδ' ἐπὶ μίαν ἡμέραν νὰ ζήσωμεν σωματικῶς, οὕτω καὶ ἄνευ τῆς νοερᾶς δὲν δυνάμεθα πνευματικῶς νὰ ζήσωμεν. Ἡ ἐφημερίς εἶναι δεύτερον καὶ ἰσόδιον σχολεῖον, συμπληροῦσα διαρκῶς τὰς ἐκεῖ ἀρυσθείσας γνώσεις ἡμῶν. Ὅτι δὲ ὁ ἄνθρωπος ἐν τῇ ἀτελείᾳ αὐτοῦ

δέον διαρκῶς νὰ διδάσκηται, ὅπως ἀνακαλύπτῃ καὶ συμπληροῖ πᾶσαν ἐν ἑαυτῷ ἔλλειψιν εἴτε ἐν τῷ νῷ, εἴτε ἐν τῇ καρδίᾳ, ἂν θέλῃ βελτίων ἐν ἀμφοτέροις νὰ γένηται, περὶ τούτου πάντες ἐν τῷ ροὶ τοῦ βίου αὐτῶν ἔσχον ἀναμφιβόλως τὴν εὐκαιρίαν ὅπως βεβαιωθῶσι, μεταμεληθέντες πικρῶς δι' ὅσα περὶ αὐτοῦ ἐπίστευον πρότερον. Μαρτίνεται τέλος τὸ πνεῦμα ἐκεῖνο, ὅπερ τέλος τῆς μαθήσεως ἐννοεῖ τὰ ἐν τῇ σχολῇ μεμαθηκότα, ἐνῷ γηράσκομεν αἰεὶ πολλὰ διδασκόμενοι, τὰ δὲ ἐν τῇ σχολῇ δεδιδαγμένα γράμματα δὲν εἶναι ἢ κλεῖς τῆς περαιτέρω ἀναπτύξεως ἡμῶν τοιοῦτον πνεῦμα οὐδέποτε θ' ἀπολαύσῃ ἀνωτέρας πνευματικῆς ἡδονῆς. Τὸ ἐπαναπαύεσθαι ἐπὶ τῶν μεμαθημένων εἶναι δυστυχία δι' αὐτὸ ἄμετρος. Ἄν δὲ ἡ εἰς τὴν σχολὴν φοίτησις τοῦτο μόνον ἐσκόπει, ὅπως μετ' αὐτὴν παύσῃ ὁ μαθητὴς ἀναγινώσκων καὶ πλουτίζων ἑαυτὸν διὰ νέων γνώσεων, προτιμώτερα θὰ ἦν ἡ μὴ φοίτησις εἰς αὐτό· διότι δὲν θ' ἀπώλυνεν οὕτως εἰς μάτην 8—10 ἔτη, καθ' ἃ θὰ εἰργάζετο ὡς τεχνίτης, εὐεργετῶν τὴν κοινωνίαν διὰ τόσων τεχνικῶν αὐτῆς ἔργων.

Ὅπως τὸ σῶμα, καὶ τὸ πνεῦμα οὐδαμῶς δέον νὰ μένῃ ἀργόν· πᾶν τὸ ἀργὸν μένον ἀτονεῖ, χαλαροῦται δὲ καὶ ἐκπίπτει ἡ δύναμις αὐτοῦ. Ἡ κίνησις ἐν πᾶτιν εἶναι ὁ καθολικὸς νόμος τῆς φύσεως. Δι' αὐτῆς γίνονται αἱ συνθέσεις καὶ ἀποσυνθέσεις τόσων ἐκατομμυρίων ἀτόμων καὶ αἱ ἐπ' ἀπειρον βαίνουσιν διαφοροὶ ὕψεις τῶν πραγμάτων. Ἡ κίνησις παρέχει τὴν ζωὴν καὶ τὸ αἰετοτε θάλλον τῆς φύσεως. Ἡ αὐτὴ κίνησις παρέχει τὴν ζωὴν καὶ εἰς τὸ πνεῦμα, γεννώσα καὶ ἀναγεννώσα τὴν ἀπειρίαν τῶν ιδεῶν, ἣν θαυμάζομεν. Ἄν δὲ πᾶσα ἐλλιπὴς περιποίησις τῆς σωματικῆς ἡμῶν ζωῆς δικαίῳ τῷ λόγῳ αὐτοκτονία ἀποκαλεῖται, ἡ καὶ κατ' ἐλάχιστον παραμέλησις τῆς πνευματικῆς ἡμῶν εὐεξίας δικαιότερον διπλὴ αὐτοκτονία δύναται νὰ ὀνομασθῇ. Κατὰ ταῦτα οὐδεὶς δικαιούται νὰ αὐτοκτονίᾳ αὐτήν, καθόσον οὕτω κακουργεῖ εἰς ἑαυτόν. Ἄν δ' ἄλλως ἐν τῶν ἐλαττηρίων τῆς ψυχῆς τοῦ ἀνθρώπου εἶναι καὶ ἡ ἡδονή, οὐδεμία ταύτης μείζων τῆς ἐν τοῖς γράμμασιν ἀναπτυσσομένης. Ἐκ τῶν πραγμάτων τοῦ κόσμου ὅσα τέρπουσι σήμερον δὲν τέρπουσιν αὔριον· μόνον ἡ παιδεία τέρπει διαρκῶς. Οἷαν δὲ δύναμιν ἔχει ἡ ἀνάγνωσις τῶν ὑγιῶν διδασγμάτων πρὸς ἀληθὴ μόρφωσιν τοῦ ἥθους εἶναι περιττὸν ἡμεῖς νὰ ἐκθέσωμεν. Θὰ ἤμεν δὲ πολλῶν ἄλλοι, εἰς μετ' Ἰσῆς προθυμίας ἐδαπανῶμεν διὰ τὴν νοερὰν ἡμῶν ἀπόλαυσιν μετ' ὅσης καὶ διὰ τὴν σωματικὴν. Διότι εἶναι πράγματι λυπηρὸν οἱ ἀπαρτίζοντες τὴν μέλλουσαν γενεάν τοῦ ἔθνους, πᾶσαν ἀποβαλόντες πρὸς τὰ γράμματα ἀγάπην, νὰ λογίζωνται πολυτέλειαν τὴν μικρὰν δαπάνην διὰ τὴν ἀνάγνωσιν μιᾶς ἐφημερίδος, ἥτις πλουτίζει τὸν νοῦν αὐτῶν διὰ τόσων ἀναγκαίων βιωτικῶν γνώσεων· ἐνῷ ἡ ἑτέρα δαπάνη ἢ πρὸς τέρψιν φαινομενικῶς, βλάβην δὲ πραγματικῶς τοῦ σώματος γινόμενη, τυφλῶς ἀκολουθεῖται ἐπιβαλλομένη δῆθεν ὡς ἐπίδειξις ἀμοιβαίας μικροφιλοτιμίας. Τὴν αὐτὴν ἐν τούτοις

1) Ἐδημοσιεύθη τὸ πρῶτον ἐν τῷ ὑπ' ἀρ. 2112 φύλλῳ τῆς 27 Φεβρουαρίου 1898 τῆς Νέας Ἐφημερίδος.

φιλοτιμίαν ἂν ἐδεικνύομεν τίς τοῦ ἄλλου πρότερος νὰ κατισχύσωμεν ἐν τῇ ἐν πᾶσιν ἐπιδείξει τῆς φιλομαθίας ἡμῶν, νομίζομεν ὅτι πολλῶ διαφόρον ἡδονὴν θὰ ἡσθανόμεθα καὶ πολλῶ διαφόρου θ' ἀπελαύομεν ἀμοιβαίως τιμῆς.

Ἐὰν λάθωμεν ὑπ' ὄψει τὰ μεγάλα ἔθνη, ἐρύθημα αἰδοῦς καταλαμβάνει ἡμᾶς, διότι ἐνῶ πρῶτοι οἱ ἡμέτεροι πρόγονοι ἐτίμησαν τόσον πᾶσαν πρὸς ἐσωτερικὴν ἡμῶν μόρφωσιν τάσιν, ἡμεῖς θεωμεθα ἀπχθῶς τὰ ξένα ἔθνη ἐν ἡσυχίᾳ ἀκολουθοῦντα τὸ ἐκείνων παράδειγμα. Μετὰ δέους προσβλέπομεν εἰς τὸ μέλλον προκείμενου περὶ τοιούτου φαινομένου. Εἶναι ἐκτὸς ἀμφιβολίας ὅτι ὁ καλῶς ἐφαρμοζὼν τὰς διὰ τῶν γραμμάτων κτηθείσας γνώσεις γίνεται ἀσυγκρίτῳ τῷ λόγῳ βελτίων ἐαυτοῦ ἢ ὁ μὴ τοιοῦτος· διότι αἱ ἐμφυτοὶ κλίσεις, ὡς ἀποκαλοῦμεν αὐτάς, δὲν βασιζονται ἐπὶ ἀρχῶν, ἀλλ' εἶναι ἀποτέλεσμα τοιούτων ἢ τοιούτων διαθέσεων τοῦ ἀτόμου ἀνεκλόγως τῶν περιστάσεων καὶ τῶν ὁρῶν, ὑφ' οὓς ἀναπτύχθη τοῦτο ἐν τοῖς περὶ αὐτό. Ἀλλ' ὅ,τι διδάσκεται ἔχει βάσεις, ἐφ' ὧν οἰκοδομεῖται ἡ ἡθικὴ, τὸ δίκαιον καὶ τὸ ἀγαθόν· κατὰ συνέπειαν, πολλῶ ἄλλοιός γίνεται ὁ μεμορφωμένος τοῦ μὴ τοιούτου, ἀλλ' ὁ ἔχων συνείδησιν τῆς μορφώσεως αὐτοῦ.

Ἡ διὰ τῆς δημοσιογραφίας μόρφωσις εἶναι, ὡς εἵπομεν, ἀναγκαιοτάτη καὶ ἐπιβάλλεται παντὶ ἀγαπῶντι ἐαυτὸν καὶ κηδομένῳ τῆς ἰδίας προόδου ὡς ὑποχρεωτικὸν καθήκον. Ἡ ἐξαύρεσις τῶν ἐφημερίδων δὲν προὔποτίθησιν ἀπλῶς μόνον τὴν ἐγκαίριον παροχὴν ξηρῶν εἰδήσεων, ἀλλὰ καὶ τὴν περαιτέρω μόρφωσιν τοῦ νοῦ καὶ τοῦ ἥθους ἡμῶν. Ὁπύσῃν δὲ πρὸς τοῦτο ἔχει δύναμιν καταδείκνυται ἐκ τῶν τελουμένων παρὰ τοῖς μεγάλοις ἔθνεσιν. Ἐν Ἀγγλίᾳ π. χ. ὁ παῖς μικρόθεν κολυμβᾷ ἐν ὠκεανῷ ἰδεῶν ἐκχεομένων διὰ τῆς ἀπεράντου τοῦ ἔθνους αὐτοῦ ἐφημεριδογραφίας. Ἐθιζόμενος οὕτως ὅπως βλέπῃ τοὺς ἄλλους ἐκ τόσον μικρᾶς ἡλικίας ἀσχολουμένους διαρκῶς περὶ τὴν ἀνάγνωσιν, κινεῖται καὶ αὐτὸς πρὸς τοῦτο καὶ ἤδη ἔφηδος ὧν κέκτηται τόσας γνώσεις καὶ κατέχει τὸν τρόπον τοῦ κρίναι εἰς βαθμὸν διευγείας θαυμάσιον· διότι ἡ ἐφημερίς, ὡς εἵπομεν ρυθμίζει τὰς καθ' ἡμέραν σκέψεις τοῦ νοῦ ἐν πάσῃ ἐμπορικῇ, βιομηχανικῇ καὶ ἐπιστημονικῇ κινήσει, πλὴν ἐν τῷ κυρίως στοιχείῳ αὐτῆς, τῇ πολιτικῇ. Οὐχὶ σπανίως παρατηρεῖται πατὴρ ἔχων ἀπέναντι αὐτοῦ τὸν δεκαπενταετῆ υἱὸν τοῦ καὶ συζητοῦντα περὶ σπουδαίου τινὸς ἐμπορικοῦ ἢ ἄλλου θέματος, δεχόμενον δὲ προθύμως τὴν γνώμην του. Ἐννεακαιδεκάτης δὲ νέοι δὲν εἶναι πάντῃ ἀσύνηθες νὰ ὦσι διευθυνταὶ τραπεζιτικῶν καταστημάτων ἐν πάσαις ταῖς μεγαλοπόλεσι τῆς Εὐρώπης. Τόσον προῶς κατὰρτίζονται ἐκεῖ οἱ νέοι καὶ διὰ τοῦ δευτέρου τούτου σχολείου, τῆς ἐφημεριδογραφίας. Περὶ ἡμῖν ἐν τούτοις ἡ τοῦ νοῦ τῶν πολιτῶν ρύθμισις λογίζεται ἴσως αὐθάδης ἐπίδειξις ὑπεροχῆς ἐπὶ τῶν ἄλλων· ἐνῶ τὸ τοιοῦτον πράττων ὁ Σωκράτης ἐν πάσῃ μετριοφροσύνῃ,

θαυμαζόμενος δὲ καὶ παρ' αὐτῶν τῶν σοφιστῶν, ἔσπευδε νὰ λέγῃ τὸ ἐν οἶδα ὅτι οὐδὲν οἶδα, συνειδῶς πράγματι καὶ ὑποδεικνύς ὅτι πᾶσαι αἱ γνώσεις τοῦ ἀνθρώπου, ὅσῳ σοφαὶ καὶ ὧσιν, εἶναι ἐλάχιστα μόρια ὠκεανοῦ ἀτελευτήτου τῶν ἰδεῶν ἐν γένει. Τὰ πάντα γνωρίζομεν ἡμεῖς διὰ τοῦ νόμου ἴσως τῆς κληρονομικότητος. Τίς ἡ χρεῖα περαιτέρω ἀναγνώσεως; Τί σημαίνει ἡ διὰ τῆς ἐφημερίδος προσκτωμένη γνώσις; Ἀπάνη περιττή. Καὶ ὅμως περιττὸν δύναται νὰ λεχθῇ πᾶν ὅ,τι βλάβην ἀντὶ ὠφελείας παρέχει. Ἄν δ' ὑπάρχῃ βλάβη ἐκ περιττῶν προερχομένη, οὐδεμία ταύτης μείζων φαίνεται τῆς περὶ τὴν ἀπόλαυσιν τοῦ σώματος παρὰ πάντων τόσον προθύμως ἐπιδεικνυμένης. Διὰ τὴν συντήρησιν καὶ περιποίησιν αὐτοῦ φροντίζομεν πάντοτε καὶ ἐναὐτῇ τῇ ἐσχάτῃ στενοχωρεῖται ἡμῶν κατὰ καθήκον ὁ ἔχουμεν πρὸς τὴν σωματικὴν ἡμῶν ὑπαρξιν. Δὲν εἶναι ἄρα γε ἐξίσου δίκαιον νὰ φροντίζωμεν καὶ διὰ τὴν περιποίησιν τοῦ νοῦς ἡμῶν, τοῦ ἀποτελοῦντος τὴν πνευματικὴν ἡμῶν φύσιν; Μὴ δὲν ἀποτελῇ καὶ τοῦτο καθήκον ἡμῶν ἀπαραιτήτητον, ἂν μὴ πρώτιστον, ὅταν λάθωμεν ὑπ' ὄψει ὅτι διὰ τοῦ λογικοῦ οἱ ἄνθρωποι ἐξέχομεν τῶν λοιπῶν ὄντων τοῦ ζωικοῦ βασιλείου; Διὰ τὰς ἀνάγκας τοῦ πρώτου θυσίαι τόσαι παράλογοι πολλάκις φαίνονται μικραί, διὰ τὰς τοῦ δευτέρου δὲ κατ' ἀναλογίαν ἔδει ὅπως καὶ μείζονες τούτων ἐφαίνοντο ἡμῖν ἀνεπαίσθητοι. Μὴ δὲν ἔχῃ καὶ ὁ νοῦς παραλλήλους ἀνάγκας; Ἡ νοερά τροφή εἶναι τῶν ὧν οὐκ ἄνευ, καιρὸς δὲ νὰ δαπανήσωμεν ὀλίγον καὶ διὰ τὴν ὑγείαν τοῦ νοῦς ἡμῶν. Ἀνάγκη ν' ἀπολαύσωμεν ὀλίγον καὶ πνευματικώτερον. Τὴν ἀνάγκην ταύτην συνοῖδασι, λαύσωμεν ὀλίγον καὶ πνευματικώτερον. Τὴν ἀνάγκην ταύτην συνοῖδασι, πιστεύομεν, οἱ φιλότιμοι πολῖται, οἵτινες ἀναμφιδόλως ἔσχον τὴν εὐκαιρίαν νὰ πεισθῶσιν ὅτι ὁ μεγαλείτερος ὑλικὸς τοῦ κόσμου θησαυρὸς εἶναι μηδὲν πρὸ τοῦ μεγαλείου τοῦ νοεροῦ πλούτου, ὃν πᾶς ὁ θέλων ἐαυτὸν σχετικῶς τελειότερον ἔχει καθήκον νὰ ἐπιδιώξῃ ἐν τῷ βίῳ. Τοιούτου πολίτου αἱ πράξεις γίνονται ἀγαθαί, ὑπαγορευόμεναι ὑπὸ πνεύματος δικαιοσύνης· ἡ δὲ ἐν τῇ δικαιοσύνῃ καὶ τῇ ἀγαθότητι ἀνάπτυξις τοῦ ἀνθρώπου εἶναι τὸ ὑπέρτατον σημεῖον μορφώσεως, εἰς ὃ δύναται νὰ ἐξίκηται τὸ ἄτομον.

Εἴθε αἱ ὀλίγοι αὗται σκέψεις νὰ καρποφορήσωσιν ἐν τῇ καρδίᾳ τῶν ἡμετέρων πολιτῶν, φιλοτιμουμένων οὕτω νὰ διδάσκωσι τὰ τέκνα αὐτῶν τὸν πρὸς τὴν ἀνάγνωσιν ἐπιβαλλόμενον ἔρωτα, ὅτε ἀναπτυσσομένης γενικῶς τῆς μελλούσης γενεᾶς, καὶ κατὰρτιζομένης ἐν πᾶσιν ἐπιστημονικώτερον, θέλουσι συναναπτύχθῃ τό τε ἐμπόριον καὶ πᾶσαι αἱ ἐργασίαι ἡμῶν, πάσχουσιν ἤδη καὶ διὰ τοὺς λόγους τούτους, οὐχὶ δὲ μόνον διὰ τὴν στέρησιν τῶν κεφαλαίων, ἅτινα ἄνευ τῶν καταλλήλων γνώσεων πάσης ἐργασίας οὐδὲν ὠφελοῦσιν. Οὕτως ὑπάρχει ἐλπίς νὰ εὐτυχῇ καὶ ἡ ἡμετέρα γενεὰ ἐν τῷ μέλλοντι, ἡ δὲ δόξα τοιούτου ἔργου ἔσται πάλιν αὐτοῖς.

Γ. ΠΟΥΡΝΑΡΑΣ

ΚΟΥΡΕΙΟΝ ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ ΔΕΛΗΚΑΝΗ
'Εν Διόδω 'Ανατολῆς 'Αρ. 8.

Α. Β. ΒΑΦΕΙΑΔΗΣ

'Εμπορορράπτης
'Εν Πόλει, Βαξέ Καπού Σταμπούλ
Χάν 1—2.

ΜΑΡΚΟΠΟΥΛΟΣ ΚΑΙ ΧΑΤΖΗΙΩΑΝΝΟΥ
'Εν Γαλατᾷ ὁδῷ Μαχμουδιέ ἀριθ. 19
Βιβλία παντὸς εἶδους, πλουσία συλ-
λογὴ μυθιστορημάτων, βιβλία τοῦ
Λαοῦ νεώτατα. 'Ημεροδείκται 1900
Χρυσόδετα δῶρα τῶν ἑορτῶν.

ΑΔΕΛΦΟΙ ΒΑΣΙΔΕΙΑΔΑΙ

Σουλτάν Χαμάμ Κωνσταντίνου 20
Νεωτερισμοὶ διάφοροι, εἶδη Βαπτί-
σεων καὶ Γάμου.

Τ. ΣΑΜΑΘΡΑΚΗΣ ΚΑΙ ΣΑ

'Αντιπρόσωποι ἐμπορικῶν οἰκῶν καὶ
παραγγελιοδόχοι

Τ. ΣΑΜΑΘΡΑΚΗΣ, 1. ΒΛΑΔΙΚΑΣ ΚΑΙ ΣΑ
'Εκμετάλλευσις, ἀγορὰ καὶ πώλησις
μεταλλείων καὶ μεταλλευμάτων. Γα-
λατᾷ, Κουγιουμτζιλάρ χάν 15—16.

ΒΙΒΛΙΟΔΕΤΕΙΟΝ ΣΠΥΡ. ΧΡΙΣΤΙΔΟΥΛΟΥ
'Εν Γαλατᾷ, ὁδῷ Μπιλοῦρ 12 ἔναντι
Τοῦνελ χάν. 'Εργασία καλλιτεχνική.

Θ. ΒΑΦΕΙΑΔΗΣ ΦΩΤΟΓΡΑΦΟΣ

'Εν Σιρκετζή Πόλεως Φωτογραφίαι
καὶ Ζιγκογραφίαι παντὸς εἶδους μετὰ
τέχνης αὐτόχρονημα εὐρωπαϊκῆς.

ΙΩΣΗΦ ΝΕΓΡΕΠΟΝΤΗ

Χημικοῦ τοῦ Α. Ο. Ναυτικοῦ. 'Εργα-
στήριον χημικῶν καὶ μικροσκοπικῶν
ἀναλύσεων. 'Εν Πέραν Ταρλάμπαση,
ὁδῷ 'Εγγρή ἀρ. 17 bis.

ΝΑΡΕΟΥ ΔΙΒΟΛΗ Κατάστημα ὑπο-
δημάτων ἐτοιμῶν καὶ ἐπὶ παραγ-
γελία, Γαλατᾷ Γιουξέκ Καλδιρίμ 8

ΥΨΟΠΩΛΕΙΟΝ ΜΕΓΑ καὶ **ΕΣΤΙΑΤΟΡΙΟΝ**
Χαντζάρα καὶ Καραγιαννοπούλου.
Πόλις, Σιρκετζή ἐν. Σιδηρ. σταθμ.

ΛΑΧΟΠΟΥΛΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ

Ζαμπόνια καὶ σαλάμια 'Αγγλίας,
κονσέρβαι, κονιάκ, λίξερι, ρακιά
καὶ δούζικο, κρασιὰ, βερνίκια, μυρω-
δικὰ, ζῦθος Σοφίας, κλπ. Γαλ. 'Ισχυρ-
λόγλου χάν, 1.

ΛΑΖΑΡΙΔΟΥ Κ. ΜΕΓΑ ΦΑΡΜΑΚΕΙΟΝ
Νεοσύστατον. Προμήθειαι φαρμά-
κων ἐκ τῶν διασημοτέρων ἐργο-
στασίων τῆς Εὐρώπης. Πέραν διόδος
Γαλ. Σεράϊ.

ΑΥΛΟΠΟΥΛΟΥ ΦΩΤΙΟΥ

Μέγ. 'Αποθήκη Τελῶν καὶ 'Αποι-
κιακῶν. Πισκότα, Κακάο, Σοκολά-
ταις, Κονιάκ κλπ. Γαλ. Τουλούμπ. 9.

ΣΑΡΗΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΥ Γ. Δ.

Νεοσύστατος 'Αποθήκη 'Ελλ. καὶ
'Οθωμ. προϊόντων, ἐλαία 'Αἰδαλῆ,
Καλαμών, σάπωνες Κρήτης, Μιτυ-
λήνης καὶ ἑλλ. πρασινόχρους, ἐλαίαι
Βώλου, Καλαμών, Τριγλίας, κονιάκ
'Ελλ. οὔζο Τυρνόβου Θεσσαλίας. Γαλ.
Μαχμουδιέ 42.

ΜΑΜΜΟΠΟΥΛ. Β. Χ ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΟΝ
Ποικιλία σχολειακῶν, ἱερῶν καὶ
ἐκκλησιαστικῶν βιβλίων. Εἶδη
βαπτίσεων καὶ γάμου. Καλυμμαύχια,
μανδύλια 'Ινδιῶν. Πόλις, Ζινδάν κα-
πού ἔσωθεν 1.

ΚΑΜΑΡΑΔΟΥ ΘΡ. Μ. ΟΙΚΟΣ ΡΩΣΣΙΚΟΣ
'Αρίστη ποικιλία τῶν ὠραιότερων
τῶν Ρωσσίας ἐδωδιμῶν καὶ τῶν
καλλιτεχνικ καὶ βιομηχανικ. προϊόν-
των αὐτῆς. Πλουσιωτάτη ἐκθεσις τῶν
τελευταίων ἐπὶ ταῖς ἑορταῖς.

ΓΙΑΝΝΑΚΟΠΟΥΛΟΥ Ν. ΑΓΓΛΙΚ. ΑΓΟΡΑ
Κατάστημα γνωστὸν ἀπὸ 25ετίας.
Πλουσία συλλογὴ μουσαμάδων, λι-
νόλουμ, ταπήτων εὐρωπαϊκῶν καὶ
πάντων τῶν εἰδῶν ἐπιπλώσεως καὶ
στολισμοῦ. Πόλις, Γενή Τζαμή 20, 21.

ΜΟΥΤΣΑΚΗ Ν. ΔΟΓΙΣΤΙΚΟΝ ΓΡ.
Μαθήμ. Λογιστικ., Διπλ. καὶ ἐμπ.
Μάλλον. Τακτοποιήσις ἐμπ. βιβλίων.

ΧΙΟΝΗΣ Γ. ΥΕΛΟΠΟΙΟΣ

Βαξέ καπού ἐν. Φαρμ. 'Ικί-καπουλ.

ΤΟΥΡΓΟΥΤΗΣ Α. ΙΑΤΡΟΣ

Παθολόγος καὶ εἰδικὸς διὰ τὰς νό-
σους τῶν οὐροποικτικῶν ὀργάνων.
Πόλις, Βαξέ καπού.

ΣΕΓΓΙΑΝΙΩΤ Γ. ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΟΝ

'Ιδρυθὲν τῷ 1861. Μεγάλ. ποικιλία
σχολειακῶν καὶ λοιπῶν βιβλίων εἰς
τιμὰς συγκαταβ. Γαλ. Μαχμουδιέ, 7, 9

ΒΑΝΔΩΡΟΥ Α. ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΑ

Μανιφατούρας 'Αγγλίας καὶ Γαλ-
λίας Γαλ. ὁδ. Τοῦνελ, 5.

ΜΩΡΑΪ ΤΟΥ Γ. ΦΟΡΕΜΑΤΑ

καὶ Πίλοι διὰ Κυρίας καὶ Παιδιά.
Γαλ. Γιουξέκ Καλδιρίμ, 79.

ΤΖΕΡΑΧΟΓΛΟΥ Ι. ΙΑΤΡΟΥ

Θεραπευτὴρ. ἀφροδισίων νοσημάτων.
Πόλ. 'Εμὶν ὀνοῦ Βαλιδ. Σουλτ.χ. 2.

ΜΑΛΒΑΣ Κ. ΙΑΤΡΟΣ ΠΕΡΑΝ ΓΙΑΖΙΤΖΗ

Καμόνδου χάν, Γαλ. Φαρ. Λεφάκν.

ΑΔΕΥΡΑΣ Κ. ΔΙΚΗΓΟΡΟΣ

Γαλατᾷ Τοῦνελ χάν, 31.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΑΡΑ ΑΔΕΛΦΩΝ

Μέγα 'Ωρολογοπωλεῖον καὶ Κοσμη-
ματοπωλεῖον, Γαλ. Καρακιοῖ, 12.
Πλουσιωτάτη Συλλογὴ ὠρολογίων, πο-
λυτίμων κοσμημάτων καὶ λίθων.

ΑΝΑΣΤΑΣΙΑΔΩΝ ΑΔΕΛΦΩΝ

Μέγ. 'Αποθήκη μουσαμάδων, λινό-
λουμ, μεγάλη ποικιλία ταπήτων.
Γαλατᾷ ὁδ. Μπιλοῦρ ἀρ. 22.

ΡΙΤΟΒΟΥΛΟΥ καὶ Σας ΤΥΠΟΓΡΑΦ.

Ταχύτης, Φιλοκαλία, Εὐθηνία. Τὸ
μόνον δεχόμενον παραγγελίας σφρα-
γίδων ἐξ ἐλαστικοῦ. Γ. Καθαφιάν 10

ΡΜΑΟ Π 'Εργαλεῖα ὀπτικά,

ἠλεκτρικά, φυσικά, μαθηματικά,
μετεωρολογικά, γεωδαιτικά κλπ. Γ.
ἔναντι Βοεβόδα.

ΑΓΟΠΟΥΛΟΣ Ζ. Δ.

Μεγάλ. ποικιλία ἐπιχρῶσων καὶ ἐ-
παργύρων σκευῶν Γ. ὁδ. Τοῦνελ 27.

ΑΣΤΑΝΑΚΗ ΑΔΕΛΦΩΝ

Κατάστημα Ὑφασμάτων, εἰδικότης
διὰ πένθιμα εἶδη, κρέπ ἀγγλέ, με-
ρινό, φουλέ, φαντεζή, νουάρ, ἡμιπέν-
θιμα, διπλὰ σάλια. Γαλατᾷ πλησίον
Βοεβόδα, ἀριθ. 99.

ΥΤΕΦΟΠΟΥΛΟΣ ΙΩΑΝΝΗΣ

Παρασκευὴ ὕδατος Κολωνίας καὶ
παντὸς εἶδους μύρων καὶ ποτῶν.
Μέγ. Διπλωμ. τιμῆς καὶ χρυσᾷ με-
τάλλῳ ἐκθ. Παρισίων, Λυών, Μασσα-
λίας, Τουλῶνος. Γαλ. Μουμχανέ Γιάλ-
διζ χάν 3.

ΣΙΤΣΟΠΟΥΛΟΥ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ

Παγκοσμιος ἀγορὰ ὠρολογίων καὶ
κοσμημάτων ἀδαμαντίνων, χρυσῶν
καὶ ἀργυρῶν. Γαλ. Καρακιοῖ, 8.

ΚΑΡΔΟΜΜΑΤΗ Π. ΖΑΧΑΡΟΠΛΑΣ.

Χρυσοῦν Μήλον, Πύργος 'Εἰφελ.
Εἶδη βαπτίσεων καὶ γάμου. Μόνος
προμηθευτὴς μορτυρικῶν διορισθεῖς
ὑπὸ τῆς Μ. 'Εκκλ. Γαλ. Βοεβόδα 107,
109 καὶ Καρακιοῖ ἔναντι στ. Τροχ.

ΠΑΡΑΦΕΝΤΙΔΗΣ Κ. Σ. ΕΜΠΟΡΟΡ.

Κοπτικὴ ἐφάμιλλος τοῦ τελ. Παρ.
συρμοῦ. 'Ιδιαιτέρα ἀμίμητος ἐπι-
τυχία περισκελίδων. Πόλις Βαξέ κα-
πού ἐν. Ρωσσ. ἀτμοπλ. 14.

ΙΑΤΡΟΠΟΥΛΟΥ Π ΟΦΘΑΛΜΙΑΤΡ

Τελείως κατηρτισμένον. Εἰσχειρί-
σεις κατάργου ἀνευ ἱριδεκτομίας
καὶ στραβισμού, ἀκριβεστάτη κατα-
μέτρησις ὀφθαλμῶν καὶ παρασκευὴ
ἀρίστων ὀφθαλμοῦσάων Γαλ. Καρα-
κιοῖ, Μανούκογλου χάν.

ΝΟΣΗΜΑΤΑ ΣΤΗΘ ΚΑΙ ΣΤΟΜΑΧ.

Κλ. Χ. Κοκκολάτος, εἰδ. ἱατρός
Πέραν 'Αμπανόζ, 36.

ΦΩΚΑΣ Σ. ΟΔΟΝΤΟΓΙΑΤΡΟΣ

Πόλις ἔναντι Γενή Τζαμή, ἀρ. 6.

Ο ΙΑΤΡΟΣ Ν. Σ. ΠΕΤΑΛΑΣ
 ειδικῶς ἀσχοληθεὶς ἐν Παρ. περὶ τὰς
 ΝΕΥΡΙΚΑΣ ΚΑΙ ΦΡΕΝΙΚΑΣ ΝΟΣΟΥΣ
 Οἰκεῖ ἐν Ὁδῷ Τεπε-μπασῆ, Πέραν 29.
 (πλησίον τῆς ἀγγλικῆς πρεσβείας.)

ΛΕΩΝΙΔΑΣ ΣΙΜΩΝΙΔΗΣ ΔΙΚΗΓΟΡΟΣ
 Πέραν, ὁδὸς Μπεκιάρ 23.

ΤΡΑΠ. ΚΑΤΑΣ. Κ. Α. ΚΥΡΙΕΖΗ ΚΑΙ ΣΑΣ
 Γαλατᾶ, Γκιουμουσλοῦ χάν ἐναντι
 Γαλλικοῦ Ταχυδρομείου
 Πώλησις τῶν ἀσφαλεστέρων ὁμολο-
 γιῶν διὰ μηνιαίων δόσεων ἀπὸ γρ.
 25—100. Τραπεζιτικαὶ πράξεις παν-
 τοειδεῖς εὐκολίαι. Ζητοῦνται ἀπαν-
 ταχοῦ πράκτορες.

Μ. Β. ΜΑΡΑΣΟΓΛΟΥΣ
 παραγγελιοδόχος. Γαλ. Μαρᾶσογλου
 χάν. Ψαρικά ἐγχώρια καὶ Εὐρωπαϊκὰ
 Χαδιάρια μαῦρα καὶ κόκκινα, Σπόροι
 ἐλαιώδεις καὶ Ὀπώραι ξηραὶ πάσης
 προελεύσεως, ἔλαια καὶ ἐλαῖαι. Οἶνοι
 λευκοὶ καὶ μαῦροι, Σάμου, Κύπρου,
 σάπωνες γνήσιοι Ἡρακλείου Κρήτης.

ΔΕΠΑΣΤΑ-ΣΦΥΡΑ-ΓΕΡΑΡΔΟΥ
 ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΟΝ ἐν Γαλ. Μαχμου-
 διῇ 5 παραπλεύρως τοῦ Αὐστριακοῦ
 Ταχυδρομείου. Πλουσιωτάτη συλλο-
 γὴ βιβλίων χρυσοδέτων καταλλήλων
 διὰ δῶρα τῆς πρώτης τοῦ ἔτους.

ΒΟΣΠΟΡΙΣ Τὸ μόνον γυναικεῖον πε-
 ριοδικὸν ἐν Κωνίλει, Διευθ. Ἀρχι-
 συντάκτις **ΚΟΡΝΙΛΙΑ Α. ΠΡΕΒΕ-
 ΖΙΩΤΟΥ**. Ὑψη πλουσία, ποικίλη καὶ
 ἐπαγωγός. Οἰκιακά, διδασκαλία ἐργο-
 χείρων κλπ. Συνδρ. ἐν Κωνίλει Γρ. 50,
 ἐν ταῖς Ἐπαρχ. 60, ἐν τῷ ἔξωτ. φρ.
 15. Ἐξάμηνος τὰ ἡμίση.

Γ. ΚΑΡΑΜΑΤΖΩΝΗΣ
 Ἐν Γαλατᾶ ἐναντι Τοῦνελ, 29
 Μουδαμάδες, χαλιὰ, ὀτόρια καὶ
 ἐργαστάσιον μετ' ἀποθήκης Μπαού-
 λων ἐν ὁδῷ Μερτεμπανί, ἀρ. 17.

ΙΩ. Κ. Κ. ΙΩΑΝΝΙΔΗΣ
 ΝΟΜΟΔΙΔΑΚΤΩΡ ΤΩΝ ΠΑΡΙΣΙΩΝ, ΔΙΚΗΓΟΡΟΣ
 ΕΝ ΓΑΛΑΤΑ ΚΑΒΑΦΙΑΝ ΧΑΝ ΑΡ. 12

ΙΩΗ Τὸ ἀριστον καθαρτικὸν διὰ πάν-
 τα μὲν, ἰδίᾳ δὲ διὰ τοὺς παῖδας. Πω-
 λεῖται δὲ παρὰ τῷ παρασκευαστῇ
 κ. Σ. Καστοριάδῃ φαρμακεῖον Γαλα-
 τᾶ, Καρακιοὶ ἀρ. 5.

ΚΟΥΡΑΟΓΛΟΥ (ΧΑΛΕΠΑΟΓΛΟΥ)
 ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ ΟΙΝΟΠΝΕΥΜ. ΠΟΤΩΝ
 ἐν Τζιδαλίῳ, ἰδρυθὲν τῷ 1779.
 Πᾶν γνήσιον ποτὸν οἶον Κονιάκ, κρα-
 σιὰ, παλαιὰ καὶ νέα, μαστίχη, δού-
 ζικο κλπ. ζητεῖτε ἐκεῖ.

ΥΠΟΚΑΜΙΣΑ ΕΤΟΙΜΑ καὶ ἐπὶ
ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑ ὥς καὶ **ΔΙΑΦΟΡΟΙ**
ΝΕΩΤΕΡΙΣΜΟΙ
ΑΔΕΛΦΟΙ ΜΑΣΤΟΡΑΚΗ
 Βαξὲ καποῦ ἐναντι τοῦ Φαρμακείου
 Ἰκὶ καπουλοῦ Κωνσταντινούπολις.

ΕΛΙΞΙΡΙΟΝ Α. ΜΑΥΡΟΥ
 Ὁδοντοῖατροῦ τῶν Αὐτοκ.
 Νοσοκομείων τοῦ Πτωχοκο-
 μείου. Πέραν, 451 Μεγάλῃ
 Ὁδῷ. Θαυμαστὰ ἀντιοδον-
 ταλγικὰ σκευασία· παρασκευῇ ἐν Λον-
 δίνῳ παρὰ τοῖς κ. κ. Ash and Sons.

ΙΩΑΝ. Α. ΒΑΦΕΙΑΔΗΣ
ΕΜΠΟΡΟΣ ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΟΔΟΧΟΣ
 Ἀντιπροσωπεύων διάφορα Εὐρωπαϊ-
 κὰ ἐργαστάσια ἐν Γαλατᾶ ὁδῷ Μουμ-
 χανὲ Γαλδιζ Χάν, ἀρ. 11.

ΕΜΜΑΝΟΥΗΛ ΤΑΠΤΑΣ
 Κατάστημα Νεωτερισμῶν
 Ἐν Γαλατᾶ, ἐναντι τοῦ ἀστυνομικοῦ
 σταθμοῦ Βοεδόδα, ἀρ. 1.

ΑΡΙΣΤ. Ι. ΑΘΑΝΑΣΙΑΔΗΣ
 Ἐν Γαλατᾶ Μουμχανὲ Ἰβραήμ Ριφᾶτ
 χάν 1 καὶ 2 Ἀντιπροσωπεῖται Κονιάκ
 Καμπᾶ, Οἶνων Λακελείας καὶ Πετα-
 λειῶν (Βασιλ. κτημάτων), Δούζικου,
 Μαστίχης Σμύρνης.

ΚΑΖΙΝΟ ΠΡ. ΚΟΥΡΑΟΓΛΟΥ παρὰ τὴν
 ἀποβάθραν Ἀἰδασαρή. Τοποθεσία
 λαμπρά, ὑπηρεσία ἐξαιρετος.



ΤΙΜΑΤΑΙ Γροβίου· διὰ τὸ ἐξωτερικὸν Γρ. 1 1)2 ἢ φρ. χρ. 0.35.
Τῷ διατιθέντι 10 ἀντίτυπα δωρεῖται ἓν.

ΔΙΑΡΚΗΣ ΔΙΑΔΟΧΟΣ

Ἀντὶ 5 γροβίων εἰς τὴν Ἑκθεδὴν τοῦ 1900.

Α'. — Τί σκέπτεσθε διὰ τὴν Ἑκθεδὴν;

Β'. — Ὅ,τι λέγει ὁ τίτλος.

Α'. — Ἐγὼ καὶ τι περισσότερον· νῦν κερδήτω καμνιὰ τετρακοσκιὰ φράγκων ἀπ' αὐτὴν τὴ δουλειά.

Β'. — Τότε πήγαινε κατ' εὐθείαν εἰς τοῦ κ. Πουρναρά, ἀντιπροσώπου

τῆς ἐν Παρίσις Ἑταιρίας τῶν Λαϊκῶν Ἑκδρομῶν, Γαλατᾶ Ἰσχυρολόγου Χάν, ὅπου ἐπιτυχάνεις ἀμφοτέρω.

ΣΗΜ. Τὸ Γραφεῖον τοῦ κ. Γ. Πουρναρά ἐγγυᾶται τὴν ἄμεσον πληρωμὴν τῶν 400 φράγκων εἰς τοὺς μὴ μεταβαίνοντας. Πληροφορίαι παρ' αὐτῷ.

ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ Ν. Γ. ΚΕΦΑΛΙΔΟΥ

Ἐν Γαλατᾷ, ὁδῷ Μπιλῶ, ἀρ. 12.

Φιλοκαλία συνδυαζομένη μετὰ πλούτου τυπογραφικῶν στοιχείων, ταχύτητος, εὐθηνίας καὶ προθύμου ὑπηρεσίας. Ἐκδόσεις βιβλίων εἰς τιμὰς συγκαταβατικάς.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΙΔΟΥ Σ. ΦΩΤΟΓΡ.
Γαλ. ἔν. Ἐν. Μεγ. Ἀνναλῆ, 11.

ΙΑΜΑΝΤΗΣ Κ. ΕΜΠΟΡΟΡΡΑΠΤ.
Ὑφάσματα ἐκλεκτὰ ἀρίστ. ποιότη. κοπτ. καὶ ραπτ. τελ. Γ. Ἰσχυρλ. χ.

ΧΑΡΤΟΠΩΛ. ΚΑΙ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ
Γ. Κωνσταντινίδου.
Γαλ. ὁδ. Μπιλῶ, χάν Τοῦνελ ἑξ.

ΚΟΥΡΕΙΟΝ ΤΩΝ ΠΡΕΣΒΕΙΩΝ
Γερραίου Ἀνδρεατίδου.
Πέρ. Δερβίς ἔν. ἐφημ. Σταμπούλ 18.

ΒΕΡΓΙΔΟΥ Γ. ΟΙΝΑΠΟΘΗΚΗ
Διάδ. Τ. Α. ΦΑΣΟΣ. Ἀντιπρὸς.
πρὸς ἐγκυθίδρυσιν αὐτομάτων μηχανισμῶν διατηροῦντ. καὶ βελτιοῦντ. τὸν ζῦθον. Γαλ. Μουχανέ, 34.

ΘΕΡΜΙΩΤΗΣ Ι. Δ. ΜΕΓ. ΣΥΛΛΟΓ.
Πανικῶν βαμβάκ. λινῶν ὑφάσμ. διὰ φορέματα γαλλ. χαλινὰ ἀγγλ. ὅλα τὰ εἶδη δι' ἐπίπλωσ. Γ. ἔν. Τοῦνελ 21.

ΧΑΝΝΟΥΣ Ι. ΚΟΣΜΗΜΑΤΟΠΩΛ.
καὶ Ὁρολογιοπωλεῖον. Μ. Συλλογὴ ὠρολ. χρυσῶν καὶ ἀργυρ. πολυτίμων κοσμηματ. χρυσ. ἀδαμαντοκολλήτων καὶ λίθων. Γαλ. Καράκιοι 16.

ΝΟΣΗΜΑΤΑ ΤΩΝ ΠΑΙΔΩΝ
Νικ. Χ. Κοκκολάτος εἰδ. ἱατρός
Πέρ. Ἀρσλάν ὅπισθ. Ἀγγλ. Πρεσβ. μ.μ. καὶ Φαρμακ. Καστοριάδου π. μ.

ΧΑΡΤΟΠΩΛΕΙΟΝ ΑΔ. ΤΣΑΟΥΣΗ
Ἐκτακτὸς ποικιλία χρειδῶν γραφῆς διὰ σχολεῖν, Γραφεῖα κλπ. Agenda 1900. Γαλ. Μαχμουδιέ.

ΝΘΟΠΩΛΕΙΟΝ Π. ΦΡΟΝΙΣΤΑ
Τὸ γνωστὸν μικρὸν ἀνθοπ. ἐν Γιουξέκ καλδιρίμ 76 ἔν. Ἰσχυρλ. χάν. Λεπτότης, φιλοκαλία. Τιμ. μέτριαι.

ΘΩΜΑΔΟΥ ΟΙΚΟΣ ΙΔΡ. Τῷ 1853
Οἶνοι, Κονιάκ, Μαστίχη, Δούζικο. Γαλ. Ἀλεξιάδου χάν.